

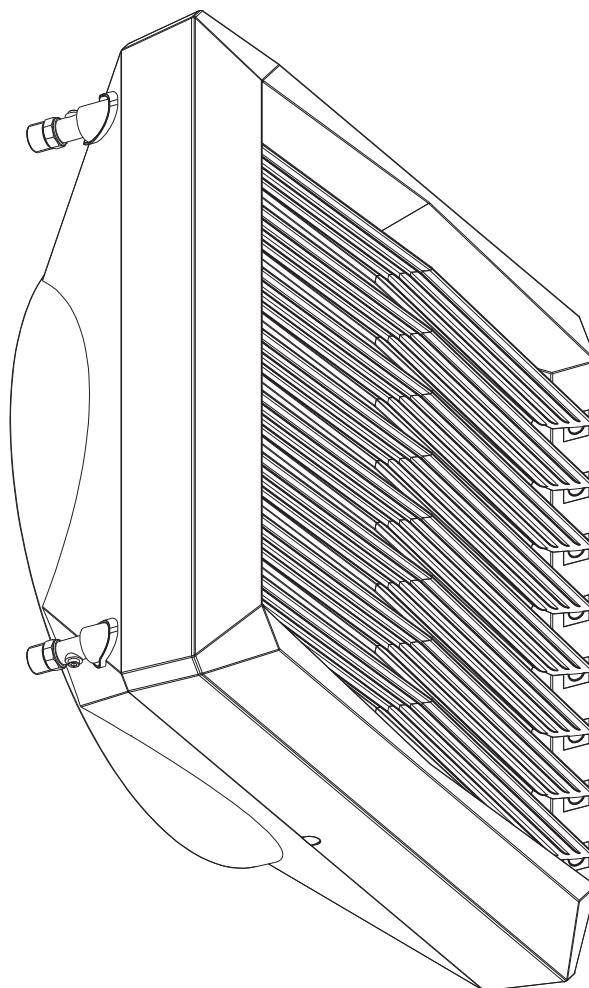
## VOLCANO VR Mini

VOLCANO VR1

VOLCANO VR2

VOLCANO VR3

VOLCANO VR-D



# VOLCANO



- PL** SCHEMATY ELEKTRYCZNE
- RU** ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ, СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ
- UA** ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ, СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ
- EN** ELECTRIC DIAGRAMS, CONTROL SYSTEMS
- HU** ELEKTROMOS KAPCSOLÁSOK, SZABÁLYZÁSI RENDSZEREK
- EE** ELEKTRISKEEMID, JUHTSÜSTEEMID
- RO** SCHEME ELECTRIC, SISTEME DE CONTROL
- LT** ELEKTROS SCHEMOS, VALDYMO SISTEMOS
- LV** ELEKTRISKĀS SHĒMAS, VADĪBAS SISTĒMAS
- CZ** ELEKTRICKÁ SCHÉMATA, OVLÁDACÍ SYSTÉMY
- DE** ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE
- IT** SCHEMI ELETTRICI, SISTEMI DI CONTROLLO
- FR** SCHEMAS ELECTRIQUES

# VOLCANO VR Mini

## VOLCANO VR1

## VOLCANO VR2

## VOLCANO VR3

## VOLCANO VR-D

PL

### SPIS TREŚCI

- 1.1. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem 3 biegowym do sterownika naściennego WING/VR
- 1.2. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 z silnikiem 3 biegowym do sterownika naściennego WING/VR z silnikiem zaworu
- 1.3. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem 3 biegowym do termostatu VR
2. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem 3 biegowym z regulatorem ARW3.0
- 3.1. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D MINI z silnikiem EC ze sterownikiem VOLCANO EC
- 3.2. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 z silnikiem EC ze sterownikiem VOLCANO EC i silnikiem zaworu
- 4.1. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC ze sterownikiem HMI VR
- 4.2. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 z silnikiem EC ze sterownikiem HMI VR i silnikiem zaworu
- 4.3. Podłączenie Volcano VR-D z silnikiem EC ze sterownikiem HMI VR
- 4.4. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 z silnikiem EC ze sterownikiem HMI VR, silnikiem zaworu i czujnikiem pomiaru temperatury
- 4.5. Podłączenie Volcano VR-D z silnikiem EC ze sterownikiem HMI VR i czujnikiem pomiaru temperatury
5. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC z regulatorem obrotów 0-10V
- 6.1. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC z regulatorem obrotów 0-10V
- 6.2. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC z regulatorem obrotów 0-10V i czujnikiem pomiaru temperatury
7. Połączenie bez automatiki
- 8.1. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC z regulatorem obrotów 0-10V
- 8.2. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC z regulatorem obrotów 0-10V
9. KARTA GWARANCYJNA (DO WYPEŁNIENIA, WARUNKI GWARANCJI)
10. PODSTAWOWE INFORMACJE
- 10.1 Montaż
- 10.2 Przykład instalacji hydraulicznej
- 10.3 Podłączenie zasilania elektrycznego
11. PRZEGŁĄDY I KONSERWACJE

RU

### СОДЕРЖАНИЕ

- 1.1. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с трехскоростными электродвигателями к настенному контроллеру WING/VR
- 1.2. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 с трехскоростными электродвигателями к настенному контроллеру WING/VR с сервоприводом клапана
- 1.3. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с трехскоростными электродвигателями к терmostatowi VR
2. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с трехскоростными электродвигателями к регулятору скорости ARW3.0
- 3.1. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI с EC-двигателями к контроллеру VOLCANO EC
- 3.2. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 с EC-двигателями к контроллеру VOLCANO EC и сервоприводу клапана
- 4.1. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к контроллеру HMI VR
- 4.2. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 с EC-двигателями к контроллеру HMI VR и сервоприводу клапана
- 4.3. Подключение агрегатов Volcano VR-D с EC-двигателями к контроллеру HMI VR
- 4.4. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 с EC-двигателями к контроллеру HMI VR, сервоприводу клапана и датчику температуры
- 4.5. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 с EC-двигателями к контроллеру HMI VR и температурному датчику
5. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к 0-10V speed controller
- 6.1. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к 0-10V
- 6.2. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к 0-10V и температурному датчику
7. Соединение без автоматики
- 8.1. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к 0-10V
- 8.2. Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к 0-10V
9. СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ VTS НА ПРОДУКЦИЮ EUROHEAT
10. ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
- 10.1 Монтаж
- 10.2 Пример обвязки по воде
- 10.3 Подключение электропитания
11. ОСМОТРЫ, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНСЕРВАЦИЯ

UA

### ЗМІСТ

- 1.1. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з трьохшвидкісним двигуном до настінного контролера WING/VR
- 1.2. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 з трьохшвидкісним двигуном до настінного контролера WING/VR з клапаном з сервоприводом
- 1.3. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з трьохшвидкісним двигуном до Термостат VR
2. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з трьохшвидкісним двигуном до регулятора частоти обертів вентилятора - ARW3.0
- 3.1. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI з EC двигуном до настінного контролера VOLCANO EC
- 3.2. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 з EC двигуном до настінного контролера VOLCANO EC та клапаном з сервоприводом
- 4.1. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до настінного контролера HMI VR
- 4.2. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 з EC двигуном до настінного контролера HMI VR та клапаном з сервоприводом
- 4.3. Підключення Volcano VR-D з EC двигуном до настінного контролера HMI VR
- 4.4. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 з EC двигуном до настінного контролера HMI VR, клапаном з сервоприводом
- 4.5. Підключення Volcano VR-D з EC двигуном до настінного контролера HMI VR та датчиком температури
5. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до регулятора частоти обертів вентилятора 0-10B
- 6.1. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до регулятора частоти обертів вентилятора 0-10B
- 6.2. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до регулятора частоти обертів вентилятора 0-10B та датчиком температури
7. Підключення без автоматики
- 8.1. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до регулятора частоти обертів вентилятора 0-10B
- 8.2. Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до регулятора частоти обертів вентилятора 0-10B
9. СТАНДАРТНІ УМОВИ ГАРАНТІЇ VTS НА ПРОДУКЦІЮ EUROHEAT
10. ІНСПЕКЦІЇ І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

EN

### TABLE OF CONTENTS

- 1.1. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with 3-speeds motor to the wall-mounted controller WING/VR
- 1.2. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 with 3-speeds motor to the wall-mounted controller WING/VR with the valve actuator
- 1.3. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with 3-speeds motor to the thermostats VR
2. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with 3-speeds motor to the speed controller - ARW3.0
- 3.1. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D MINI with EC motor to the VOLCANO EC controller
- 3.2. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 with EC motor to the VOLCANO EC controller and valve actuator
- 4.1. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the HMI VR controller
- 4.2. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 with EC motor to the HMI VR controller and valve actuator
- 4.3. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 with EC motor to the HMI VR controller
- 4.4. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 with EC motor to the HMI VR controller, valve actuator and temperature sensor
- 4.5. Connection of Volcano VR-D with EC motor to the HMI VR controller and temperature sensor
5. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the 0-10V speed controller
- 6.1. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the 0-10V speed controller
- 6.2. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the 0-10V speed controller and temperature sensor
7. Connection without automation
- 8.1. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the 0-10V speed controller
- 8.2. Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the 0-10V speed controller régulateur de vitesse 0-10V
9. VTS STANDARD WARRANTY TERMS AND CONDITIONS FOR EUROHEAT PRODUCTS
10. BASIC INFORMATION
- 10.1 Assembly
- 10.2 Example of a hydraulic system
- 10.3 Connecting to the power supply
11. INSPECTIONS AND MAINTENANCE

HU

### TARTALOMJEGYZÉK

- 1.1. VR-Mini, VR1, VR2, VR3, vagy VR-D csatlakoztatása 3 állású motorral és a WING/VR fali szabályzóhoz
- 1.2. Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, csatlakoztatása 3 állású motorral a WING/VR fali szabályzóhoz.
- 1.3. VR-Mini, VR1, VR2, VR3, vagy VR-D csatlakoztatása 3 állású motorral és a VR Termosztát szabályzóhoz
2. VR-Mini, VR1, VR2, VR3, vagy VR-D csatlakoztatása 3 állású motorral a fordulatszám szabályzóhoz - ARW3.0
- 3.1. Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D MINI EC motoros csatlakoztatása VOLCANO EC vezérlőhöz.
- 3.2. Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, EC motoros csatlakoztatása VOLCANO EC vezérlőhöz és szelép és szelépmozgatóhoz
- 4.1. Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D EC motoros csatlakoztatása HMI VR vezérlőhöz.
- 4.2. Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, EC motoros csatlakoztatása HMI VR vezérlőhöz és szelép és szelépmozgatóhoz
- 4.3. Volcano VR-D csatlakoztatása EC motorral a HMI vezérlőhöz
- 4.4. Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 EC motoros csatlakoztatása HMI VR vezérlőhöz, szelép és szelépmozgatóhoz és hőérzékelőhöz
- 4.5. Volcano VR-D EC motoros csatlakoztatása a HMI VR vezérlőhöz és hőérzékelőhöz
5. Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D EC motoros csatlakoztatása 0-10V fordulatszám szabályzóhoz
- 6.1. Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D EC motoros csatlakoztatása 0-10V fordulatszám szabályzóhoz
- 6.2. Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D EC motoros csatlakoztatása 0-10V fordulatszám szabályzóhoz vezérlőhöz és hőérzékelőhöz
7. Csatlakozások automatikai nélkül
- 8.1. Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D EC motoros csatlakoztatása 0-10V fordulatszám szabályzóhoz
- 8.2. Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D EC motoros csatlakoztatása 0-10V fordulatszám szabályzóhoz
9. STANDARD VTS GARANCIA KÖDÖK EUROHEAT TERMÉKEKRE
10. ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

EE

### SISUKORD

- 1.1. Kolmekirűsítésű moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine seinale paigaldatava regulaatoriga WING/VR
- 1.2. Kolmekirűsítésű moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 ühendamine seinale paigaldatava regulaatoriga WING/VR ja klapiajamiga
- 1.3. Kolmekirűsítésű moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine seinale paigaldatava regulaatoriga ARW3.0
2. Kolmekirűsítésű moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine kiuruseregulaatoriga ARW3.0
- 3.1. EC-moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D MINI ühendamine regulaatoriga VOLCANO EC
- 3.2. EC-moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine regulaatoriga VOLCANO EC ja klapiajamiga
- 4.1. EC-moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine regulaatoriga HMI VR
- 4.2. EC-moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 ühendamine regulaatoriga HMI VR ja klapiajamiga
- 4.3. EC-moottoriga Volcano VR-D ühendamine regulaatoriga HMI VR
- 4.4. EC-moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 ühendamine regulaatoriga HMI VR, klapiajamiga ja temperatuerianduriga
- 4.5. EC-moottoriga Volcano VR-D ühendamine regulaatoriga HMI VR ja temperatuerianduriga
5. EC-moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine 0-10 V kiuruseregulaatoriga
- 6.1. EC-moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine 0-10 V kiuruseregulaatoriga
- 6.2. EC-moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine 0-10 V kiuruseregulaatoriga ja temperatuerianduriga
7. Sujungimas automatikos
- 8.1. EC-moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine 0-10 V kiuruseregulaatoriga
- 8.2. EC-moottoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine 0-10 V kiuruseregulaatoriga
9. VTSI STANDARD GARANTIANTIGIMUSED EUROHEAT TODETELE
10. ÜLEVÄTUS JA HOOLDUS

RO

### CUPRINS

- 1.1. Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor cu 3 trepte la controller-ul WING/VR
- 1.2. Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 cu motor cu 3 trepte la controller-ul WING/VR cu vana cu 2 cai cu servomotor
- 1.3. Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor cu 3 trepte la termostatul VR
2. Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor cu 3 trepte la regulatorul de viteza - ARW3.0
- 3.1. Conectarea aerotermei Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D MINI cu motor CE la controller-ul VOLCANO EC
- 3.2. Conectarea aerotermei Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 cu motor CE la controller-ul VOLCANO EC si vana cu 2

- cau cu servomotor
- 4.1. Conectarea aerotermei Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor CE la controller-ul HMI VR
  - 4.2. Conectarea aerotermei Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 cu motor CE la controller-ul HMI VR si vana cu 2 cai cu servomotor
  - 4.3. Conectarea Volcano VR-D cu motor CE la controller-ul HMI VR
  - 4.4. Conectarea aerotermei Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 cu motor CE la controller-ul HMI VR, vana cu 2 cai cu servomotor si senzor de temperatura
  - 4.5. Conectarea Volcano VR-D cu motor CE la controller-ul HMI VR si senzor de temperatura
  5. Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor CE la regulator de viteza 0-10V
  - 6.1. Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor CE la regulator de viteza 0-10V
  - 6.2. Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor CE la regulator de viteza 0-10V si senzor de temperatura
  7. Sujungimas be automatikos
  - 8.1. Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor CE la regulator de viteza 0-10V
  - 8.2. Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor CE la regulator de viteza 0-10V
  9. CONDITII STANDARD VTS DE GARANTIE PENTRU PRODUSELE EUROHEAT
  10. INSPECTII SI INTRETINERE

**LT**

## TURINYNS

- 1.1. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su triju greičiu varikių jungimas prie ant sienos montuojamo valdiklio WING / VR
- 1.2. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su triju greičiu varikių jungimas prie ant sienos montuojamo valdiklio WING / VR su vožtuvo pavara
- 1.3. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su triju greičiu varikių jungimas prie ant sienos termostatas VR
2. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su triju greičiu varikių jungimas prie greičio valdiklio ARW3.0
- 3.1. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI su EC varikiu jungimas prie valdiklio „VOLCANO EC“
- 3.2. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3 su EC varikiu jungimas prie valdiklio „VOLCANO EC“ ir vožtuvo pavaros
- 4.1. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su EC varikiu jungimas prie valdiklio „HMI VR“
- 4.2. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3 su EC varikiu jungimas prie valdiklio „HMI VR“ ir vožtuvo pavaros
- 4.3. „Volcano“ serijos šildytuvo VR-D su EC varikiu jungimas prie valdiklio „HMI VR“
- 4.4. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3 su EC varikiu jungimas prie valdiklio „HMI VR“ vožtuvo pavaros ir temperatūros jutiklio
- 4.5. „Volcano“ serijos šildytuvo VR-D su EC varikiu jungimas prie valdiklio „HMI VR“ ir temperatūros jutiklio
5. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su EC varikiu jungimas prie 0-10 V greičio regulatoriaus
- 6.2. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su EC varikiu jungimas prie 0-10 V greičio regulatoriaus un temperatūras sensoru
7. Pripojeni bez regulace
- 8.1. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su EC varikiu jungimas prie 0-10 V greičio regulatoriaus
- 8.2. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su EC varikiu jungimas prie 0-10 V greičio regulatoriaus
9. VTS „EUROHEAT“ GAMINIŲ STANDARTINĖS GARANTIJOS SAŽYGOS
10. TIKRINIMO IR PRIEŽIŪROS LENTELĖ

**LV**

## SATURS

- 1.1. Ar 3 Ątrumu motoru apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar regulatoru WING/ VR (uzstādāms pie sienas)
- 1.2. Ar 3 Ątrumu motoru apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3 savienojums ar regulatoru WING/VR (uzstādāms pie sienas), kam ir vārsta piedzīna
- 1.3. Ar 3 Ątrumu motoru apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar termostatas VR (uzstādāms pie sienas)
2. Ar 3 Ątrumu motoru apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar ātruma regulatoru ARW3.0
- 3.1. Ar motoru EC apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI savienojums ar regulatoru VOLCANO EC
- 3.2. Ar motoru EC apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3 savienojums ar regulatoru VOLCANO EC un vārsta piedzīnu
- 4.1. Ar motoru EC apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar regulatoru HMI VR
- 4.2. Ar motoru EC apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3 savienojums ar regulatoru HMI VR un vārsta piedzīnu
- 4.3. Ar motoru EC apruktas ierīces VOLCANO VR-D savienojums ar regulatoru HMI VR
- 4.4. Ar motoru EC apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3 savienojums ar regulatoru HMI VR, vārsta piedzīnu un temperatūras sensoru
- 4.5. Ar motoru EC apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar regulatoru HMI VR un temperatūras sensoru (0-10 V)
- 6.1. Ar motoru EC apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar ātruma regulatoru (0-10 V)
- 6.2. Ar motoru EC apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar ātruma regulatoru (0-10 V) a čidlem pro měření teploty
7. Savienojums bez automatikas
- 8.1. Ar motoru EC apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar ātruma regulatoru (0-10 V)
- 8.2. Ar motoru EC apruktas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar ātruma regulatoru (0-10 V)
9. «VTS» STANDARTA GARANTIJAS NOSACIJUMI «EUROHEAT» PRODUKTAMI
10. APSKATES UN TEHNISKĀ AKPOKE

**CZ**

## OBSAH

- 1.1. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s třírychlostním motorem k nástennému ovládači WING/VR
- 1.2. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s třírychlostním motorem k nástennému ovládači WING/VR s pohonom ventilu
- 1.3. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s třírychlostním motorem k termostatu VR
2. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s třírychlostním motorem s regulátorem ARW3.0
- 3.1. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D MINI s motorem EC s ovládačem VOLCANO EC
- 3.2. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s ovládačem VOLCANO EC a pohonom ventilu
- 4.1. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s ovládačem HMI VR
- 4.2. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s ovládačem HMI VR a pohonom ventilu
- 4.3. Pripojeni Volcano VR-D s motorem EC s ovládačem HMI VR

- 4.4. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s ovládačem HMI VR a pohonom ventilu a čidlem pro měření teploty
- 4.5. Pripojeni Volcano VR-D s motorem EC s ovládačem HMI VR a čidlem pro měření teploty
5. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s regulátorem otáček 0-10 V
- 6.1. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s regulátorem otáček 0-10 V
- 6.2. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s regulátorem otáček 0-10 V
7. Pripojeni bez regulace
- 8.1. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s regulátorem otáček 0-10 V
- 8.2. Pripojeni Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s regulátorem otáček 0-10 V
9. STANDARDNI ZARUČNI PODMÍNKY VTS PRO PRODUKTY RADY EUROHEAT

**DE**

## INHALTSVERZEICHNIS

- 1.1. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem 3-Gang-Motor für den Wandsteuerer WING/VR
- 1.2. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem 3-Gang-Motor für den Steuerer VOLCANO EC mit einem Ventil-Stellmotor
- 1.3. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem 3-Gang-Motor für den Thermostat VR
2. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem 3-Gang-Motor mit dem Regler ARW3.0
- 3.1. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem EC-Motor und dem Steuerer VOLCANO EC
- 3.2. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 mit einem EC-Motor, dem Steuerer VOLCANO EC und einem Ventil-Stellmotor
- 4.1. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem EC-Motor und dem Steuerer HMI VR
- 4.2. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem EC-Motor, dem Steuerer HMI VR und einem Ventil-Stellmotor
- 4.3. Anschluss von Volcano VR-D mit einem EC-Motor und dem Steuerer HMI VR
- 4.4. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 mit einem EC-Motor, dem Steuerer HMI VR, einem Ventil-Stellmotor und einem Temperaturfühler
- 4.5. Anschluss von Volcano VR-D mit einem EC-Motor, dem Steuerer HMI VR und einem Temperaturfühler
5. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 mit einem EC-Motor und dem Drehzahlregler 0-10V
- 6.1. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 mit einem EC-Motor und dem Drehzahlregler 0-10V
- 6.2. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 mit einem EC-Motor und dem Drehzahlregler 0-10V und einem Temperaturfühler
7. Ühendamine ilma automatiška
- 8.1. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 mit einem EC-Motor und dem Drehzahlregler 0-10V
- 8.2. Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 mit einem EC-Motor und dem Drehzahlregler 0-10V
13. VTS STANDARD-GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR EUROHEAT-PRODUKTE
10. GRUNDLEGENDE INFORMATIONEN
- 10.1 Montage
- 10.2 Beispiel für hydrauliksystem
- 10.3 Elektrischer anchluss

**IT**

## SOMMARIO

- 1.1. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore a 3 velocità al controllore a parete WING/VR
- 1.2. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore a 3 velocità al controllore a parete WING/VR con attuatore della valvola
- 1.3. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore a 3 velocità al termostato VR
2. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore a 3 velocità con regolatore ARW3.0
- 3.1. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D MINI con motore EC con controllore VOLCANO EC
- 3.2. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 con motore EC con controllore VOLCANO EC e attuatore della valvola
- 4.1. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con controllore HMI VR
- 4.2. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 con motore EC con controllore HMI VR e attuatore della valvola
- 4.3. Il collegamento di Volcano VR-D con motore EC con controllore HMI VR
- 4.4. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 con motore EC con controllore HMI VR, attuatore della valvola e sensore di misurazione di temperatura
- 4.5. Il collegamento di Volcano VR-D con motore EC con controllore HMI VR e sensore di temperatura
5. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con regolatore di giri 0-10V
- 6.1. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con regolatore di giri 0-10V
- 6.2. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con regolatore di giri 0-10V e sensore di temperatura
7. Collegamento senza controller automatici
- 8.1. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con regolatore di giri 0-10V
- 8.2. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con regolatore di giri 0-10V
9. CONDIZIONI STANDARD DI GARANZIA VTS PER PRODOTTI EUROHEAT

**FR**

## TABLE DES MATIÈRES

- 1.1. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur à 3 vitesses au contrôleur mural WING/VR
- 1.2. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur à 3 vitesses au contrôleur mural WING/VR avec un actionneur de soupape
- 1.3. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur à 3 vitesses au thermostat VR
2. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur à 3 vitesses au régulateur ARW3.0
- 3.1. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D MINI avec un moteur EC au contrôleur VOLCANO EC
- 3.2. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 avec un moteur EC au contrôleur VOLCANO EC et à l'actionneur de soupape
- 4.1. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au contrôleur HMI VR
- 4.2. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 avec un moteur EC au contrôleur HMI VR et à l'actionneur de soupape
- 4.3. Le branchement de Volcano VR-D avec un moteur EC au contrôleur HMI VR
- 4.4. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 avec un moteur EC au contrôleur HMI VR, à l'actionneur de soupape et au capteur de température
- 4.5. Le branchement de Volcano VR-D avec un moteur EC au contrôleur HMI VR et au capteur de température
5. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au régulateur de vitesse 0-10V
- 6.1. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au régulateur de vitesse 0-10V
- 6.2. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au régulateur de vitesse 0-10V et au capteur de température
7. Connexion sans automatisation
- 8.1. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au régulateur de vitesse 0-10V
- 8.2. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au régulateur de vitesse 0-10V
9. LA CARTE DE GARANTIE (À REMPLIR, LES CONDITIONS DE GARANTIE)

**PL**  
**RU**  
**UA**  
**EN**  
**HU**  
**EE**  
**RO**  
**LT**  
**LV**  
**CZ**  
**DE**  
**IT**  
**FR**

VOLCANO VR Mini  
VOLCANO VR1  
VOLCANO VR2  
VOLCANO VR3  
VOLCANO VR-D

**UWAGA!** Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej. Regulatory powinny być umieszczone w miejscach widocznych z możliwością swobodnej zmiany nastaw. Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zapytanie.

Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizacje przykładowych produktów.

**ВНИМАНИЕ!**

Подключение элементов автоматики должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения настроек. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Более сложные схемы подключения автоматики с VOLCANO предоставляются по запросу. Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.

**ПРИМІТКА!**

Підключення елементів автоматики треба виконувати таким чином, щоб спростити сервісне обслуговування. Контролери мають бути розташовані на видних місцях для забезпечення легкості регулювання. Електричні з'єднання мають проводитись кваліфікованим персоналом відповідно до електричних схем підключення, які наведені вище. Більш детальні електричні схеми для тепловентиляторів VOLCANO надаються за запитом.

Креслення елементів автоматики є лише візуалізацією продуктів.

**NOTE!** Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request. The automatic element drawings are only a visualization of sample products.

**FIGYELEM!** A szerelés megkönyítése érdekében vegye figyelembe az alábbiakat. A bekötések és elektromos csatlakozásokat csak képzett személy végezze! Kérésre további kapcsolási rajzok is elérhetőek az automatika-elemekhez. Az automatika-elem rajzok csak illusztrációk.

**MÄRKUS!** Automaatseadmed tuleks ühendada nii, et neid oleks pärast lihtne hooldada. Reguleerimise hõlbustamiseks tuleks regulaatorid paigutada nähtavasse kohta. Elektripaigaldiste vahelised ühendused peaks teostama väljaõppinud isik vastavalt eespool esitatud ühendusskeemidele. Soovi korral on võimalik saada VOLCANO kütteseadmete automaatikaosade üksikasjalikumaid skeeme. Automaatikaelementide joonistel on kujutatud üksnes illustreerivaid tootenäidiseid.

**NOTA!** Conectarea elementelor de automatizare trebuie realizata in asa fel incat sa permita efectuarea procedurilor de service. Controllerele trebuie amplasate in locatii ce permit operarea facilă a acestora. Conexiunile electrice trebuie realizate de personal autorizat, conform diagramelor de conectare prezentate mai jos. Diagrame mai complexe de conectare a aerotermelor VOLCANO sunt disponibile la cerere. Imaginile de prezentare a elementelor de automatizare sunt doar vizualizari ale mostrelor.

**PASTABA!** Automatikos įrenginių prijungimas turi būti atliekamas taip, kad būtu galima lengviau atliliki techninės priežiūros darbus. Valdikliai turi būti montuojami matomose vietose taip užtikrinant paprastą jų reguliavimą. Elektrinės dalies montavimo darbus turi atliliki reikiamą kvalifikaciją turintis asmuo vadovaujantis aukščiau nurodytomis jungimo schemomis. Išsamesnes VOLCANO serijos įrenginių automatikos schemas galite gauti paprašę.

Automatikos elementų brėžiniai yra tik gaminijų pavyzdžių vizualizacija.

**PIEZĪME.** Automātikas ierīču savienošana jāveic tā, lai atvieglotu tehniskās apkopes procedūru izpildi. Regulatori jānovieto redzamās vietas, lai varētu nodrošināt vieglu regulēšanu. Elektroinstalācijas savienojumi jāveic kvalificētam speciālistam saskaņā ar iepriekš dotajām savienojumu shēmām. Pēc pieprasījuma ir pieejamas VOLCANO sildītāju detalizētākas automātisko ierīču shēmas. Automātikas elementu zīmējumi ir doti tikai parauga produktu vizualizācijas nolūkā.

**POZOR!** Zapojení automatických prvků by mělo být provedeno způsobem usnadňujícím servis. Regulátory by měly být umístěny na viditelných místech umožňujících snadné nastavení. Elektrické připojení musí provádět řádně kvalifikovaná osoba podle dokumentace, která byla dodána se zařízením, a podle výše uvedených schémat zapojení. Složitější schémata automatizace s přístroji VOLCANO jsou k dispozici na vyžádání. Výkresy prvků automatizace jsou jen vizualizací vzorků výrobků.

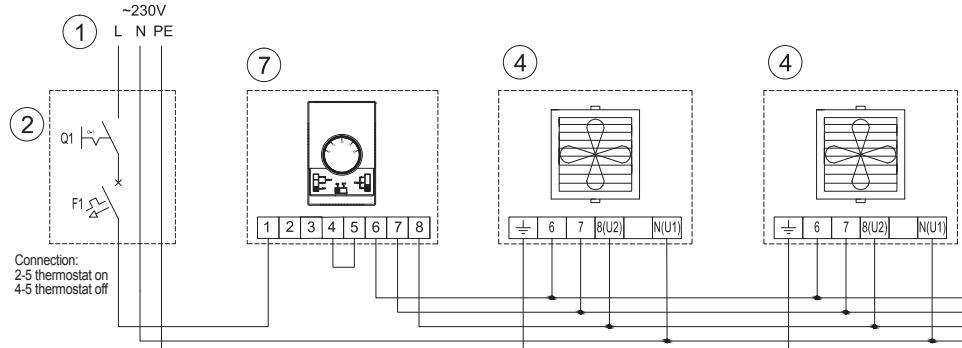
**HINWEIS!** Die Verbindung der Steuerungselemente hat eine Servicebetreuung zu lassen. Die Regler sind an sichtbaren Stellen mit Möglichkeit einer freien Änderung von Einstellungen anzufordern. Elektrische Anschlüsse sind durch ein qualifizierte Person nach Maßgabe der dem Gerät beiliegenden Dokumentation und nach den vorstehenden Schaltplänen auszuführen. Die umfangreicheren Schaltpläne für die Steuerung mit den VOLCANO-Geräten sind auf Anfrage erhältlich. Die Zeichnungen der Steuerungsteile gelten lediglich als Visualisierung der Beispieleprodukte.

**ATTENZIONE!** La connessione di elementi degli automatismi dovrà essere realizzata in modo che garantisce la possibilità di eseguire le operazioni di servizio. I regolatori dovranno essere posizionati in posti visibili con la possibilità di eseguire agevoli modifiche di registrazioni. I collegamenti dell'impianto elettrico dovranno essere realizzati da persone con adeguate qualifiche ai sensi della documentazione allegata al dispositivo e secondo gli schemi di allacciamenti di cui sopra. Più dettagliati schemi degli automatismi con dispositivi VOLCANO sono disponibili a richiesta. I disegni dei componenti degli automatismi rappresentano esclusivamente la visualizzazione di prodotti esemplari.

**NOTE!** La combinaison des composants d'automatisation devrait être réalisée d'une façon permettant de faciliter la maintenance. Les régulateurs devraient être placés dans les endroits visibles tout en assurant un ajustement facile des réglages. La combinaison de l'installation électrique devrait être effectuée par une personne dûment qualifiée conformément à la documentation jointe à l'appareil et les schémas des combinaisons présentés ci-dessus. Les schémas de l'automatisation plus développées avec les appareils VOLCANO sont disponibles sur demande. Les figures des composants de l'automatisation ne présentent que des visualisations des exemples de produits.

**1.1. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem 3 biegowym do sterownika naściennego WING/VR / Podключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с трехскоростными электродвигателями к настенному контроллеру WING/VR / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з трьохшвидкісним двигуном до настінного контролера WING/VR / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with 3-speeds motor to the wall-mounted controller WING/VR / VR-Mini, VR1, VR2, VR3, vagy VR-D csatlakoztatása 3 állású motorral és a WING/VR falra szabályzóhoz / Kombiniruji se mootori Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor cu 3 trepte la controller-ul WING/VR / „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su triju greičių varikliu jungimas prie ant sienos montuojamo valdiklio WING / VR / Ar 3 ātrumu motoru aprīkotas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojuums ar regulatoru WING/VR (uzstādāms pie sienas) / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s třírychlostním motorem k nástennému ovládači WING/VR / Anschluß von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem 3-Gang-Motor für den Wandsteuerer WING/VR / Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore a 3 velocità al controllore a parete WING/VR / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur à 3 vitesses au contrôleur mural WING/VR**

Maksymalna ilość nagrzewnic podłączana do jednego sterownika: 4 x VR MINI, 2x VR1, 2x VR2, 1x VR3 i 1xVR-D szt. / Максимальное количество агрегатов VOLCANO подключаемых к одному контроллеру: 4 x VR MINI, 2x VR1, 2x VR2, 1x VR3 i 1xVR-D шт. / Максимальна кількість нагрівачів Volcano, які можна підключити до одного контролера: 4 x VR MINI, 2x VR1, 2x VR2, 1x VR3 i 1xVR-D шт. / The maximum number of Volcano heaters connected to one controller: 4 x VR MINI, 2x VR1, 2x VR2, 1x VR3 i 1xVR-D pcs. / Egy szabályzóhoz köthető készülék száma: 4 x VR MINI, 2x VR1, 2x VR2, 1x VR3 i 1xVR-D db. / У максимальном количестве теплоприемников, подключаемых к одному контроллеру: 4 x VR MINI, 2x VR1, 2x VR2, 1x VR3 i 1xVR-D шт. / Maksimális pre viesno validilklo prijungiamų skaičius: 4 x VR MINI, 2x VR1, 2x VR2, 1x VR3 i 1xVR-D gab. / Maximálny počet ohrievačov pripojených k jednomu ovládači: 4 x VR MINI, 2x VR1, 2x VR2, 1x VR3 i 1xVR-D ks. / Maximaile Anzahl der an einen Steuerer anzuschließenden Erhitzer: 4 x VR MINI, 2x VR1, 2x VR2, 1x VR3 i 1xVR-D Stück / Numero massimo di riscaldatori collegati a un solo controllore: 4 x VR MINI, 2x VR1, 2x VR2, 1x VR3 i 1xVR-D pc / Le nombre maximal de réchauffeurs connectés à un contrôleur: 4 x VR MINI, 2x VR1, 2x VR2, 1x VR3 i 1xVR-D pc



PL  
1-zasilanie 230V - 50Hz\*  
2-wyłącznik główny, bezpieczniki\*  
4-wentylator Volcano  
7-sterownik naścienny

RU  
1-питание 230В - 50Гц\*  
2-главный выключатель, предохранители\*  
4-вентилятор Volcano  
7-настенный контроллер WING/VR

UA  
1- живлення: 230В - 50 Гц\*  
2- головний вимикач, запобіжники\*  
4- вентилятор Volcano  
7- настінний контролер WING/VR

EN  
1-supply: 230V - 50Hz\*  
2-main switch, fuses\*  
4-Volcano fan  
7-wall-mounted controller WING/VR

HU  
1-tápellátás: 230V - 50Hz\*  
2-felkapcsoló, biztosíték\*  
4-Volcano ventilátor  
7-WING/VR fal szabályzó

EE  
1 – toide: 230 V / 50 Hz\*  
2 – pealitüüt, kaitsmed\*  
4 – Volcano-ventilaator  
7 – seinalne paigaldatav regulaator WING/VR

IT  
1-alimentazione 230V - 50Hz\*  
2-interruttore generale, fusibili\*  
4-ventilatore  
7-controllore a parete

LT  
1 - maitinimas: 230 V , 50 Hz\*  
2 - pagrindinis jungiklis, saugikliai\*  
4 - „Volcano“ serijos ventilatorius  
7 - ant sieninis valdiklis WING / VR

LV  
1 - baršana: 230 V - 50 Hz\*  
2 - galvenie slēdzī, drošinātāji\*  
4 - VOLCANO ventilators  
7 - pie sienas uzstādāms regulators WING/VR

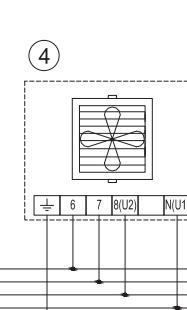
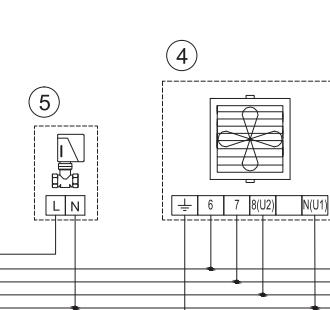
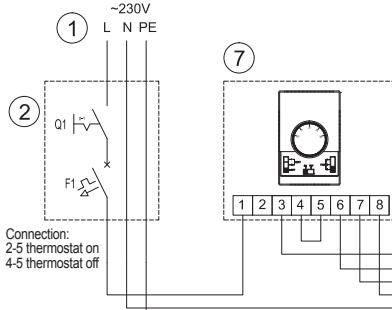
CZ  
1-napájení 230 V - 50 Hz\*

2-hlavni vypinač, pojistky\*

4-Ventilátor Volcano

7-nástenný ovládač

**1.2. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, z silnikiem 3 biegowym do sterownika naściennego WING/VR z silnikiem zaworu / Podключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, с трехскоростными электродвигателями к настенному контроллеру WING/VR с сервоприводом клапана / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, з трьохшвидкісним двигуном до настінного контролера WING/VR з клапаном з сервоприводом / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, with 3-speeds motor to the wall-mounted controller WING/VR with the valve actuator / Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, csatlakoztatása 3 állású motorral a WING/VR fal szabályzóhoz / Kombiniruji se mootori Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, cu motor cu 3 trepte la controller-ul WING/VR cu vana cu 2 cai cu servomotor / 1.2. „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3 su triju greičių varikliu jungimas prie ant sienos montuojamo valdiklio WING / VR su vožtuvo pavara / Ar 3 ātrumu motoru aprīkotas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3 savienojuums ar regulatoru WING/VR (uzstādāms pie sienas), kam ir vārsta piedzīna / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 s třírychlostním motorem k nástennému ovládači WING/VR s pohonom ventilu / 1.2. Anschluß von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 mit einem 3-Gang-Motor für den Wandsteuerer WING/VR mit einem Ventil-Stellmotor / Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 con motore a 3 velocità al controllore a parete WING/VR con attuatore della valvola / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 avec un moteur à 3 vitesses au contrôleur mural WING/VR avec un actionneur de soupape**



PL  
1-zasilanie 230V - 50Hz\*  
2-wyłącznik główny, bezpieczniki\*  
4-wentylator Volcano  
5-zawór z silownikiem  
7-sterownik naścienny

RU  
1-питание 230 В - 50 Гц\*  
2-главный выключатель, предохранители\*  
4-вентилятор Volcano  
5-затвор с силоником  
7-настенный контроллер WING/VR

UA  
1- живлення: 230В - 50 Гц\*  
2- головний вимикач, запобіжники\*  
4- вентилятор Volcano  
5- клапан з сервоприводом  
7- настінний контролер WING/VR

EN  
1-supply: 230V - 50Hz\*  
2-main switch, fuses\*  
4-Volcano fan  
5-valve with actuator  
7-wall-mounted controller WING/VR

HU  
1-tápellátás: 230V - 50Hz\*  
2-felkapcsoló, biztosíték\*  
4-Volcano ventilátor  
5-szelép és szelépmozgató  
7-WING/VR fal szabályzó

EE  
1 – toide: 230 V / 50 Hz\*  
2 – pealitüüt, kaitsmed\*  
4 – Volcano-ventilaator  
5 – ajamiga klapp  
7 – seinalne paigaldatav regulaator WING/VR

IT  
1-alimentazione 230V - 50Hz\*  
2-interruttore generale, fusibili\*  
4-ventilatore  
5 - valvola con attuatore  
7-controllore a parete

LT  
1 - maitinimas: 230 V , 50 Hz\*  
2 - pagrindinis jungiklis, saugikliai\*  
4 - „Volcano“ serijos ventilatorius  
5 - vėtuva su pavara  
7 - ant sieninis valdiklis WING / VR

LV  
1 - baršana: 230 V - 50 Hz\*  
2 - galvenie slēdzī, drošinātāji\*  
4 - VOLCANO ventilators  
5 - vārsts ar piederīju  
7 - pie sienas uzstādāms regulators WING/VR

CZ  
1-napájení 230 V - 50 Hz\*

2-hlavni vypinač, pojistky\*

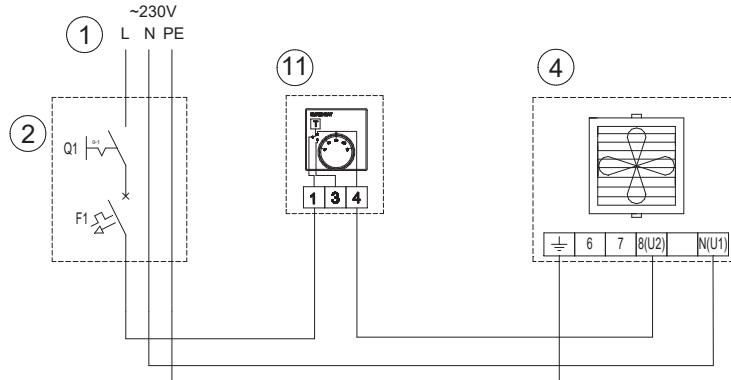
4-Ventilátor Volcano

5-vártás és szelépmozgató

7-nástenný ovládač

VOLCANO VR Mini  
VOLCANO VR1  
VOLCANO VR2  
VOLCANO VR3  
VOLCANO VR-D

- 1.3 Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem 3 biegowym do termostatu VR / Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с трехскоростными электродвигателями к терmostatowi VR / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з трьохшвидкісним двигуном до Термостату VR / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with 3-speeds motor to the thermostat VR / VR-Mini, VR1, VR2, VR3, vagy VR-D csatlakoztatása 3 állású motorral és a VR Termosztát szabályzóhoz / Kolmekiiruselise mootoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine seinale termostaat VR / Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor cu 3 trepte la termostat VR / „Volcano“ serijos šildytuvu „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su triju greičių varikliu jungimas prie ant sienos termostatas VR / Ar 3 ātrumu motoru aprīkotas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar termostatā VR (uzstādāms pie sienas) / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s třírychlostním motorem k termostatu VR / Anschluß von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem 3-Gang-Motor für den Thermostat VR / Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore a 3 velocità al termostato VR / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur à 3 vitesses au thermostat VR



PL  
1-zasilanie 230V - 50Hz\*  
2-wyłącznik główny, bezpieczniki\*,  
4-wentylator Volcano  
11-termostat VR  
  
EE  
1-toide: 230 V / 50 Hz\*  
2-peälüüti, kaitsemed\*  
4-Volcano ventilaator  
11 - termostaat VR  
  
DE  
1-Versorgung 230V - 50Hz\*  
2-Hauptschalter, Sicherungen\*  
4-Volcano-Ventilator  
11-Thermostat VR

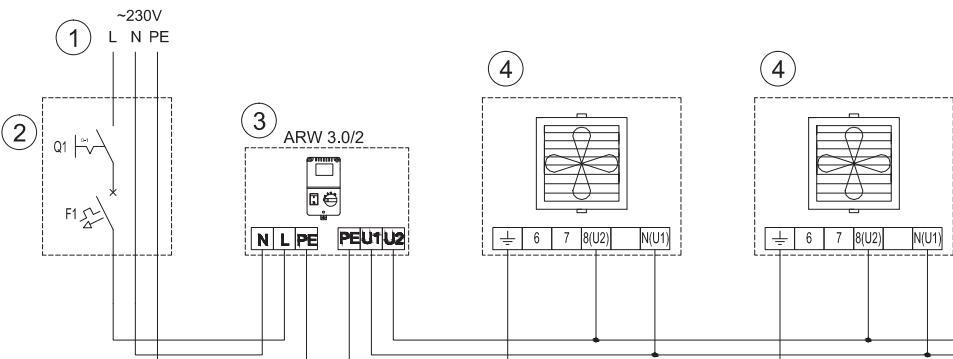
RU  
1-питание: 230 В - 50 Гц\*  
2-главный выключатель, предохранители\*  
4-подключение к электродвигателю VOLCANO  
11-термостат VR  
  
RO  
1-alimentare: 230V - 50Hz\*  
2-comutator principal, sigurante\*  
4-ventilator  
11-termostat VR  
  
ITA  
1-alimentazione 230V - 50Hz\*  
2-interruttore generale, fusibili\*  
4-ventola Volcano,  
11-termostato VR

UA  
1-живлення: 230В - 50 Гц\*  
2-головний вимикач, запобіжники\*  
4-вентилятор Volcano  
11-термостат VR  
  
LT  
1-maitinimas: 230 V, 50 Hz\*  
2-pagrindinis jungiklis, saugikliai\*  
4 „Volcano“ serijos ventilatorius  
11 - termostatas VR  
  
FR  
1-alimentation 230V - 50Hz\*  
2-interrupteur général, fusibles\*  
4-ventilateur Volcano,  
11-thermostat VR

EN  
1-supply: 230V - 50Hz\*  
2-main switch, fuses\*  
4-Volcano fan  
11-thermostat VR  
  
LV  
1 - barošana: 230 V - 50 Hz\*  
2 - galvenie slēdzi, drošinātāji\*  
4 - VOLCANO ventilators  
11 - termostats VR  
  
HU  
1-tápellátás: 230V - 50Hz\*  
2-főkapcsoló, biztosíték\*  
4-Volcano ventilátor  
11-termosztát VR

CZ  
1-napájení 230 V - 50 Hz\*  
2-hlavní vypínač, pojistky\*  
4-ventilátor Volcano  
11-termostat VR  
  
EE  
1-alimentare: 230V - 50Hz\*  
2-comutator principal, sigurante\*  
4-ventilator Volcano,  
11-termostato VR

2. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem 3 biegowym z regulatorem ARW3.0 / 2.Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z трехскоростными электродвигателями к регулятору скорости ARW3.0 / 2.Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з трьохшвидкісним двигуном до регулятора частоти обертів вентилятора - ARW3.0 / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, vagy VR-D csatlakoztatása 3 állású motorral a fordulatszám szabályzóhoz - ARW3.0 / Kolmekiiruselise mootoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine kiiruseregulaatoriga ARW3.0 / Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor cu 3 trepte la regulatorul de viteza - ARW3.0 / „Volcano“ serijos šildytuvu „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su triju greičių varikliu jungimas prie greičio valdiklio ARW3.0 / Ar 3 ātrumu motoru aprīkotas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar ātruma regulatoru ARW3.0 / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s třírychlostním motorem s regulátorem ARW3.0 / Anschluß von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem 3-Gang-Motor mit dem Regler ARW3.0 / 2. Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore a 3 velocità con regolatore ARW3.0 / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur à 3 vitesses au régulateur ARW3.0



PL  
1-zasilanie 230V - 50Hz\*  
2-wyłącznik główny, bezpieczniki\*,  
3-regulator prędkości obrotowej - ARW3.0,  
4-wentylator Volcano

RU  
1-питание: 230 В - 50 Гц\*  
2-главный выключатель, предохранители\*  
3-регулятор скорости ARW3.0  
4-подключение к электродвигателю VOLCANO

UA  
1-живлення: 230В - 50 Гц\*  
2-головний вимикач, запобіжники\*  
3-регулятор частоти обертів вентилятора - ARW3.0  
4-вентилятор Volcano

EN  
1-supply: 230V - 50Hz\*  
2-main switch, fuses\*  
3-speed controller - ARW3.0  
4-Volcano fan

HU  
1-tápellátás: 230V - 50Hz\*  
2-főkapcsoló, biztosíték\*  
3-fordulatszám-szabályzó ARW3.0  
4-Volcano ventilátor

EE  
1-toide: 230 V / 50 Hz\*  
2-peälüüti, kaitsemed\*  
3-kiruseregulaator ARW3.0  
4-Volcano ventilaator

RO  
1-alimentare: 230V - 50Hz\*  
2-comutator principal, sigurante\*  
3-regulator de viteza - ARW3.0,  
4-ventilator

LT  
1-maitinimas: 230 V, 50 Hz\*  
2-pagrindinis jungiklis, saugikliai\*  
3 - greičio valdiklis ARW3.0  
4 - „Volcano“ serijos ventilatorius

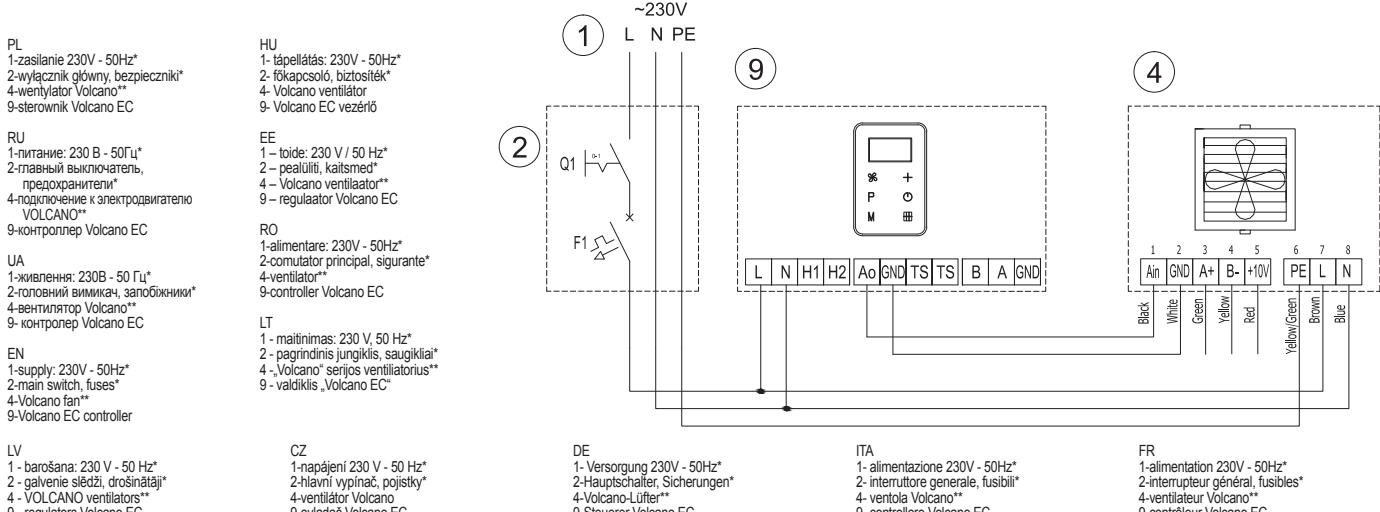
LV  
1 - barošana: 230 V - 50 Hz\*  
2 - galvenie slēdzi, drošinātāji\*  
3 - ātruma regulators ARW3.0

CZ  
1-napájení 230 V - 50 Hz\*  
2-hlavní vypínač, pojistky\*  
3-regulátor otáček - ARW3.0  
4-ventilátor Volcano

Maksymalna ilość nagrzewnic podłączona do jednego regulatora: VR Mini - 4szt., VR1/VR2/VR3/VR-D - 1szt. / Максимальное количество агрегатов VOLCANO подключенных к одному контроллеру: VR Mini - 4шт., VR1/VR2/VR3/VR-D - 1шт. / Максимальна кількість нагрівачів Volcano, які можна підключати до одного контролера: VR Mini - 4 бр., VR1/VR2/VR3/VR-D - 1бр. / A maximum number of Volcano heaters connected to one controller: VR Mini - 4pcs., VR1/R2/R3/R-D - 1pc. / Egy szabályzóhoz köthető készülékek száma: VR Mini - 4db., VR1/R2/R3/R-D - 1db / Уе регулятора югендатавате Volcano кütte sedmete surin vőimalik arv: VR Mini - 4, VR1/R2/VR3/VR-D - 1. / Numarul maxim de aeroterm Volcano conectate la un singur controller: VR Mini - 4 buc., VR1/R2/VR3/VR-D - 1 buc. / Maksimalus prienovo valdiklio prijungiamu „Volcano“ serijos šildytuvu skaičius: „VR Mini“ - 4 vnt., VR1 / VR2 / VR3 / VR-D - 1 vnt. / Venam regulatorom prieinimoje VOLCANO stodžiai maksimalus skaičius: VR Mini - 4 gab., VR1/R2/VR3/VR-D - 1 gab. / Maximální počet ohřívačů připojených k jednomu regulátoru: VR Mini - 4 ks., VR1/R2/VR3/VR-D - 1 ks. / Maximale Anzahl der an einen Regler angeschlossenen Erhitzer: VR Mini - 4 Stück, VR1/R2/VR3/VR-D - 1 Stück / Numero massimo di riscaldatori collegati a un solo regolatore: VR Mini - 4 pz., VR1/R2/R3/R-D - 1 pz. / Le nombre maximal de réchauffeurs connectés à un régulateur: VR Mini - 4 pcs, VR1/VR2/VR3/VR-D - 1 pc

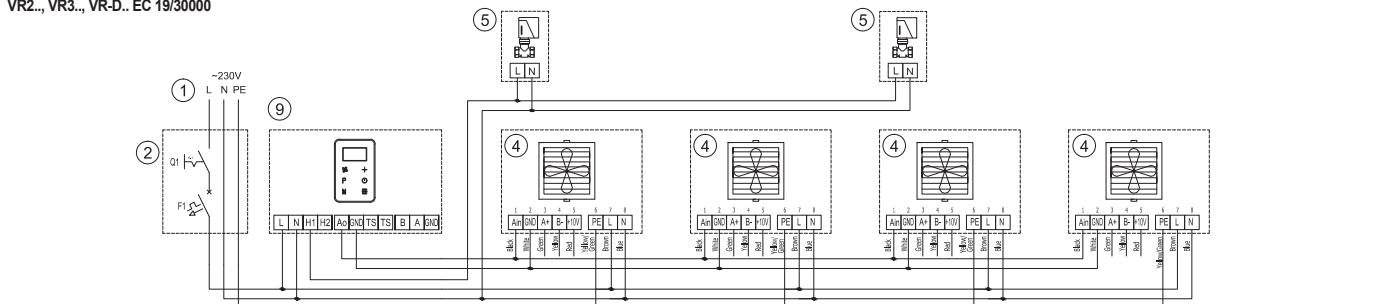
3.1. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI z silnikiem EC ze sterownikiem VOLCANO EC / Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI с EC-двигателями к контроллеру VOLCANO EC / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI з EC двигуном до настінного контролера VOLCANO EC / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI with EC motor to the VOLCANO EC controller / Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI EC motoros csatlakoztatása VOLCANO EC vezérlőhöz / EC-mootoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI ühendamine regulaatoriga VOLCANO EC / Conectarea aerotermei Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI cu motor CE la controller-ul VOLCANO EC / „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR Mini, VR-D MINI, VR-D MINI su EC varikliu jungimas prie valdiklio „VOLCANO EC“ / Ar motoru EC apríkotas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI savienojums ar regulatoru VOLCANO EC / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI s motorem EC s ovladačem VOLCANO EC / Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI mit einem EC-Motor und dem Steuerer VOLCANO EC / Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI con motore EC con controllore VOLCANO EC / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D MINI avec un moteur EC au contrôleur VOLCANO EC

\*\* Sprawdź dostępność nowego silnika! Please check availability of the new motor! Проверьте доступность нового двигателя! Schemat podłączenia występuje w dotyczy nagrzewnic VOLCANO EC od numeru seryjnego VRmini EC 18/15000, VR1., VR2., VR3., VR-D.. EC 19/30000 Electric diagram appears and concerns VOLCANO EC air heater, starting from serial number: VRmini EC 18/15000, VR1., VR2., VR3., VR-D.. EC 19/30000 Схема подключения воздушно-отопительных агрегатов VOLCANO EC с серийным номером VRmini EC 18/15000, VR1., VR2., VR3., VR-D.. EC 19/30000



3.2. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC ze sterownikiem VOLCANO EC i zaworu / Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к контроллеру VOLCANO EC и сервоприводу клапана / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до настінного контролера VOLCANO EC та клапана з сервоприводом / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the VOLCANO EC controller and valve actuator / Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, EC motoros csatlakoztatása VOLCANO EC vezérlőhöz és szlep és szelépmozgatóhoz / EC-mootoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, VR-D ühendamine regulaatoriga VOLCANO EC ja klapiajamiga / Conectarea aerotermei Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D“ su EC varikliu jungimas prie valdiklio „VOLCANO EC“ ir vožtuvo pavaros / Ar motoru EC apríkotas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar regulatoru VOLCANO EC un vārstā piedziņu / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s ovladačem VOLCANO EC a pohonom ventilu / Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem Ventil-Stellmotor / Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con controllore VOLCANO EC e attuatore della valvola / 6.1. Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au contrôleur VOLCANO EC et à l'actionneur de soupape

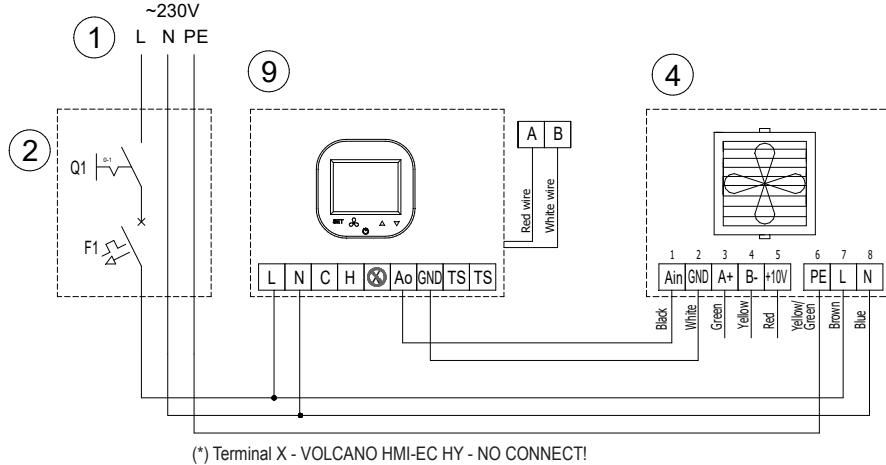
\*\* Sprawdź dostępność nowego silnika! Please check availability of the new motor! Проверьте доступность нового двигателя! Schemat podłączenia występuje w dotyczy nagrzewnic VOLCANO EC od numeru seryjnego VRmini EC 18/15000, VR1., VR2., VR3., VR-D.. EC 19/30000 Electric diagram appears and concerns VOLCANO EC air heater, starting from serial number: VRmini EC 18/15000, VR1., VR2., VR3., VR-D.. EC 19/30000 Схема подключения воздушно-отопительных агрегатов VOLCANO EC с серийным номером VRmini EC 18/15000, VR1., VR2., VR3., VR-D.. EC 19/30000



\* w skład urządzenia nie wchodzą: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający / \* в комплект оборудования не входит: главный выключатель, предохранители и питющий провод. / \* Prистрій не включає в себе: головний вимикач, запобіжники та кабель живлення / The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable / A készülék nem tartalmazza a fékapsólót, a biztosítékot, a tápkábelt / Seadme komplekt ei sisalda két elosztó, két biztosíték, két kábel / \* echipamentul nu include: comutator principal, sigurante si cablu de conectare / \* renginys nincs részben elem: pagrindinis jungiklis, saugikliai illetve maitinimo kabelis / \* ierīces komplektācijā neietilpst galvenais slēdzis, drošinātājs un barošanas kabelis / \* zářízení nezahrnuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel / Das Gerät beinhaltet nicht: Hauptschalter des Gerätes, Sicherungen und Stromkabel / \* il dispositivo non include: interruttore generale, fusibili e cavo di alimentazione / \* l'appareil n'est pas équipé de: interrupteur général, fusibles et câble d'alimentation

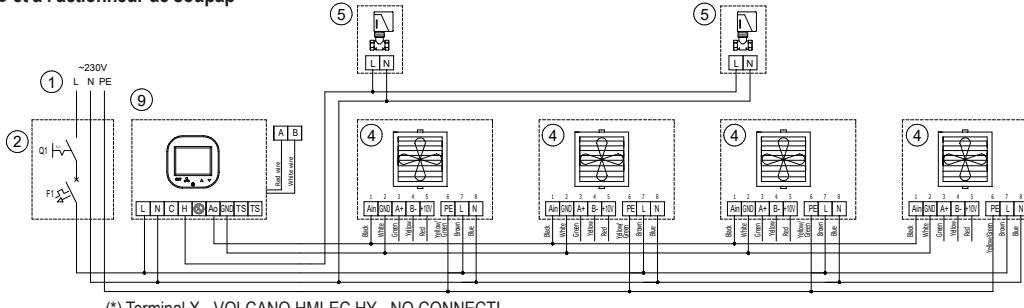
**VOLCANO VR Mini**  
**VOLCANO VR1**  
**VOLCANO VR2**  
**VOLCANO VR3**  
**VOLCANO VR-D**

- 4.1. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC ze sterownikiem HMI HMI VOLCANO EC / Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к контроллеру HMI HMI VOLCANO EC / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до настінного контролера HMI HMI VOLCANO EC / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the HMI VOLCANO EC controller / Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D EC motoros csatlakoztatása HMI VOLCANO EC vezérlőhöz / EC-mootoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine regulaatoriga HMI VOLCANO EC / Conectarea aerotermei Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor CE la controller-ul HMI VOLCANO EC / „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su EC variukliu jungimais prie valdiklio „HMI VOLCANO EC“ / Ar motoru EC apríkotas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar regulatoru HMI VOLCANO EC / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s ovládačem HMI VOLCANO EC / Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem EC-Motor und dem Steuerer HMI VOLCANO EC / Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con controllore HMI VOLCANO EC / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au contrôleur HMI VOLCANO EC



(\*) Terminal X - VOLCANO HMI-EC HY - NO CONNECT

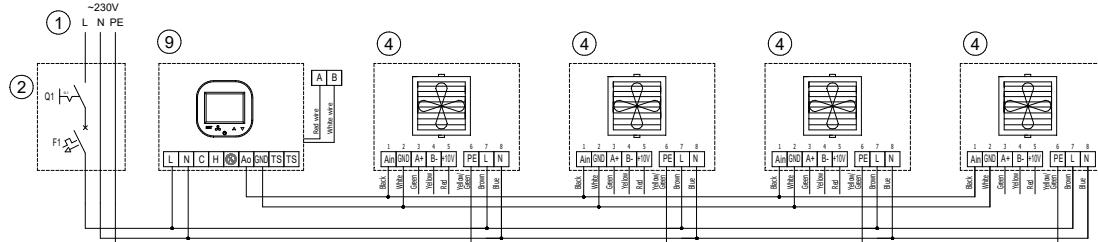
PL	RU	UA	EN	HU
1-zasilanie 230V - 50Hz*	1-питання: 230 В - 50 Гц*	1-живлення: 230В - 50 Гц*	1-supply: 230V - 50Hz*	1- táplálás: 230V - 50Hz*
2-wyłącznik główny, bezpieczniki*	2-главный выключатель, предохранители*	2-головний вимикач, запобіжники*	2-main switch, fuses*	2-főkapcsoló, biztosíték*
4-wentylator Volcano	4-подключение к электродвигателю VOLCANO	4-вентилятор Volcano	4-Volcano fan	4-Volcano ventilátor
9-sterownik Volcano EC	9-контроллер Volcano EC	9-контролер Volcano EC	9-Volcano EC controller	9-Volcano EC vezérlő
EE	RO	LT	LV	CZ
1 - toide: 230 V / 50 Hz*	1-alimentare: 230V - 50Hz*	1 - maitinimas: 230 V, 50 Hz*	1 - barošana: 230 V - 50 Hz*	1-napájení 230 V - 50 Hz*
2 - peatuluri, kultimed*	2-comutator principal, sigurante*	2 - pagrindinis jungiklis, saugikliai*	2 - galvenie slēži, drošīnātāji*	2-hlavní vypínač, pojistky*
4 - Volcano ventilator	4-ventilator	4 - „Volcano“ serijos ventilatorius	4 - VOLCANO ventilators	4-ventilátor Volcano
9 - regulator Volcano EC	9-controller Volcano EC	9 - valdiklis „Volcano“EC	9 - regulators Volcano EC	9-ovládač Volcano EC
DE	ITA	FR		
1- Versorgung 230V - 50Hz*	1- alimentazione 230V - 50Hz*	1-alimentation 230V - 50Hz*		
2-Hauptschalter, Sicherungen*	2- interruttore generale, fusibili*	2-interrupteur général, fusibles*		
4-Volcano-Lüfter	4-ventola Volcano	4-ventilateur Volcano		
9-Sterreuer Volcano EC	9-controllore Volcano EC	9-contrôleur Volcano EC		



(\*) Terminal X - VOLCANO HMI-EC HY - NO CONNECT

PL	RU	UA	EN	HU
1-zasilanie 230V - 50Hz*	1-питання: 230 В - 50 Гц*	1-живлення: 230В - 50 Гц*	1-supply: 230V - 50Hz*	1- tápellátás: 230V - 50Hz*
2-wyłącznik główny, bezpieczniki*	2-главный выключатель, предохранители*	2-головний вимикач, запобіжники*	2-main switch, fuses*	2-főkapcsoló, biztosíték*
4-wentylator Volcano	4-подключение к электроприводу VOLCANO	4-вентилятор Volcano	4-Volcano fan	4-Volcano ventilátor
5-zawór z silownikiem	5-клапан с сервоприводом	5- клапан з сервоприводом	5-valve with actuator	5-szélép és szelépmozgató
9-sterownik Volcano EC	9- kontroler Volcano EC	9- контролер Volcano EC	9-Volcano EC controller	9-Volcano EC vezérlő
EE	RO	LT	LV	CZ
1 - toide: 230 V / 50 Hz*	1-alimentare: 230V - 50Hz*	1 - maitinimas: 230 V, 50 Hz*	1 - baršana: 230 V - 50 Hz*	1-napájení 230 V - 50 Hz*
2 - pealülit, kaitssmed*	2-comutator principal, sigurante*	2 - pagrindinis jungiklis, saugiklis*	2 - galvenie slēži, drošinātāji*	2-hlavní vypínač, pojistky*
4 - Volcano ventilátor	4-ventilator	4 - „Volcano“ serijos ventilatorius	4 - VOLCANO ventilators	4-ventilátor Volcano
5 - ajamja klapp	5-vana cu 2 cai cu servomotor	5 - vožtuvas su pavara	5 - vārts vis ar piedziņu	5-ventil s pohonem, 9-ovlađac Volcano EC
9 - regulator Volcano EC	9-controller Volcano EC	9 - valdiklis „Volcano EC“	9 - regulators Volcano EC	
DE	ITA	FR		
1- Versorgung 230V - 50Hz*	1- alimentazione 230V - 50Hz*	1-alimentation 230V - 50Hz*		
2-Hauptschalter, Sicherungen*	2- interruttore generale, fusibili*	2-interrupteur général, fusibles*		
4-Volcano-Lüfter	4- ventola Volcano	4-ventilateur Volcano		
5-Ventil mit Stellmotor	5 - valvola con attuatore	5 - soupape avec actionneur		
9-Steuerer Volcano EC	9 - controllore Volcano EC	9-contrôleur Volcano EC		

**4.3. Podłączenie Volcano VR-D z silnikiem EC ze sterownikiem HMI VOLCANO EC / .Подключение агрегатов Volcano VR-D с EC-двигателями к контроллеру HMI VOLCANO EC / Підключення Volcano VR-D з EC двигуном до настінного контролера HMI VOLCANO EC / Connection of Volcano VR-D with EC motor to the HMI VOLCANO EC controller / Volcano VR-D csatlakoztatása EC motorral a HMI VOLCANO EC vezérlőhöz / EC-mootoriga Volcano VR-D ühendamine regulaatoriga HMI VOLCANO EC6.2. EC-mootoriga Volcano VR-D ühendamine regulaatoriga HMI VOLCANO EC / Conectarea Volcano VR-D cu motor CE la controller-ul HMI VOLCANO EC / „Volcano“ serijos šildytuvo VR-D su EC varikliu jungimas prie valdiklio „HMI VOLCANO EC“ / Ar motoru EC apriktas ierices VOLCANO VR-D savienojums ar regulatoru HMI VOLCANO EC / Připojení Volcano VR-D s motorem EC s ovladačem HMI VOLCANO EC / Anschluss von Volcano VR-D mit einem EC-Motor und dem Steuerer HMI VOLCANO EC / II collegamento di Volcano VR-D con motore EC con controllore HMI VOLCANO EC / Le branchement de Volcano VR-D avec un moteur EC au contrôleur HMI VOLCANO EC**



(\*) Terminal X - VOLCANO HMI-EC HY - NO CONNECT!

PL  
1-zasilanie 230V - 50Hz\*  
2-wyłącznik główny, bezpieczniki\*  
4-wentylator Volcano  
9-sterownik Volcano EC

RU  
1-питание: 230 В - 50 Гц\*  
2-главный выключатель, предохранители\*  
4-подключение к электродвигателю VOLCANO  
9- контроллер Volcano EC

UA  
1- живлення: 230В - 50 Гц\*  
2- головний вимикач, запобіжники\*  
4- вентилятор Volcano  
9- контролер Volcano EC

EN  
1-supply: 230V - 50Hz\*  
2-main switch, fuses\*  
4-Volcano fan  
9-Volcano EC controller

HU  
1-tápellátás: 230V - 50Hz\*  
2-fékapszól, biztosíték\*  
4-Volcano ventilátor  
9-Volcano EC vezérő

EE  
1 - loide: 230 V / 50 Hz\*  
2 - pealülit, kaitsmed\*  
4 - Volcano ventilaator  
9 - regulaator Volcano EC

RO  
1-alimentare: 230V - 50Hz\*  
2-comutator principal, sigurante\*  
4-ventilator  
9-controller Volcano EC

LT  
1 - maitinimas: 230 V, 50 Hz\*  
2 - pagrindinis jungiklis, saugikliai\*  
4 - „Volcano“ serijos ventilatorių  
9 - validiklis „Volcano EC“

LV  
1 - baršana: 230 V - 50 Hz\*  
2 - galvenie slēdzī, drošinātāji\*  
4 - VOLCANO ventilators  
9 - regulators Volcano EC

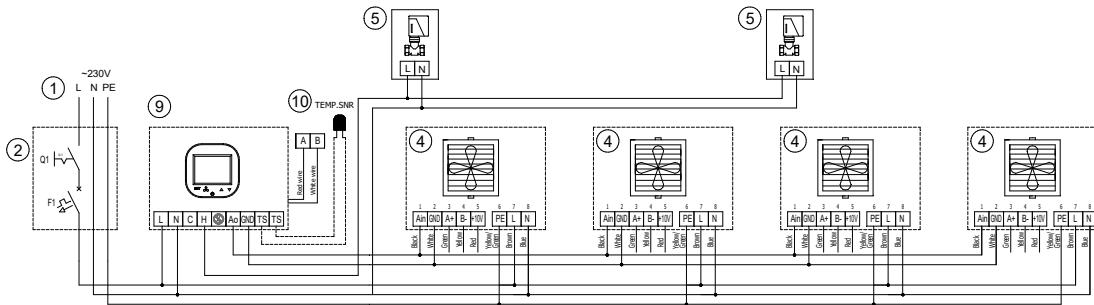
CZ  
1-napájení 230 V - 50 Hz\*  
2-hlavní vypínač, pojistky\*  
4-ventilátor Volcano  
9-ovládač Volcano EC

DE  
1-Versorgung 230V - 50Hz\*  
2-Hauptschalter, Sicherungen\*  
4-Volcano-Lüfter  
9-Steuerer Volcano EC

IT  
1-alimentazione 230V - 50Hz\*  
2-interruttore generale, fusibili\*  
4-ventola Volcano  
9 - controllore Volcano EC

FR  
1-alimentation 230V - 50Hz\*  
2-interrupteur général, fusibles\*  
4-ventilateur Volcano,  
9-contrôleur Volcano EC

**4.4. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 z silnikiem EC ze sterownikiem HMI VOLCANO EC, silownikiem zaworu i czujnikiem pomiaru temperatury / Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 с EC-двигателями к контроллеру HMI VOLCANO EC, сервоприводу клапана и датчику температуры / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 з EC двигуном до настінного контролера HMI VOLCANO EC, клапана з сервоприводом та датчиком температури / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 with EC motor to the HMI VOLCANO EC controller, valve actuator and temperature sensor / Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 EC motoros csatlakoztatása HMI VOLCANO EC vezérlőhöz, szelep és szelépmozgatóhoz és hőérzékelőhöz / EC-mootoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 ühendamine regulaatoriga HMI VOLCANO EC, klapajamiga ja temperaturuuriandriga / Conectarea aerotermei Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 cu motor CE la controller-ul HMI VOLCANO EC, vana cu 2 cai cu servomotor si senzor de temperatura / „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3 su EC varikliu jungimas prie valdiklio „HMI VOLCANO EC“, vožtuvo pavars ir temperatūros jutiklis / Ar motoru EC apriktas ierices VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3 savienojums ar regulatoru HMI VOLCANO EC, vārsta piedziņu un temperatūras sensoru / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 s motorem EC s ovladačem HMI VOLCANO EC a pohonom ventilí, čidlem pro měření teploty / Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 mit einem EC-Motor, dem Steuerer HMI VOLCANO EC, einem Ventil-Stellmotor und einem Temperaturfühler / II collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 con motore EC con controllore HMI VOLCANO EC, attuatore della valvola e sensore di misurazione di temperatura / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 avec un moteur EC au contrôleur HMI VOLCANO EC, a l'actionneur de soupape et au capteur de température**



(\*) Terminal X - VOLCANO HMI-EC HY - NO CONNECT!

PL  
1-zasilanie 230V - 50Hz\*  
2-wyłącznik główny, bezpieczniki\*,  
4-wentylator Volcano  
5-zawór z silownikiem  
9-sterownik Volcano EC  
10-zewnętrzny czujnik temperatury NTC

RU  
1-питание: 230 В - 50 Гц\*  
2-главный выключатель, предохранители\*  
4-подключение к электродвигателю VOLCANO  
5-клапан с сервоприводом  
9- контроллер Volcano EC  
10-внешний датчик температуры NTC

UA  
1- живлення: 230В - 50 Гц\*  
2- головний вимикач, запобіжники\*  
4- вентилятор Volcano  
5- клапан з сервоприводом  
9- контролер Volcano EC  
10- зовнішній датчик температури NTC

EN  
1-supply: 230V - 50Hz\*  
2-main switch, fuses\*  
4-Volcano fan  
5-valve with actuator  
9-Volcano EC controller, 10-NTC external temperature sensor

HU  
1-tápellátás: 230V - 50Hz\*  
2-fékapszól, biztosíték\*  
4-Volcano ventilátor  
5-Szelep és szelépmozgató  
9-Volcano EC vezérő  
10-NTC különbőző hőérzékelő

EE  
1 - loide: 230 V / 50 Hz\*  
2 - pealülit, kaitsmed\*  
4 - Volcano ventilaator  
5 - ajamiga klapp  
9 - regulaator Volcano EC  
10 - valine temperatuuriandur NTC

RO  
1-alimentare: 230V - 50Hz\*  
2-comutator principal, sigurante\*  
4-ventilator  
5-vana cu 2 cai cu servomotor  
9-controller Volcano EC  
10-senzor de temperatura NTC

LT  
1 - maitinimas: 230 V, 50 Hz\*  
2 - pagrindinis jungiklis, saugikliai\*  
4 - „Volcano“ serijos ventilatorių  
5 - vokiavaus su pavara  
9 - validiklis „Volcano EC“  
10 - išorinės temperatūros jutiklis NTC

LV  
1 - baršana: 230 V - 50 Hz\*  
2 - galvenie slēdzī, drošinātāji\*  
4 - VOLCANO ventilators  
5 - vārsts ar piedziņu  
9 - regulators Volcano EC  
10 - ārējais temperatūras sensors NTC

DE  
1-Versorgung 230V - 50Hz\*  
2-Hauptschalter, Sicherungen\*  
4-Volcano-Ventilator  
5-Ventil mit Stellmotor  
9-Steuerer Volcano EC  
10-externer Temperaturfühler NTC

IT  
1-alimentazione 230V - 50Hz\*  
2-interruttore generale, fusibili\*  
4-ventola Volcano  
5 - valvola con attuatore  
9 - controllore Volcano EC  
10 - sensore esterno di temperatura NTC

FR  
1-alimentation 230V - 50Hz\*  
2-interrupteur général, fusibles\*  
4-ventilateur Volcano  
5 - soupape avec actionneur  
9-contrôleur Volcano EC, 10-capteur de température NTC extérieur

PL

RU

UA

EN

HU

EE

RO

LT

LV

CZ

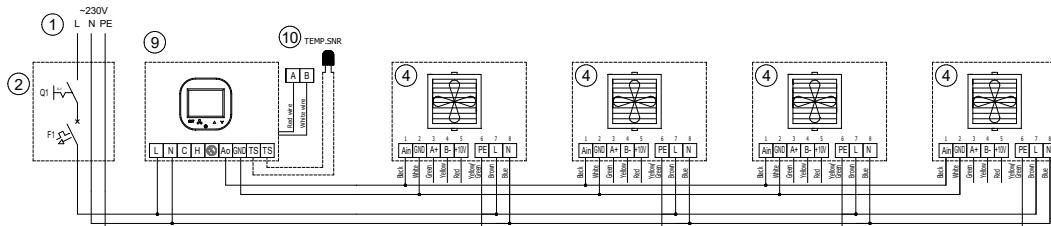
DE

IT

FR

VOLCANO VR Mini  
VOLCANO VR1  
VOLCANO VR2  
VOLCANO VR3  
VOLCANO VR-D

- 4.5. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, z silnikiem EC ze sterownikiem HMI VOLCANO EC i czujnikiem pomiaru temperatury / Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, с EC-двигателями к контроллеру HMI VOLCANO EC и температурному датчику / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, з EC двигуном до настінного контролера HMI VOLCANO EC та датчика температури / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, with EC motor to the HMI VOLCANO EC controller and temperature sensor / Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, ühendamine regulaatoriga HMI VOLCANO EC vezérlőhöz és hőérzékelőhöz / EC-mootoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, cu motor CE la controller-ul HMI VOLCANO EC cu servomotor si senzor de temperatură / „Volcano“ serijos šildytuvo VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, su EC varikliu jungimas prie valdiklio „HMI VOLCANO EC“ ir temperatūros jutiklio / Ar motoru EC apríkotas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, savienojums ar regulatoru HMI VOLCANO EC un temperatūras sensoru / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, s motorem EC s ovladačem HMI VOLCANO EC a čidlem pro měření teploty / Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, mit einem EC-Motor, dem Steuerer HMI VOLCANO EC und einem Temperaturfühler / Il collegamento di Volcano VR -D con motore EC con controllore HMI VOLCANO EC e sensore di temperatura / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D, avec un moteur EC au contrôleur HMI VOLCANO EC et au capteur de température



(\*) Terminal X - VOLCANO HMI-EC HY - NO CONNECT!

PL  
1-zasilanie 230V - 50Hz\*  
2-wyłącznik główny, bezpieczniki\*,  
4-wentylator Volcano  
9-sterownik Volcano EC  
10-zewnętrzny czujnik temperatury NTC

RU  
1-питание: 230 В - 50 Гц\*  
2-главный выключатель, предохранители\*  
4-подключение к электродвигателю VOLCANO  
9-контролер Volcano EC  
10-внешний датчик температуры NTC

UA  
1-живлення: 230 В - 50 Гц\*  
2-головний вимикач, запобіжники\*  
4-вентилятор Volcano  
9-контролер Volcano EC  
10-зовнішній датчик температури NTC

EN  
1-supply: 230V - 50Hz\*  
2-main switch, fuses\*  
4-Volcano fan  
9-Volcano EC controller, 10-NTC external temperature sensor

HU  
1-tápellátás: 230V - 50Hz\*  
2-főkapcsoló, biztosíték\*  
4-Volcano ventilátor  
9-Volcano EC vezérlő  
10-NTC különbőző hőérzékelő

EE  
1-toide: 230 V / 50 Hz\*  
2-pealülit, kaitsemed\*  
4-Volcano ventilator  
9-regulator Volcano EC  
10-välne temperatuurianduri NTC

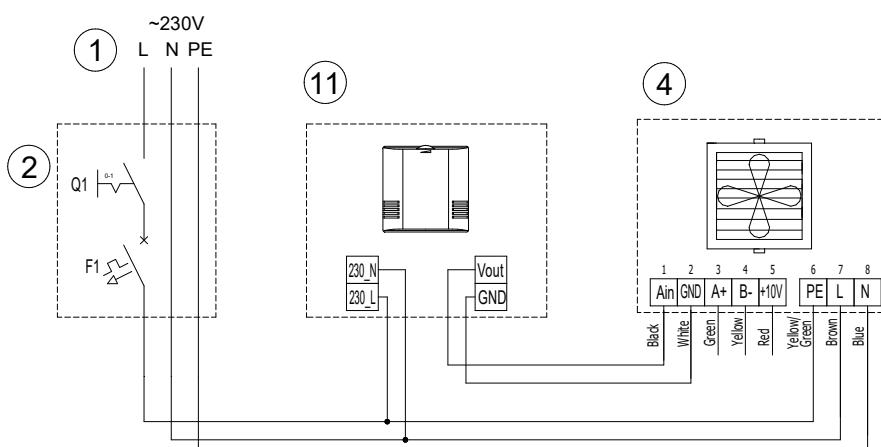
RO  
1-alimentare: 230V - 50Hz\*  
2-comutator principal, sigurante\*  
4-ventilator  
9-controller Volcano EC  
10-senzor de temperatura NTC

LT  
1 - maitinimas: 230 V, 50 Hz\*  
2 - pagrindinis jungiklis, saugikliai\*  
4 - „Volcano“ serijos ventilatorius  
9 - valdiklis „Volcano EC“  
10 - išorinės temperatūros jutiklis NTC

LV  
1 - barošana: 230 V - 50 Hz\*  
2 - galvenie slēdzi, drošinātāji\*  
4 - VOLCANO ventilators  
9 - regulators Volcano EC  
10 - ārējais temperatūras sensors NTC

CZ  
1-napájení 230 V - 50 Hz\*  
2-hlavní vypínač, pojistky\*  
4-ventilátor Volcano  
9-ovládač Volcano EC  
10-vnější čidlo teploty NTC

5. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC z regulatorem obrotów 0-10V / Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к 0-10V / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до регулятора частоти обертів вентилятора 0-10B / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the 0-10V speed controller / Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D EC motoros csatlakozása 0-10V fordulatszám szabályzóhoz / EC-mootoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine 0-10 V kiiruseregulaatoriga / Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor CE la regulator de viteza 0-10V / „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su EC varikliu jungimas prie 0-10 V greičio regulatoriaus / Ar motoru EC apríkotas ierīces VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar átruma regulatoru (0-10 V) / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s regulátorem otáček 0-10 V / Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 mit einem EC-Motor und dem Drehzahlregler 0-10V / Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con regolatore di giri 0-10V / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au régulateur de vitesse 0-10V



PL  
1-zasilanie 230V - 50Hz\*  
2-wyłącznik główny, bezpieczniki\*,  
4-wentylator Volcano  
11-regulator obrotów 0-10V

RU  
1-питание: 230 В - 50 Гц\*  
2-главный выключатель, предохранители\*  
4-подключение к электродвигателю VOLCANO  
11-регулятор скорости 0-10V

UA  
1-живлення: 230 В - 50 Гц\*  
2-головний вимикач, запобіжники\*  
4-вентилятор Volcano  
11-регулятор частоти обертів вентилятора 0-10B

EN  
1-supply: 230V - 50Hz\*  
2-main switch, fuses\*  
4-Volcano fan  
11-0-10V speed controller

HU  
1-tápellátás: 230V - 50Hz\*  
2-főkapcsoló, biztosíték\*  
4-Volcano ventilátor  
11-0-10V fordulatszám- szabályzó

EE  
1-toide: 230 V / 50 Hz\*  
2-pealülit, kaitsemed\*  
4-Volcano ventilator  
11 - 0 – 10 V kiiruseregulaator

RO  
1-alimentare: 230V - 50Hz\*  
2-comutator principal, sigurante\*  
4-ventilator  
11-regulator de viteza 0-10V

LT  
1 - maitinimas: 230 V, 50 Hz\*  
2 - pagrindinis jungiklis, saugikliai\*  
4 - „Volcano“ serijos ventilatorius  
11 - 0-10 V greičio reguliatorius

LV  
1 - barošana: 230 V - 50 Hz\*  
2 - galvenie slēdzi, drošinātāji\*  
4 - VOLCANO ventilators  
11 - átruma regulators (0-10 V)

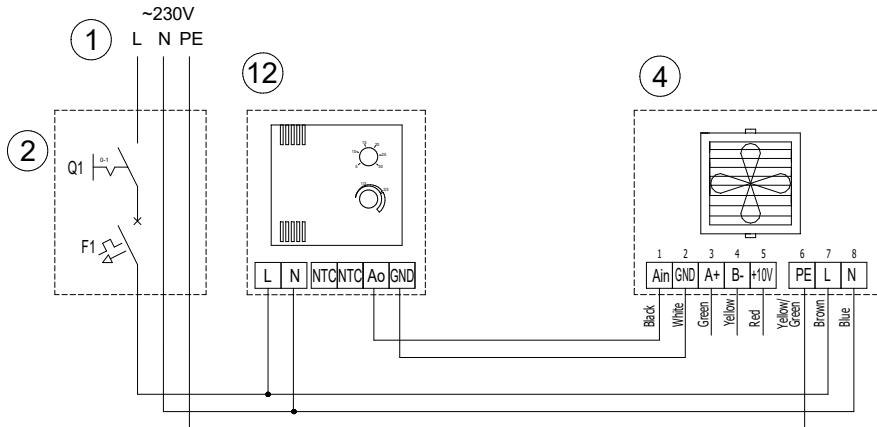
CZ  
1-napájení 230 V - 50 Hz\*  
2-hlavní vypínač, pojistky\*  
4-ventilátor Volcano  
11-regulátor otáček 0-10 V

DE  
1-Versorgung 230V - 50Hz\*  
2-Hauptschalter, Sicherungen\*  
4-Volcano-Ventilator  
11-Drehzahlregler 0-10V

IT  
1-alimentazione 230V - 50Hz\*  
2-interruttore generale, fusibili\*  
4-ventola Volcano  
11-regolatore di giri 0-10V

FR  
1-alimentation 230V - 50Hz\*  
2-interrupteur général, fusibles\*  
4-ventilateur Volcano  
11-régulateur de vitesses 0-10V

- 6.1. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC z regulatorem obrotów 0-10V / Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к 0-10V / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до регулятора частоти обертів вентилятора 0-10B / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the 0-10V speed controller / Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D EC motoros csatlakozása 0-10V fordulatszám szabályzóhoz / EC-mootoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine 0-10 V kiirusregulaatoriga / Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor CE la regulator de viteza 0-10V / „Volcano“ serijos šildytuvo „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su EC varikliu jungimas prie 0-10 V greičio reguliatoriaus / Ar motoru EC aprūkotas ierices VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar ātruma regulatoru (0-10 V) / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s regulátorem otáček 0-10 V / Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 mit einem EC-Motor und dem Drehzahlregler 0-10V / II collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con regolatore di giri 0-10V / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au régulateur de vitesse 0-10V



PL  
1-zasilanie 230V - 50Hz\*  
2-włącznik główny, bezpieczniki\*,  
4-wentylator Volcano  
12-regulator obrotów 0-10V

RU  
1-питание: 230 В - 50 Гц\*  
2-главный выключатель, предохранители\*  
4-вентилятор Volcano  
12-регулятор скорости 0-10V

UA  
1- живлення: 230В - 50 Гц\*  
2- головний вимикач, запобіжники\*  
4- вентилятор Volcano  
12- регулятор частоти обертів вентилятора 0-10B

EN  
1-supply: 230V - 50Hz\*  
2-main switch, fuses\*  
4-Volcano fan  
12-0-10V speed controller

LV  
1 - barošana: 230 V - 50 Hz\*  
2 - galvenie slēdzi, drošinātāji\*  
4 - VOLCANO ventilators  
12 - ātruma regulators (0-10V)

HU  
1- tápellátás: 230V - 50Hz\*  
2- főkapcsoló, biztosíték\*  
4- Volcano ventilátor  
12-0-10V fordulatszám- szabályzó

CZ  
1-napájení 230 V - 50 Hz\*  
2-hlavní vypínač, pojistky\*  
4-ventilátor Volcano  
12-regulátor otáček 0-10 V

EE  
1 - toide: 230 V / 50 Hz\*  
2 - pealülit, kaitsmed\*  
4 - Volcano ventilator  
12-0-10 V kiirusregulaator

DE  
1- Versorgung 230V - 50Hz\*  
2-Hauptschalter, Sicherungen\*  
4-Volcano-Ventilator  
12-Drehzahlregler 0-10V

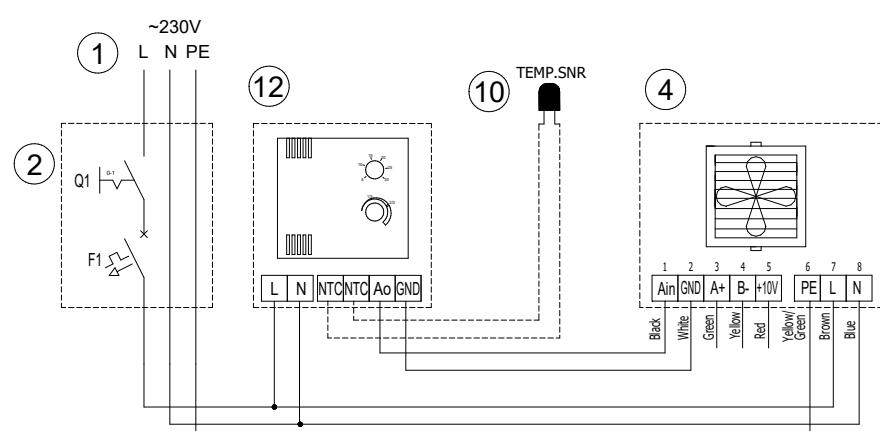
RO  
1-alimentare: 230V - 50Hz\*  
2-interruptor principal, fusibili\*  
4-ventilator Volcano  
12-regulator de viteza 0-10V

IT  
1- alimentazione 230V - 50Hz\*  
2- interruttore generale, fusibili\*  
4- ventola Volcano  
12-regolatore di giri 0-10V

LT  
1 - maitinimas: 230 V, 50 Hz\*  
2 - pagrindinis jungiklis, saugikliai\*  
4 - „Volcano“ serijos ventilatorius  
12-0-10 V greičio reguliatorius

FR  
1-alimentation 230V - 50Hz\*  
2-interrupteur général, fusibles\*  
4-ventilateur Volcano  
12-régulateur de vitesse 0-10V

- 6.2. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC z regulatorem obrotów 0-10V i czujnikiem pomiaru temperatury / Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к 0-10V и температурному датчику / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до регулятора частоти обертів вентилятора 0-10B та датчика температури / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the 0-10V speed controller and temperature sensor / Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D EC motoros csatlakozása 0-10V fordulatszám szabályzóhoz vezérlőhöz és hőérzékelőhöz / EC-mootoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine 0-10 V kiirusregulaatoriga ja temperatuurianduriga / Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor CE la regulator de viteza 0-10V si senzor de temperatura / „Volcano“ serijos šildytuve „VR Mini“, VR1, VR2, VR3, VR-D su EC varikliu jungimas prie 0-10 V greičio reguliatoriaus ir temperatūras sensoru / Ar motoru EC aprūkotas ierices VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar ātruma regulatoru (0-10 V) a čidlem pro měření teploty / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s regulátorem otáček 0-10 V / Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3 mit einem EC-Motor und dem Drehzahlregler 0-10V und einem Temperaturfühler / II collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con regolatore di giri 0-10V e sensore di temperatura / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au régulateur de vitesse 0-10V et au capteur de température



PL  
1-zasilanie 230V - 50Hz\*  
2-włącznik główny, bezpieczniki\*,  
4-wentylator Volcano  
5-zawór z silownikiem  
10-zewnętrzny czujnik temperatury NTC  
12-potencjometr z termostatem

RU  
1-питание: 230 В - 50 Гц\*  
2-главный выключатель, предохранители\*  
4-вентилятор Volcano  
5-клапан с сервоприводом  
10-внешний датчик температуры NTC  
12-потенциометр с термостатом

UA  
1- живлення: 230В - 50 Гц\*  
2- головний вимикач, запобіжники\*  
4- вентилятор Volcano  
5- клапан з сервоприводом  
10- зовнішній датчик температури NTC  
12- потенціометр з термостатом

EN  
1-supply: 230V - 50Hz\*  
2-main switch, fuses\*  
4-Volcano ventilator  
5-valve with actuator  
10-NTC external temperature sensor  
12-potentiometer with thermostat

LV  
1 - barošana: 230 V - 50 Hz\*  
2 - galvenie slēdzi, drošinātāji\*  
4 - VOLCANO ventilators  
5 - vārsts ar piedziņu  
10 - ārējais temperatūras sensors NTC  
12 - potenciometrs ar termostatu

HU  
1- tápellátás: 230V - 50Hz\*  
2- főkapcsoló, biztosíték\*  
4- Volcano ventilátor  
5- Szlep z szelépmozgató  
10- NTC külső hőérzékelő  
12-potenciometr termostáttal

CZ  
1-napájení 230 V - 50 Hz\*  
2-hlavní vypínač, pojistky\*  
4-ventilátor Volcano  
5-ventil s pharem  
10-vnější čidlo teploty NTC  
12-potenciometr s termostatem

EE  
1 - toide: 230 V / 50 Hz\*  
2 - pealülit, kaitsmed\*  
4 - Volcano-Ventilator  
5 - ajamiga klapp  
10 - valine temperatuuriandur NTC  
12 - Potenteomeeteri potentsioomeeter

DE  
1- Versorgung 230V - 50Hz\*  
2-Hauptschalter, Sicherungen\*  
4-Volcano-Ventilator  
5-Ventil mit Stellmotor  
10-Externer Temperaturfühler NTC  
12-Potentiometer mit Thermostat

RO  
1-alimentare: 230V - 50Hz\*  
2-interruptor principal, fusibili\*  
4-ventilator Volcano  
5-valva cu servomotor  
10-senzor de temperatură NTC  
12-potențiuometru cu termostat

IT  
1- alimentazione 230V - 50Hz\*  
2- interruttore generale, fusibili\*  
4- ventola Volcano  
5 - valvola con attuatore  
10 - sensore esterno di temperatura NTC  
12 - potenziometro con termostato

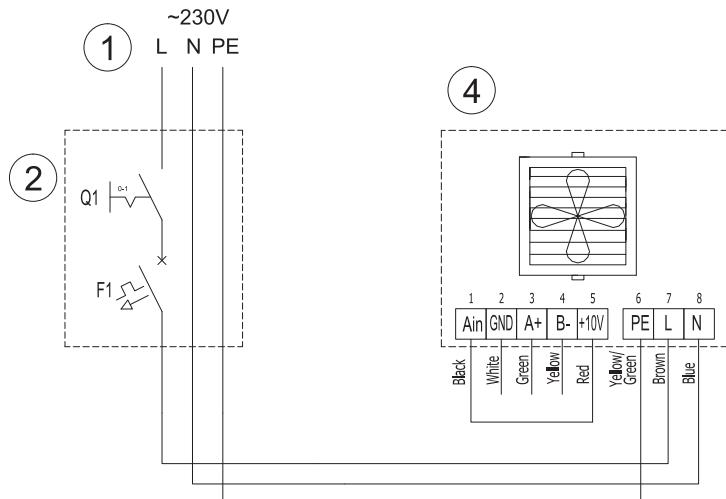
LT  
1 - maitinimas: 230 V, 50 Hz\*  
2 - pagrindinis jungiklis, saugikliai\*  
4 - „Volcano“ serijos ventilatorius  
5 - vožtuvai su pavara  
10 - išorinės temperatūros jutiklis NTC  
12 - potencijometras su termostatu

FR  
1-alimentation 230V - 50Hz\*  
2-interrupteur général, fusibles\*  
4-ventilateur Volcano  
5 - soupape avec actionneur  
10-capteur de température NTC extérieur  
12-potentiomètre avec thermostat

\*w skład urządzenia nie wchodzi: włącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabiel zasilający / \*в комплект оборудования не входит главный выключатель, предохранители и питающий провод / \*Пристрій не включає в себе: головний вимикач запобіжники та кабель живлення / \*the device does not include: the main switch, fuses and feeder cable / \*Készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékot, és a tápkábelt / \*Seadme komplekt ei sisalda järgmisi osi: pealülit, kaitsmed ja töökabel / \*echipamentul nu include: comutator principal, sigurante si cablu de conectare / \*Irgeninje nera šiu elementu: pagrindinio jungiklio, saugiklio ir maitinimo kabelio / \*ierices komplektācijā neietilpst galvenais slēdzis, drošinātājs un barošanas kabelis / \*zarižení nezahrnuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel / \*Das Gerät beinhaltet nicht: Hauptschalter des Gerätes, Sicherungen und Stromkabel / \*il dispositivo non include: interruttore generale, fusibili e cavo di alimentazione / \*l'appareil n'est pas équipé de: interrupteur général, fusibles et câble d'alimentation

7. Połączenie bez automatyki / Соединение без автоматики / Підключення без автоматики / Sujungimas be automatikos / Connection without automatics / Csatlakozások automatika nélkül / Připojení bez regulace / Savienojums bez automātikas / Ühendamine ilma automaatikata / Collegamento senza controller automatici / Connexion sans automatisation

\*\* Sprawdź dostępność nowego silnika/ Please check availability of the new motor/ Проверьте доступность нового двигателя  
 Schemat podłączenia występuje i dotyczy nagrzewnic VOLCANO EC od numeru seryjnego VRmini EC 18/15000, VR1.., VR2.., VR3.., VR-D.. EC 19/30000 Electric diagram appears and concerns VOLCANO EC air heater, starting from serial number: VRmini EC 18/15000, VR1.., VR2.., VR3.., VR-D.. EC 19/30000 Схема подключения воздушно-отопительных агрегатов VOLCANO EC с серийным номером VRmini EC 18/15000, VR1.., VR2.., VR3.., VR-D.. EC 19/30000



PL  
 1-zasilanie 230V - 50Hz\*  
 2-wyłącznik główny, bezpieczniki\*,  
 4-wentylator Volcano\*\*

HU  
 1- tápellátás: 230V - 50Hz\*  
 2- főkapcsoló, biztosíték\*  
 4- Volcano ventilátor\*\*

EE  
 1 - barošana: 230 V - 50 Hz\*  
 2 - galvenie slēži, drošinātāji\*  
 4 - VOLCANO ventilators\*\*

RO  
 1-alimentare 230V - 50Hz\*  
 2-interrupteur général, fusibles\*  
 4-ventilator Volcano\*\*  
 12-régulateur de vitesse 0-10V

RU  
 1-питание: 230 В - 50Гц\*  
 2-главный выключатель, предохранители\*  
 4-подключение к электродвигателю VOLCANO\*\*

UA  
 1 - живлення: 230В - 50 Гц\*  
 2 - головний вимикач, запобіжники\*  
 4 - вентилятор Volcano\*\*

DE  
 1-napájení 230 V - 50 Hz\*  
 2-hlavní vypínač, pojistky\*  
 4-ventilátor Volcano\*\*

EN  
 1-supply: 230V - 50Hz\*  
 2-main switch, fuses\*  
 4-Volcano fan\*\*

LT  
 1 - maitinimas: 230 V, 50 Hz\*  
 2 - pagrindinis jungiklis, saugikliai\*  
 4 - „Volcano“ serijos ventilatorius\*\*

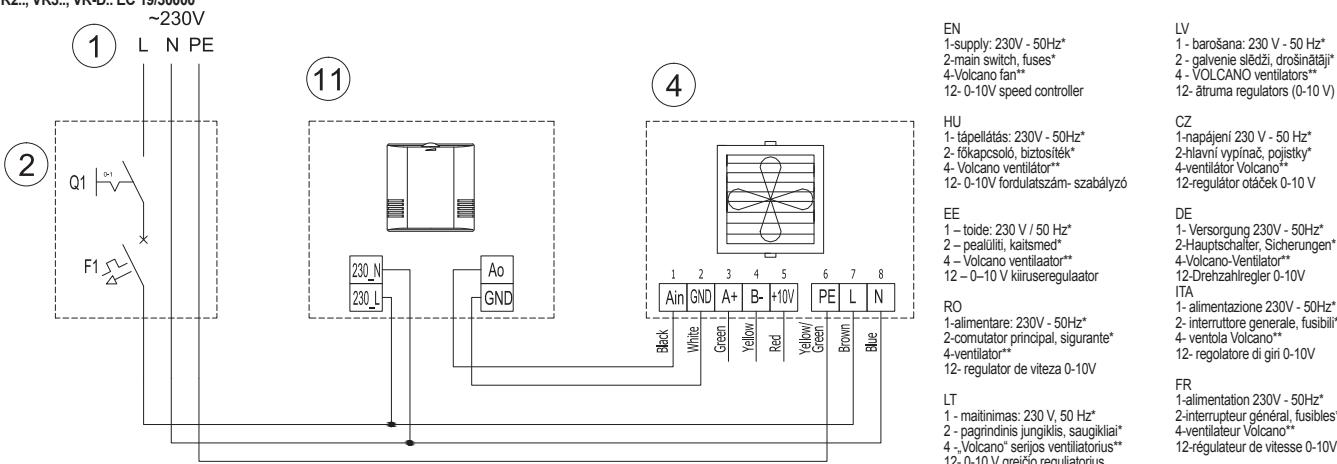
IT  
 1- alimentazione 230V - 50Hz\*  
 2- interruttore generale, fusibili\*  
 4- ventola Volcano\*\*

\*w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający / \*в комплект оборудования не входит главный выключатель, предохранители и питющий провод. / \*Пристрой не включает в себя: головной вымикач, запобіжники та кабель живлення / \* the device does not include: the main switch, fuses and feeder cable / \*A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékot, és a tápkábelt / \* Seadme komplekt ei sisalda järgmisi osi: pealülit, kaitsmmed ja toitekaabel / \* echipamentul nu include: comutator principal, sigurante si cablu de conectare / \*irenginyje nera šiu elementų: pagrindinio jungiklio, saugiklių ir maitinimo kabelio / \* ierīces komplektācijā neietilpst galvenais slēdzis, drošinātāji un barošanas kabelis / \*zařízení nezahrnuje: hlavní vypínač, pojistky a napájecí kabel / \*Das Gerät beinhaltet nicht: Hauptschalter des Gerätes, Sicherungen und Stromkabel / \* il dispositivo non include: interruttore generale del dispositivo, fusibili e cavo di alimentazione / \*l'appareil n'est pas équipé de: interrupteur général, fusibles et câble d'alimentation

- 8.1. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC z regulatorem obrotów 0-10V / Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к 0-10V / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до регулятора частоти обертів вентилятора 0-10B / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the 0-10V speed controller / Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D EC motoros csatlakozása 0-10V fordulatszám szabályzóhoz / EC-mootoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine 0-10 V kiiruseregulaatoriga / Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor CE la regulator de viteza 0-10V / „Volcano“ serijos šildytuvo VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D su EC varikliu jungimas prie 0-10 V greičio reguliatoriaus / Ar motoru EC aprūkotas ierices VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar ātruma regulatoru (0-10 V) / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s regulátorem otáček 0-10 V / Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem EC-Motor und dem Drehzahlregler 0-10V / Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con regolatore i giri 0-10V / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au régulateur de vitesses 0-10V

\*\* Sprawdź dostępność nowego silnika/ Please check availability of the new motor/ Проверьте доступность нового двигателя

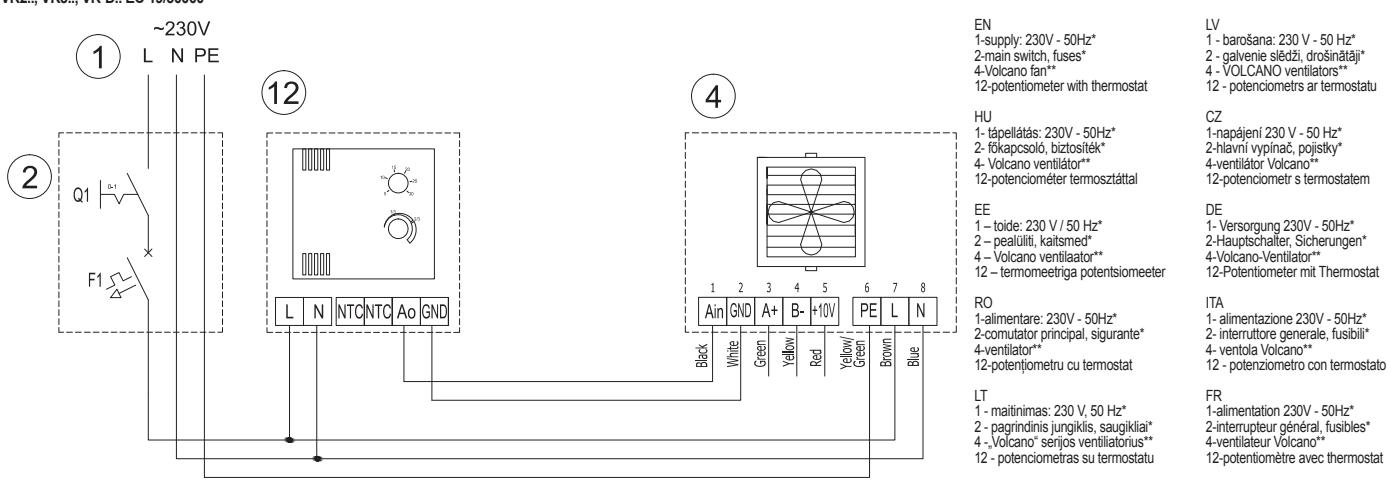
Schemat podłączenia występuje i dotyczy nagrzewnic VOLCANO EC od numeru seryjnego VRmini EC 18/15000, VR1., VR2., VR3., VR-D.. EC 19/30000 Electric diagram appears and concerns VOLCANO EC air heater, starting from serial number: VRmini EC 18/15000, VR1., VR2., VR3., VR-D.. EC 19/30000 Схема подключения воздушно-отопительных агрегатов VOLCANO EC с серийным номером VRmini EC 18/15000, VR1., VR2., VR3., VR-D.. EC 19/30000



- 8.2. Podłączenie Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D z silnikiem EC z regulatorem obrotów 0-10V / Подключение агрегатов Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D с EC-двигателями к 0-10V / Підключення Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D з EC двигуном до регулятора частоти обертів вентилятора 0-10B / Connection of Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D with EC motor to the 0-10V speed controller / Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D EC motoros csatlakozása 0-10V fordulatszám szabályzóhoz / EC-mootoriga Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D ühendamine 0-10 V kiiruseregulaatoriga / Conectarea Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D cu motor CE la regulator de viteza 0-10V / „Volcano“ serijos šildytuvo VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D su EC varikliu jungimas prie 0-10 V greičio reguliatoriaus / Ar motoru EC aprūkotas ierices VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D savienojums ar ātruma regulatoru (0-10 V) / Připojení Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D s motorem EC s regulátorem otáček 0-10 V / Anschluss von Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D mit einem EC-Motor und dem Drehzahlregler 0-10V / Il collegamento di Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D con motore EC con regolatore di giri 0-10V / Le branchement de Volcano VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D avec un moteur EC au régulateur de vitesses 0-10V

\*\* Sprawdź dostępność nowego silnika/ Please check availability of the new motor/ Проверьте доступность нового двигателя

Schemat podłączenia występuje i dotyczy nagrzewnic VOLCANO EC od numeru seryjnego VRmini EC 18/15000, VR1., VR2., VR3., VR-D.. EC 19/30000 Electric diagram appears and concerns VOLCANO EC air heater, starting from serial number: VRmini EC 18/15000, VR1., VR2., VR3., VR-D.. EC 19/30000 Схема подключения воздушно-отопительных агрегатов VOLCANO EC с серийным номером VRmini EC 18/15000, VR1., VR2., VR3., VR-D.. EC 19/30000



\*w skład urządzenia nie wchodzą: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający / \*в комплект оборудования не входит главный выключатель, предохранители и питающий провод, / \*Пристрой не включает в себе: головной выключатель, запобіжники та кабель живлення / \* the device does not include: the main switch, fuses and feeder cable / \*A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékot, és a tápkábelt. / Seadme komplekt ei sisalda järgmisi osi: pealülit, kaitsmed ja töitekaabel / \*echipamentul nu include: comutator principal, sigurante si cablu de conectare / \*регистрируется не входят: главный выключатель, предохранители и кабель питания / \*Das Gerät beinhaltet nicht: Hauptschalter des Gerätes, Sicherungen und Stromkabel / \*il dispositivo non include: interruttore generale, fusibili e cavo di alimentazione / \*l'appareil n'est pas équipé de: interrupteur général, fusibles et câble d'alimentation

## 9 KARTA GWARANCYJNA (DO WYPEŁNIENIA, WARUNKI GWARANCJI)

### Karta gwarancyjna

1. Pieczętka firmy instalującej	
2. Numer fabryczny urządzenia	
3. Miejsce przeglądu	4. Data instalacji
5. Adres, ulica	6. Numer lokalu
7. Miasto	8. Kod pocztowy

**PL**

### STANDARDOWE WARUNKI GWARANCJI VTS DLA PRODUKTÓW EUROHEAT

Na podstawie niniejszych warunków gwarancji, wskazana w karcie gwarancyjnej spółka z Grupy VTS [dalej: VTS] gwarantuje właścielowi [dalej: Klient] bezawaryjną pracę sprzedanych przez VTS urządzeń typu Volcano VR, WING W100 - 200, WING E100 - 200, WING C100 - 200 [dalej: urządzenia].

#### § 1 Okres gwarancji

1. Gwarancja na urządzenia i elementy automatyki wynosi 3 lata od daty nabycia urządzeń przez Klienta.
2. Za datę nabycia uznaje się datę wystawienia faktury VAT przez VTS lub dystrybutora VTS, dokumentującej sprzedaż urządzenia Klientowi.

#### § 2 Zakres gwarancji

1. W przypadku uznania zasadności reklamacji, VTS według własnego uznania wymieni urządzenie lub ich wadliwe części albo naprawi je w miejscu zainstalowania lub innym miejscu, po odesłaniu do naprawy.
2. W przypadku realizacji świadczenia gwarancyjnego w miejscu zainstalowania urządzenia w kraju siedziby VTS, VTS pokryje koszty transportu pracowników Autoryzowanego Serwisu VTS oraz transportu części zamiennych wyłącznie w promieniu 200 km od siedziby serwisu na terenie tego kraju.
3. W przypadku realizacji świadczenia gwarancyjnego w miejscu zamontowania urządzenia, które nie leży w kraju siedziby Autoryzowanego Serwisu VTS, VTS pokryje wyłącznie koszty części zamiennych lub koszty urządzeń, wraz z dostawą na zasadach DAP (Incoterms 2010).
4. Aktualna lista Autoryzowanych Serwisów VTS, zwanych dalej serwisami, jest dostępna na stronie oraz w biurach handlowych VTS.
5. Zgłoszenie gwarancyjne jest realizowane wyłącznie w przypadku, gdy urządzenie zostało zakupione w kraju siedziby VTS.
6. Świadczenie gwarancyjne nie przerywa, nie zawiesza ani nie zmienia terminu gwarancji, gwarancja na wymienione części kończy się z upływem terminu gwarancji na urządzenie.
7. Gwarancja udzielona przez VTS nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Klienta wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
8. Niniejsze warunki gwarancjiwiąiązają strony wszelkich umów związanych z urządzeniami, o ile za zgodą VTS umowa nie stanowi inaczej.

#### § 3 Wyłączenia

1. Niniejszą gwarancję nie są objęte:
  - Części urządzeń ulegające normalnemu zużyciu, materiały eksplotacyjne.
  - Uszkodzenia niezawiniione przez VTS oraz wady urządzeń powstałe z innych przyczyn niż tkwiące w urządzeniach.
  - Uszkodzenia urządzeń wynikające z wpływów otoczenia, niewłaściwego transportu, składowania.
  - Uszkodzenia mechaniczne wynikające z niewłaściwej obsługi i eksplotacji urządzenia, napraw lub konserwacji, które zostały przeprowadzone w sposób niezgodny z dokumentacją techniczną dołączoną do urządzenia DTR lub przez osoby nieposiadające odpowiednich kwalifikacji.
  - Urządzenia, których instalacja lub rozruch był wykonany w sposób niezgodny z dokumentacją techniczną dołączoną do urządzenia DTR lub przez osoby nieposiadające odpowiednich kwalifikacji.
  - Urządzenia, które nie zostały poddane przeglądowi co najmniej raz w roku i bieżącym konserwacjom, zgodnie z wymaganiami określonymi w DTR, albo których przeglądy lub konserwacje zostały przeprowadzone przez osoby nieposiadające odpowiednich kwalifikacji.
  - Urządzenia, w których dokonano modyfikacji, zmiany parametrów pracy, naprawy lub wymiany części urządzeń bez pisemnej zgody VTS.
  - Uszkodzenia lub wady urządzenia, które nie mają wpływu na funkcjonalność i prawidłową pracę urządzenia.
2. Niniejsza gwarancja nie obejmuje zobowiązania VTS do przeprowadzania bieżących konserwacji, przeglądów lub programowania urządzeń.
3. Niniejsza gwarancja nie obejmuje odpowiedzialności VTS za szkody spowodowane postojami urządzeń w okresie oczekiwania na świadczenia gwarancyjne oraz wszelkie szkody w innym niż urządzenie majątku klienta.
4. W celu realizacji uprawnień z gwarancji Klient jest zobowiązany zgłosić reklamację w kraju, w którym zakupił urządzenie. W przypadku skierowania zgłoszenia w innym kraju niż kraj zakupu, VTS nie ma obowiązku świadczenia w ramach gwarancji.

#### § 4 Reklamacje

1. Reklamacje należy zgłaszać on-line poprzez przesłanie wniosku elektronicznego dostępnego na stronie lub telefonicznie poprzez kontakt z działem reklamacji wraz z przesaniem wniosku elektronicznego wskazanego powyżej.
2. Zgłoszenie reklamacji musi zawierać:
  - typ i numer fabryczny urządzenia,
  - datę nabycia i uruchomienia urządzenia,
  - miejsce zainstalowania urządzenia,
  - firmę sprzedawcy i instalatora urządzenia,
  - numer telefoniczny Klienta i osobę do kontaktów po stronie Klienta,
  - opis usterek urządzenia (opus nieprawidłowej pracy, wskazanie uszkodzonej części).
3. W przypadku powoływania się przez Klienta na zarzut uszkodzenia urządzenia w czasie transportu, należy dostarczyć do wskazanego przez VTS miejsca naprawy urządzenie kompletnie oraz zapakowane w oryginalne opakowanie zabezpieczające przed uszkodzeniem. Numer fabryczny urządzenia musi być zgodny z numerem na oryginalnym opakowaniu i Karcie Gwarancyjnej.
4. Zgłaszając reklamację Klient jest zobowiązany dostarczyć kopię faktury VAT dokumentującej nabycie reklamowanego urządzenia.

#### § 5 Świadczenie gwarancyjne

1. Świadczenia wynikające z niniejszej gwarancji zostaną zrealizowane w ciągu 14 dni od daty zgłoszenia. W wyjątkowych wypadkach termin ten może być wydłużony do 30 dni.
2. Części, które serwis wymontuje z urządzenia w ramach świadczenia gwarancyjnego i zastąpi je nowymi, przechodzą na własność VTS.
3. Koszty wynikłe z powodu niezasadionego zgłoszenia reklamacyjnego lub przerwania pracy serwisu na życzenie Klienta ponosi Klient, zgodnie z cennikiem usług serwisowych dostępnym na stronie oraz na podstawie faktury VAT wystawionej przez Autoryzowany Serwis VTS.
4. VTS ma prawo odmówić wykonania świadczenia gwarancyjnego w przypadku, gdy Klient wstrzymuje się z zapłaty za urządzenie lub wcześniejszą usługę serwisową.
5. Klient zobowiązany jest do współdziałania z pracownikami serwisu przy realizacji świadczenia gwarancyjnego wykonywanego w miejscu zainstalowania urządzenia, w szczególności poprzez:
  - a. umożliwienie w odpowiednim czasie swobodnego dostępu do urządzenia,
  - b. przygotowanie miejsc wykonywania usługi, w szczególności zapewnienie dodatkowych konstrukcji umożliwiających dostęp do urządzenia znajdującego się powyżej 1,5 m nad posadzką, w razie potrzeby demontażu i ponownego montażu urządzeń,
  - c. odłączenie i podłączenie instalacji hydraulycznej (woda, układ glikolowy) i freonowej, wykonanie dodatkowych prac umożliwiających realizację zgłoszenia przez pracowników serwisu,
  - d. przedstawienie dokumentów dostarczonych razem z urządzeniem (wyperiona przez instalatora karta gwarancyjna),
  - e. zapewnienie możliwości rozpoczęcia pracy natychmiast po przybyciu serwisu i jej realizacji bez zbędnej zwłoki,
  - f. nieodpłatne zapewnienie wszelkiej możliwej pomocy przy realizacji świadczenia (np. udostępnienie źródła energii elektrycznej lub oświetlenia miejsca realizacji świadczenia),
  - g. podjęcie działań koniecznych do ochrony osób i rzeczy oraz przestrzeganie przepisów BHP w miejscu realizacji świadczenia gwarancyjnego, w tym zapewnienia aby miejsce realizacji świadczenia spełniało wymagania określone w przepisach i zasadach BHP.
6. Klient zobowiązany jest do niezwłocznego odebrania i potwierdzenia wykonania świadczenia gwarancyjnego na dokumencie Karta Serwisowa. W przypadku wątpliwości co do jakości lub kompletności wykonania świadczenia gwarancyjnego, Klientowi przysługuje prawo złożenia do VTS skargi. Do złożenia skargi stosuje się odpowiednio przepisy § 4 niniejszych Warunków Gwarancji.

#### § 6 Pozostałe postanowienia

1. W przypadku sprzeczności pomiędzy Ofertą i Zamówieniem a niniejszymi Standardowymi Warunkami Gwarancji VTS, pierwszeństwo mają Standardowe Warunki Gwarancji VTS. W takim przypadku sprzeczne zapisy Oferty i Zamówienia nie znajdują zastosowania.
2. W przypadku sprzeczności pomiędzy zawartą przez Strony umową a niniejszymi Standardowymi Warunkami Gwarancji VTS, pierwszeństwo mają Standardowe Warunki Gwarancji VTS, chyba że postanowienia umowy pomiędzy Stronami w sposób wyraźny stanowią inaczej.
3. Dokumentacja Techniczno-Ruchowa jest dostępna na stronie.

## 9 VTS STANDARD WARRANTY TERMS AND CONDITIONS FOR EUROHEAT PRODUCTS

### Warranty card

1. Stamp of the company to carry out installation	
2. Factory number of device	
3. Place of installation	4. Date of installation
5. Address, street	6. Apartment number
7. City	8. Postal code

### EN

Based on these Warranty Terms and Conditions, the company from the VTS Group (hereinafter: VTS) specified in the warranty card hereby guarantees to the owner (hereinafter: Customer) that the Volcano VR, WING W100 - 200, WING E100 – 200, WING C100 - 200 devices (hereinafter: devices) sold by VTS will work without malfunctions.

#### § 1 Warranty period

1. The warranty for the devices and the automation shall be 3 years following the date when the devices were purchased by the Customer.
2. The purchase date shall mean the date when VTS or a VTS distributor issued a VAT invoice documenting the sale of the device to the Customer.

#### § 2 Scope of warranty

1. If a complaint is recognised as justified, VTS shall, at its option, either replace the devices or their defective parts or repair them on the site of their installation or in another place, after they are sent for repair.
2. If the warranty service is provided on the site of device installation in the country of VTS's registered office, VTS shall cover the costs of transporting VTS Authorised Service Technicians and transporting spare parts only within 200 km from the service office in this country.
3. If the warranty service is provided on the site of device installation outside the country of VTS's Authorised Service office, VTS shall only cover the costs of spare parts or devices costs, including delivery on DAP terms (Incoterms 2010)
4. The current list of VTS Authorised Service Centers, hereinafter service centers, is available on [www.vts.com](#) and in VTS business offices.
5. A warranty report is only processed if the device has been purchased in the country of VTS's registered office.
6. A warranty service does not interrupt, suspend or change the warranty period; the warranty for replaced parts shall expire along with the expiry of the device warranty.
7. A warranty granted by VTS shall neither exclude nor limit or suspend the Customer's rights arising from the regulations regarding implied warranty for defects of a sold item.
8. These Warranty Terms and Conditions shall be binding for the parties of all contracts connected with the devices, unless the contract specifies otherwise, with the consent of VTS.

#### § 3 Exclusions

1. This warranty shall not include:
  - a. Any parts subject to normal wear and tear, consumables.
  - b. Any damage arising through no fault of VTS and device defects occurring for reasons other than inherent to the devices.
  - c. Device damage resulting from the impact of the surroundings, improper transport, storage.
  - d. Mechanical damage arising from incorrect operation and use of the device, repair and maintenance incompatible with the technical documentation enclosed with the device, the Operation & Maintenance Manual or by individuals without proper qualifications.
  - e. Devices whose installation or start-up was conducted in a manner incompatible with the technical documentation enclosed with the device, the Operation & Maintenance Manual or by individuals without proper qualifications.
  - f. Devices which were not inspected at least once a year and were not subject to current maintenance activities as required by the Operation & Maintenance Manual or whose technical inspections or maintenance activities were conducted by individuals without proper qualifications.
  - g. Devices which were subject to modifications, changes of operation parameters, repair or replacement of parts without the written consent of VTS.
  - h. Any damage to or defects of devices which do not affect the functionality and correct operation of the devices.
2. This warranty shall not cover VTS's obligation to ensure current maintenance, inspections or programming of devices.
3. This warranty shall cover neither VTS's liability for any damage caused by device downtime while waiting for warranty services nor any damage to any property of the Customer other than the devices.
4. In order to exercise their rights under the Warranty, the Customer shall file a complaint in the country where they have purchased the device. If a report is filed in another country than the country of purchase, VTS is under no obligation to provide service under the warranty.

#### § 4 Complaints

1. File any complaints online by sending the electronic application available on [www.vts.com](#) or on the phone by calling the complaint department along with sending the electronic application specified above.
2. A complaint report ought to include:
  - device type and serial number,
  - date of device purchase and start-up,
  - device installation site,
  - business name of the seller and installer of the device,
  - Customer's phone number and the Customer's contact person,
  - description of the device malfunction (description of the incorrect functioning, specifying the damaged part).
3. If the Customer claims that the device was damaged during transport, complete device in the original packaging securing the device against damage shall be delivered to the place of repair specified by VTS. The device serial number must be consistent with the number on the original packaging and in the Warranty Card.
4. Filing a complaint, the Customer shall deliver a copy of the VAT invoice documenting the purchase of the device covered by the complaint.

#### § 5 Warranty service

1. Services arising from this warranty shall be provided within the 14 days following the report date. In special cases, this time limit may be extended to 30 days.
2. Any parts removed from the device by the service technicians within warranty services and replaced with new parts shall become the property of VTS.
3. Any costs arising from a groundless complaint report or interruptions in the work of service technicians at the Customer's request shall be borne by the Customer in line with the technical service price list available on [www.vts.com](#).
4. VTS shall have the right to refuse to perform a warranty service if the Customer fails to pay for the device or for any previous technical service.
5. The Customer shall cooperate with the service technicians in terms of a warranty service performed on the site of the device installation, in particular by:
  - a. providing free access to the device in due time,
  - b. preparing the site for service provision, in particular providing any additional structures to access a device installed higher than 1.5 m above the floor and, if necessary, to remove and re-install the devices,
  - c. disconnecting and connecting the hydraulic system (water, glycol system) and the freon system, performing additional works to allow the service technicians to handle the complaint,
  - d. presenting the documents provided together with the device (a warranty card filled out by the installer),
  - e. making it possible for the service technicians to commence work immediately upon arrival, without unnecessary delay,
  - f. providing, free of charge, all possible assistance in service provision (e.g. providing access to an electrical power source or lighting in the place of service provision),
  - g. taking the actions necessary to protect people and objects and following OHS regulations at the place where the warranty service is being performed, which includes making sure that the service performance site meets the requirements defined in legal regulations.
6. The Customer shall promptly accept and confirm completion of the warranty service on the Service Card document. When in doubt as to the quality and completeness of the warranty service, the Customer has the right to complain to VTS. Provisions of § 4 hereof shall apply to such a complaint as appropriate.

#### § 6 Other provisions

1. In the event of any discrepancies between the Proposal plus the Purchase Order and these VTS Standard Warranty Terms and Conditions, VTS Standard Warranty Terms and Conditions shall prevail. In such an event, any contradictory provisions of the Proposal and the Purchase Order shall not apply.
2. In the event of any discrepancies between a contract signed by the Parties and these VTS Standard Warranty Terms and Conditions, VTS Standard Warranty Terms and Conditions shall prevail. The Operation & Maintenance Manual is available on [www.vts.com](#).

EN

## 9 СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ VTS НА ПРОДУКЦИЮ EUROHEAT

### Гарантийная карта

1. Assembly company's stamp / Печать монтирующей компании	
2. Device serial number / Серийный номер устройства	
3. Place of assembly - name / Место монтажа - название	4. Date of assembly / Дата монтажа
5. Street name / Улица	6. Number / Номер
7. City / Город	8. Zip code / Индекс

### RU

На условиях настоящей гарантии ООО «BTC» ТС™ АРТНЫЕ УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ BTC гарантирует Покупателю безаварийную работу оборудования Volcano VR, WING W100 - 200, WING E100 – 200, WING C100 – 200 (далее - оборудование).

#### § 1 Срок действия гарантии

- Гарантия на оборудование и элементы автоматики составляет 3 года от даты покупки оборудования Клиентом.
- Датой покупки является дата когда ООО «BTC» или дистрибутор ООО «BTC» выдали счет-фактуру, документирующую продажу оборудования Клиенту.

#### § 2 Область действия гарантии

- В случае признания рекламации обоснованной ООО «BTC» по своему усмотрению либо принимает решение о замене оборудования или его неисправных частей, о ремонте на месте эксплуатации оборудования или в другом месте.
- Если гарантинное обслуживание предоставляется на месте установки оборудования в стране где зарегистрирован офис ООО «BTC», ООО «BTC» должен покрыть расходы на проезд лицензированных сервисных специалистов ООО «BTC» и транспортировку запасных частей только в радиусе 200 км от офиса сервисной службы в этой стране.
- Если гарантинное обслуживание предоставляется на месте установки оборудования за пределами страны где зарегистрирована лицензионная сервисная служба ООО «BTC», ООО «BTC» должен только покрыть расходы на запасные части или оборудования, включая доставку по условиям DAP (Incoterms 2010)
- Актуальный список лицензированных сервисных центров ООО «BTC», далее сервисные центры, доступен на [наших страницах](#) в бизнес-офисах ООО «BTC».
- Действие гарантии распространяется только на оборудование, приобретённое в пределах Российской Федерации.
- Гарантинная услуга не прерывает, не приостанавливает и не увеличивает срока действия гарантии. Гарантия на заменённые комплектующие заканчивается вместе с окончанием срока гарантии на оборудование.
- Предоставленная ООО «BTC» гарантинная услуга никоим образом не исключает, не ограничивает и не приостанавливает права Покупателя, вытекающие из настоящих гарантинных условий.
- Условия гарантии являются обязательными для сторон всех договоров, предметом которых является оборудование, если договором не предусмотрено иное.

#### § 3 Исключения

- Гарантия не распространяется на:
  - Любые детали, подверженные естественному износу, расходные материалы.
  - Поломки, возникшие не по вине ООО «BTC», дефекты оборудования, возникшие по каким-то иным причинам, не определяемым свойствами и характеристиками самого оборудования.
  - Повреждения оборудования, произошедшие в результате воздействия окружающей среды, неправильной транспортировки или хранения.
  - Механические повреждения, произошедшие в результате: неправильной эксплуатации и использования оборудования; ремонта и технического обслуживания оборудования, не соответствующих требованиям технической документации, прилагаемой к оборудованию, требованиям Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию либо произведенных лицами, не имеющими соответствующей квалификации.
  - Оборудование, сборка или запуск которого были осуществлены в нарушение требований технической документации, прилагаемой к оборудованию, требований Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию либо лицами, не имеющими соответствующей квалификации.
  - Оборудование, в отношении которого не проводился технический осмотр, как минимум, один раз в год, и не осуществлялись действия по техническому обслуживанию в соответствии с требованиями Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию либо технический осмотр и техническое обслуживание проводились лицами, не имеющими соответствующей квалификации.
  - Оборудование, в котором были произведены модификации, изменение параметров эксплуатации, ремонт или замена запчастей без письменного согласия ООО «BTC».
  - Любые повреждения или дефекты оборудования, которые не влияют на функциональные характеристики и правильную работу оборудования.
- По настоящей гарантии ООО «BTC» не несёт ответственность за текущее техническое обслуживание, технические осмотры и программирование оборудования.
- По настоящей гарантии ООО «BTC» не несёт ответственность за любой ущерб, причиненный в результате простого оборудования в период окончания гарантинного обслуживания, а также за любые повреждения, нанесённые инициатором повреждения, имущество Покупателя.
- В целях реализации своих прав по настоящей гарантии Покупатель подаёт рекламацию в стране приобретения оборудования. В случае подачи рекламации в другой стране, нежели страна приобретения оборудования, ООО «BTC» не будет связано обязательствами по предоставлению гарантинных услуг.

#### § 4 Рекламации

- Рекламации могут быть направлены в письменном виде или в электронном виде через сайт [www.btc.ru](#).
- Рекламация должна содержать:
  - тип и заводской номер оборудования;
  - дату приобретения и запуска оборудования;
  - адрес места сборки оборудования;
  - наименование поставщика и организации, осуществляющей сборку оборудования;
  - номер телефона Покупателя и контактные данные ответственного представителя Покупателя;
  - подробное описание неисправности оборудования (описание неправильной работы, перечисление повреждённых частей оборудования).
- Если Покупатель заявляет о повреждении оборудования во время транспортировки, оно должно быть доставлено к месту ремонта, указанному ООО «BTC», способом, исключающим его повторное повреждение. При этом оборудование должно быть комплектным и в оригинальной упаковке. Заводской номер оборудования должен соответствовать номеру, указанному на оригинальной упаковке и в гарантинном талоне.
- К рекламации необходимо приложить копию товарной накладной, подтверждающей факт приобретения оборудования.

#### § 5 Гарантинное обслуживание

- Услуги, вытекающие из настоящей гарантии, должны быть оказаны в течение 14 рабочих дней с момента получения соответствующей рекламации. В исключительных случаях, связанных с необходимостью поставки запасных частей или др. причинами, этот срок может быть увеличен до 30 рабочих дней или на более длительный период времени.
- Оборудование или любые его части, заменённые на новые в рамках гарантинного обслуживания, должны быть переданы ООО «BTC».
- Любые затраты, возникшие в связи с необоснованной рекламацией или прекращением/приостановлением работы сотрудников авторизованного сервиса ООО «BTC» по требованию Покупателя, должны быть возмещены Покупателем исходя из действующих тарифов авторизованного сервиса, доступных на [наших страницах](#).
- ООО «BTC» вправе отказать в осуществлении гарантинного обслуживания в случае, если Покупатель не оплатил стоимость оборудования либо стоимость предыдущего технического обслуживания.
- В процессе осуществления гарантинного обслуживания в месте эксплуатации оборудования Покупатель обязуется оказывать содействие сотрудникам авторизованного сервиса ООО «BTC», в частности:
  - обеспечить свободный доступ к оборудованию в согласованное время;
  - подготовить место для осуществления технического обслуживания, в частности, предоставить приспособления для доступа к оборудованию, установленному выше 1,5 м над полом, и, в случае необходимости, произвести демонтаж и повторную установку оборудования;
  - отсоединить и подключить гидравлическую систему (по воде, гликолю) ивязку по фреону, осуществить иные мероприятия по указанию сотрудников авторизованного сервиса ООО «BTC»;
  - предоставить документы, прилагаемые к оборудованию (гарантинная карта, технический паспорт, руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию и т.п.);
  - предоставить возможность начать работ сразу после прибытия сотрудников авторизованного сервиса ООО «BTC» и осуществления работ без лишнего промедления;
  - оказать необходимую помощь сотрудникам авторизованного сервиса ООО «BTC» (например, обеспечить доступ к источнику электроэнергии или освещение в месте оказания услуг);
  - принять необходимые меры для защиты людей и имущества, обеспечить соблюдение правил охраны труда и техники безопасности на месте осуществления гарантинного обслуживания, в том числе обеспечить соответствие места проведения работ требованиям, установленным законодательством.
- Клиент обязан незамедлительно принять и подтвердить выполнение гарантинных работ в письменном виде (в протоколе – сервисной карте). В случае возникновения претензий относительно качества или полноты осуществления гарантинного обслуживания Покупатель вправе направить жалобу в адрес ООО «BTC». К подобной жалобе применяются положения, предусмотренные § 4 настоящих гарантинных условий.

#### § 6 Другие положения

- Случае расходений между положениями коммерческого предложения, заказа на поставку оборудования, договора поставки оборудования и положениями настоящих гарантинных условий, последние имеют преимущественную силу. В таком случае любые противоречивые положения коммерческого предложения, заказа на поставку и договора поставки не применяются. Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию доступно на сайте [www.btc.ru](#).

## 9 СТАНДАРТНІ УМОВИ ГАРАНТІЇ VTS НА ПРОДУКЦІЮ EUROHEAT

### Гарантійна карта

1. Печатка монтуючої компанії	
2. Серійний номер приладу	
3. Місце монтажу	4. Дата монтажу
5. Адреса, вулиця	6. Номер дому
7. Місто	8. Поштовий індекс

### UA

На умовах даної гарантії ТОВ «ВТС Україна» гарантує Покупцеві безаварійну роботу обладнання Volcano VR, WING W100-200-EC, WING E100- 200, WING C100-200-EC (далі - обладнання).

#### § 1 Термін дії гарантії

1. Гарантія на обладнання та елементи автоматики складає 3 роки з дати придбання обладнання Клієнтом.
2. Датою придбання є дата копії ТОВ «ВТС Україна», або дистрибутор ТОВ «ВТС Україна», видали рахунок-фактуру, що документує продаж обладнання Клієнту.

#### § 2 Область дії гарантії

1. У разі виявлення рекламації обґрунтованою ТОВ «ВТС Україна» на свій розсуд приймає рішення про заміну обладнання або його несправних частин, про ремонт на місці експлуатації обладнання або в іншому місці.
2. Якщо гарантійне обслуговування надається на місці встановлення обладнання в країні де зареєстрований офіс ТОВ «ВТС Україна», ТОВ «ВТС Україна», повинен покрити витрати на проїзд ліцензованих сервісних фахівців ТОВ «ВТС Україна», і транспортування запасних частин тільки в районі 200 км від офісу сервісної служби в цій країні.
3. Якщо гарантійне обслуговування надається на місці встановлення обладнання за межами країни де зареєстрований ліцензований сервісний центр ТОВ «ВТС Україна», ТОВ «ВТС Україна», повинен тільки покрити витрати на запасні частини або обладнання, включаючи доставку по умовам DAP (Incoterms 2010)
4. Актуальний список ліцензованих сервісних центрів ТОВ «ВТС Україна», ділі сервісні центри, доступний на і в бізнес-офісах ТОВ «ВТС Україна».
5. Для гарантії постійно є тільки на обладнанні, придбане в межах України.
6. Гарантійна поступка не перериває, не зупиняє і не збільшує термін дії гарантії. Гарантія на замінені комплектуючі закінчується разом із закінченням терміну гарантії на обладнання.
7. Надана ТОВ «ВТС Україна» гарантійна поступка юридичним чином не виключає, не обмежує і не зупиняє права Покупця, що виліплюють з цих гарантійних умов.
8. Умови гарантії є обов'язковими для сторін всіх договорів, предметом яких є обладнання, якщо інше не встановлено договором.

#### § 3 Винятки

1. Гарантія не розповсюджується на:
  - a. Будь-які деталі, схильні до природного зносу, витратні матеріали.
  - b. Помилки, що виникли не з вини ТОВ «ВТС Україна», дефекти обладнання, що виникли з будь-яких інших причин, які не визначаються властивостями і характеристиками самого обладнання.
  - c. Помилки обладнання, що відбулися в результаті: неправильного експлуатації і використання обладнання; ремонту і технічного обслуговування обладнання, які не відповідають вимогам технічної документації, що додається до обладнання, вимогам Керівництва по експлуатації та технічного обслуговування або зберігання.
  - d. Механічні ушкодження, що додається до обладнання, вимогам Керівництва по експлуатації та технічного обслуговування або виробниками особами, які не мають відповідної кваліфікації.
  - e. Обладнання, збірка або запуск якого було здійснено з порушенням вимог технічної документації, що додається до обладнання, вимог Керівництва по експлуатації та технічного обслуговування або особами, що не мають відповідної кваліфікації.
  - f. Обладнання, з яким не проводився технічний огляд, як мінімум, один раз на рік, і не здійснювалися дії з технічного обслуговування відповідно до вимог Керівництва по експлуатації та технічного обслуговування або технічний огляд і технічне обслуговування проводилися особами, які не мають відповідної кваліфікації.
  - g. Обладнання, в якому були зроблені модифікації, зміна параметрів експлуатації, ремонт або заміна запчастин без письмової згоди ТОВ «ВТС Україна».
  - h. Будь-які пошкодження або дефекти обладнання, які не вілюються на функціональні характеристики і правильну роботу обладнання.
2. Згідно з цією гарантією ТОВ «ВТС Україна» не несе відповідальність за поточне технічне обслуговування, технічні огляди та програмування обладнання.
3. За цією гарантією ТОВ «ВТС Україна» не несе відповідальність за будь-який збиток, заподіяній у результаті простого обладнання в період очікування гарантійного обслуговування, а також за будь-які пошкодження, нанесені іншому, окрім обладнання, майну Покупця.
4. З метою реалізації своїх прав за цією гарантією Покупець подає reklamaciю в країні придбання обладнання. У разі подачі reklamaciї в іншій країні, ніж країна придбання обладнання, ТОВ «ВТС Україна» не зобов'язана надавати гарантійні послуги.

#### § 4 Рекламація

1. Рекламації можливі направляти в письмовому вигляді або в електронному вигляді через сайт .
2. Рекламація повинна містити наступну інформацію:
  - тип і заводський номер обладнання;
  - дату придбання та запуску обладнання;
  - адреса місця зборки обладнання;
  - найменування постачальника і організації, що здійснює збірку обладнання;
  - номер телефону Покупця і контактні дані відповідального представника Покупця;
  - докладний опис несправності обладнання (опис неправильної роботи, перерахування пошкоджених частин обладнання).
3. Якщо Покупець заявляє про пошкодження обладнання під час транспортування, воно повинно бути доставлено до місця ремонту, зазначеного ТОВ «ВТС Україна», таким способом, який виключає його повторне ушкодження. При цьому обладнання повинно бути комплектним і в оригінальній упаковці. Заводський номер обладнання повинен відповідати номеру, зазначеному на оригінальній упаковці і в гарантійному талоні.
4. До рекламації необхідно додати копію товарної накладної, що підтверджує факт придбання обладнання.

#### § 5 Гарантійне обслуговування

1. Поступ, які виліплюють із цієї гарантії, повинні бути надані протягом 14 робочих днів з моменту отримання відповідної reklamaciї. У виняткових випадках, пов'язаних з необхідністю поставки запасних частин або ін. причинами, цей термін може бути збільшений до 30 робочих днів або на більш тривалий період часу.
2. Обладнання або будь-які його частини, замінені на нові, в рамках гарантійного обслуговування, повинні бути передані до ТОВ «ВТС Україна».
3. Будь-які втрати, що виникли з зв'язку з необґрунтованою reklamaciєю або приминеним/призуміненим роботи співробітників авторизованого сервісу ТОВ «ВТС Україна» на вимогу Покупця, повинні бути відшкодовані Покупцем виходячи з діючих тарифів авторизованого сервісу, доступних на .
4. ТОВ «ВТС Україна» має право відмовити в здійсненні гарантійного обслуговування в разі, якщо Покупець не сплатив вартість обладнання або вартість попереднього технічного обслуговування.
5. зберігаючи відповідність діїм до обслуговування в місці експлуатації обладнання Покупець зобов'язується посприяти співробітникам авторизованого сервісу ТОВ «ВТС», зокрема:
  - а. підготувати місце для здійснення технічного обслуговування, зокрема, надати пристосування для доступу до обладнання, установленого вище 1,5 м над підлогою, і, в разі необхідності, провести демонтаж і повторну установку обладнання;
  - б. від'єднати і підключити гідралічну систему (по воді, гідравліко) і обвязку по фреону, здійснити інші заходи за вказівкою співробітників авторизованого сервісу ТОВ «ВТС Україна»;
  - в. надати документи, що додається до обладнання (гарантійна карта, технічний паспорт, керівництво по експлуатації та технічному обслуговуванню і т.п.);
  - г. надати можливість почати роботи одразу після прибуття співробітників авторизованого сервісу ТОВ «ВТС Україна» і здійснення робіт без зважування;
  - д. надати необхідну допомогу співробітникам авторизованого сервісу ТОВ «ВТС Україна» (наприклад, забезпечити доступ до джерела електроенергії або освітлення в місці надання послуг);
  - е. вжити необхідні заходи для захисту людей і майна, забезпечити дотримання правил охорони праці та техніки безпеки на місці здійснення гарантійного обслуговування, в тому числі забезпечити відповідність місця проведення робіт вимогам, встановленим законодавством.
6. Клієнт зобов'язаний негайно приняти і підтвердити виконання гарантійних робіт письмово (в протоколі - сервісній карті). У разі виникнення претензій щодо якості або повноти здійснення гарантійного обслуговування Покупець має право подати скаргу на адресу ТОВ «ВТС Україна». До подібної скарги приймаються положення, описані в § 4 справжніх гарантійних умов.

#### § 6 Інші положення

1. У разі розбіжностей між положеннями комерційної пропозиції, замовленням на поставку обладнання, договору поставки обладнання та положеннями цих гарантійних умов, останні мають переважаючу силу. У такому випадку будь-які суперечливі положення комерційної пропозиції, замовлення на поставку та договору поставки не застосовуються.
2. Керівництво по експлуатації та технічному обслуговуванню знаходиться на сайті .

UA

## 9 СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ VTS НА ПРОДУКЦИЮ EUROHEAT

### Гарантийная карта

1. Assembly company's stamp / Печать монтирующей компании	
2. Device serial number / Серийный номер устройства	
3. Place of assembly - name / Место монтажа - название	4. Date of assembly / Дата монтажа
5. Street name / Улица	6. Number / Номер
7. City / Город	8. Zip code / Индекс

## KZ

На условиях настоящей гарантии ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» гарантирует Покупателю безаварийную работу оборудования Volcano VR, WING W100 - 200, WING E100 – 200, WING C100 – 200 (далее - оборудование).

### § 1 Срок действия гарантии

- Гарантия на оборудование и элементы автоматики составляет 3 года от даты покупки оборудования Клиентом.
- Датой покупки является дата когда ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» или дистрибутор ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» выдали счет-фактуру, документирующую продажу оборудования Клиенту.

### § 2 Область действия гарантии

- В случае признания рекламации обоснованной ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» по своему усмотрению либо принимает решение о замене оборудования или его неисправных частей, о ремонте на месте эксплуатации оборудования или в другом месте.
- Если гарантинное обслуживание предоставляется на месте установки оборудования в стране где зарегистрирован офис ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)», ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» должен покрыть расходы на проезд лицензированных сервисных специалистов ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» и транспортировку запасных частей только в радиусе 200 км от офиса сервисной службы в этой стране.
- Если гарантинное обслуживание предоставляется на месте установки оборудования за пределами страны где зарегистрирована сервисная служба ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)», ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)», должен только покрыть расходы на запасные части или оборудования, включая доставку по условиям DAP (Incoterms 2010)
- Актуальный список лицензированных сервисных центров ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)», далее сервисные центры, доступен на и в бизнес-офисах ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)».
- Действие гарантии распространяется только на оборудование, приобретённое в пределах Республики Казахстан.
- Гарантинная услуга не прерывается, не приостанавливается и не увеличивается срока действия гарантии. Гарантия на заменённые комплектующие заканчивается вместе с окончанием срока гарантии на оборудование.
- Предоставленная ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» гарантинная услуга никаким образом не исключает, не ограничивает и не приостанавливает права Покупателя, вытекающие из настоящих гарантинных условий.
- Условия гарантии являются обязательными для сторон всех договоров, предметом которых является оборудование, если договором не предусмотрено иное.

### § 3 Исключения

- Гарантия не распространяется на:
  - Любые детали, подверженные естественному износу, расходные материалы.
  - Поломки, возникшие не по вине ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)», дефекты оборудования, возникшие по каким-то иным причинам, не определяемым свойствами и характеристиками самого оборудования.
  - Повреждения оборудования, произошедшие в результате воздействия окружающей среды, неправильной транспортировки или хранения.
  - Механические повреждения, произошедшие в результате: неправильной эксплуатации и использования оборудования; ремонта и технического обслуживания оборудования, не соответствующих требованиям технической документации, прилагаемой к оборудованию, требованиям Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию либо произведенных лицами, не имеющими соответствующей квалификации.
  - Оборудование, сборка или запуск которого были осуществлены в нарушение требований технической документации, прилагаемой к оборудованию, требованиям Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию либо лицами, не имеющими соответствующей квалификации.
  - Оборудование, в отношении которого не проводился технический осмотр, как минимум, один раз в год, и не осуществлялись действия по техническому обслуживанию в соответствии с требованиями Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию либо технический осмотр и техническое обслуживание проводились лицами, не имеющими соответствующей квалификации.
  - Оборудование, в котором были произведены модификации, изменение параметров эксплуатации, ремонт или замена запчастей без письменного согласия ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)».
  - Любые повреждения или дефекты оборудования, которые не влияют на функциональные характеристики и правильную работу оборудования.
- По настоящей гарантии ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» не несёт ответственность за текущее техническое обслуживание, технические осмотры и программирование оборудования.
- По настоящей гарантии ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» не несёт ответственность за любой ущерб, причинённый в результате простого оборудования в период ожидания гарантинного обслуживания, а также за любые повреждения, нанесённые иному, помимо оборудования, имуществу Покупателя.
- В целях реализации своих прав по настоящей гарантии Покупатель подаёт рекламацию в стране приобретения оборудования. В случае подачи рекламации в другой стране, нежели страна приобретения оборудования, ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» не будет связано обязательствами по предоставлению гарантинных услуг.

### § 4 Рекламации

- Рекламации могут быть направлены в письменном виде или в электронном виде через сайт .
- Рекламация должна содержать:
  - тип и заводской номер оборудования;
  - дату приобретения и запуска оборудования;
  - адрес места сборки оборудования;
  - наименование поставщика и организации, осуществляющей сборку оборудования;
  - номер телефона Покупателя и контактные данные ответственного представителя Покупателя;
  - подробное описание неисправности оборудования (описание времён транспортировки, оно должно быть доставлено к месту ремонта, указанному ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)», способом, исключающим его повторное повреждение. При этом оборудование должно быть комплектным и в оригинальной упаковке. Заводской номер оборудования должен соответствовать номеру, указанному на оригинальной упаковке и в гарантинном талоне).
- Если Покупатель заявляет о повреждении оборудования во время транспортировки, оно должно быть доставлено к месту ремонта, указанному ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)», способом, исключающим его повторное повреждение. При этом оборудование должно быть комплектным и в оригинальной упаковке. Заводской номер оборудования должен соответствовать номеру, указанному на оригинальной упаковке и в гарантинном талоне.
- К рекламации необходимо приложить копию товарной накладной, подтверждающей факт приобретения оборудования.

### § 5 Гарантинное обслуживание

- Услуги, вытекающие из настоящей гарантии, должны быть оказаны в течение 14 рабочих дней с момента получения соответствующей рекламации. В исключительных случаях, связанных с необходимостью поставки запасных частей или др. причинами, этот срок может быть увеличен до 30 рабочих дней или на более длительный период времени.
- Оборудование или любые его части, заменённые на новые в рамках гарантинного обслуживания, должны быть переданы ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)».
- Любые затраты, возникшие в связи с необоснованной рекламацией или прекращением/приостановлением работы сотрудников авторизованного сервиса ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» по требованию Покупателя, должны быть возмещены Покупателю исходя из действующих тарифов авторизованного сервиса, доступных на .
- ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» вправе отказать в осуществлении гарантинного обслуживания в случае, если Покупатель не оплатил стоимость оборудования либо стоимость предыдущего технического обслуживания.
- В процессе осуществления гарантинного обслуживания в месте эксплуатации оборудования Покупатель обязуется оказывать содействие сотрудникам авторизованного сервиса ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)», в частности:
  - обеспечить свободный доступ к оборудованию в согласованное время;
  - подготовить место для осуществления технического обслуживания, в частности, предоставить приспособления для доступа к оборудованию, установленному выше 1,5 м над полом, и, в случае необходимости, произвести демонтаж и повторную установку оборудования;
  - отсоединить и подключить гидравлическую систему (по воде, гликоля) и обвязку по фреону, осуществить иные мероприятия по указанию сотрудников авторизованного сервиса ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)»;
  - представить документы, прилагаемые к оборудованию (гарантинная карта, технический паспорт, руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию и т.п.);
  - предоставить возможность начала работ сразу после прибытия сотрудников авторизованного сервиса ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» и осуществления работ без лишнего промедления;
  - оказать необходимую помощь сотрудникам авторизованного сервиса ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)» (например, обеспечить доступ к источнику электроэнергии или освещение в месте оказания услуг);
  - принять необходимые меры для защиты людей и имущества, обеспечить соблюдение правил охраны труда и техники безопасности на месте осуществления гарантинного обслуживания, в том числе обеспечить соответствие места проведения работ требованиям, установленным законодательством.
- Клиент обязан незамедлительно принять и подтвердить выполнение гарантинных работ в письменном виде (в протоколе – сервисной карте). В случае возникновения претензий относительно качества или полноты осуществления гарантинного обслуживания Покупатель вправе направить жалобу в адрес ТОО «VTS Kazakhstan (BTC Казахстан)». К подобной жалобе применяются положения, предусмотренные § 4 настоящих гарантинных условий.

### § 6 Другие положения

- В случае расхождений между положениями коммерческого предложения, заказа на поставку оборудования, договора поставки оборудования и положениями настоящих гарантинных условий, последние имеют преемственную силу. В таком случае любые противоречивые положения коммерческого предложения, заказа на поставку и договора поставки не применяются.
- Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию доступно на сайте .

## 9 STANDARD VTS GARANCIA KONDÍCIÓK EUROHEAT TERMÉKEKRE

### Garancia lap (kitöltése a garancia feltétele)

1. Szerelő/beüzemelő pecséte	
2. Készülék gyári szám	
3. Szerelés helyszíne	4. Szerelés időpontja
5. Cím - utca	6. Ajtószám
7. Város	8. Irányítószám

## HU

A Garanciális feltételek és kondíciók szerint, a VTS GROUP cég (továbbiakban: VTS) a garanciapapír szerint garantálja a tulajdonosnak (továbbiakban: vevőnek) a VOLCANO VR, WING W100-200-EC, WING E100-200-EC, WING C100-200-EC készülékek (továbbiakban: készülékek) hibamentes működését.

### § 1 Garancia időtartama

1. Az aumatikák és vezérlések a vásárlástól számított 3 évig garaciálisak.
2. A vásárlási időpontot a VTS, vagy a VTS forgalmazótól származó számla időpontja igazolja.

### § 2 Garanciális feltételek

1. A garanciát biztosítja a VTS Hungary Kft, 1146 Budapest, Hungária körút 162, Hermina Business Towers B épület [a továbbiakban VTS]. A VTS garantálja az eladott készülék hibamentes működését az Európai Unión belül.
2. Amennyiben a garanciális szervizt a VTS regionális központtól igényeltek, úgy az alkatrészek és szerviz szállítási költségeit a VTSnek 200km távolságig szükséges állnia a központtól.
3. Amennyiben a garanciális szervizt külföldi VTS regionális központtól igényeltek, úgy az alkatrészek és cseredarabok szállítási költségeit a regionális VTSnek szükéges állnia, beleértve a DAP szállítást. (incoterms 2010)
4. Az aktuális VTS Hiteles Szerviz Partner listát az alábbi liken lehetheti el: „Valamint a regionális VTS irodában.
5. Hibabejelentés esetén a megrendelő köteles számlamásolatot küldeni a készülék vásárlásáról.
6. A garanciális ügyintézés nem függesszí fel, szünetelteti, vagy változtat a garancia idején. A garanciában cserélhető alkatrészek garanciája a készülék garancia lejártával szintén lejárnak.
7. A garancia nem korlátozhatja vagy írhatja felül a hatályban lévő vásárlói jogokat és garanciális jogszabályokat.
8. A Garanciális feltételek és kondíciók minden esetben irányadók, amennyiben ettől elérő szerződés nem készült a felek részéről.

### § 3 Kivételek

1. A garancia nem terjed ki:
  - a. A berendezés meghibásodása külső okokra vezethető vissza.
  - b. A sérülés vagy a hiba nem megfelelő kezelés, szállítás vagy tárolásból adódik.
  - c. Mechanikus sérülés melyet nem megfelelő vezérlés vagy használat okozott
  - d. Olyan sérülések vagy hibák, melyeket nem képzett vagy felhalmozás nélküli személy okozott
  - e. A készüléket nem megfelelően telepítették a telepítési irányítmánytartások figyelmen kívül hagyásával vagy nem megfelelően képzett személy végezte a telepítést.
  - f. A készüléket módosították, melynek hatására megváltoztak a működési paraméterek. Javítást vagy alkatrész cserét hajtottak végre a VTS írásos hozzájárulása nélkül.
  - g. Olyan hibák melyek nincsenek hatással a készülék helyes működésére, pl. elszineződés, karcolás stb..
  - h. Részegységek melyek nem voltak karbantartva.
2. A garancia nem kötelezi a VTS-t a készülék megfelelő karbantartására, szervizelésére vagy ellenőrzésére
3. A VTS nem vállal felelősséget a készülék garanciális szerviz ideje alatti a készülék hiányából fakadó semmilyen kárról
4. A garanciális ügyintézés feltétele a megfelelően kitöltött és a VTS számára eljuttatott (ugyanebben az országban vásárolt készülék) hibabejelentő

### § 4 Hibabejelentés

1. A hibabejelentést történhet e-mail-en vagy fax-on.
2. A hibabejelentő formanyomtatvány elérhető a [www.vtsgroup.hu](http://www.vtsgroup.hu) oldalon.
3. A helyesen kitöltött hibabejelentőnek a következő információkat kell tartalmaznia:
  - A berendezés típusa és gyári száma,
  - A vásárlás napja,
  - A telepítés helye és napja,
  - Az eladó és telepítő cégi neve,
  - Kapcsolattartó személy neve és elérhetősége,
  - Részletes hibabejelentés (hiba pontos leírása, hibás alkatrész megnevezése),
  - Helyesen kitöltött garanciapapír másolata melyen megtalálható az eladás napja (4), a szériaszám (2) és a telepítést végző cégi megnevezése (1).
4. A szállítás során megsérült készülék szállításáról a megrendelőnek kell gondoskodnia. A megrendelő köteles az eredeti csomagolásban a VTS által megadott javító céghöz továbbítani a készüléket. A szállító dobozon és a készüléken található szériaszámoknak egyezniük kell.

### § 5 Garancia hatálya

1. Befogadott reklámáció esetén a VTS új készüléket biztosít.
2. A garanciális szolgáltatás nem szakítja fel, nem hosszabbítja meg a garanciális időtartamot. A cserélhető vagy javított alkatrész garanciája a készülék garanciájával együtt lejár.
3. A VTS-t a garancián kívül semmilyen jogi felelősség nem terheli amennyiben a termék hibás vagy meghibásodik.
  1. A berendezés meghibásodása külső okokra vezethető vissza.
  2. A sérülés vagy a hiba nem megfelelő kezelés, szállítás vagy tárolásból adódik.
  3. Mechanikus sérülés melyet nem megfelelő vezérlés vagy használat okozott vagy nem szakképzett vagy illetéktelen személy által történt karbantartás.
  4. A készüléket nem megfelelően telepítették a telepítési irányítmánytartások figyelmen kívül hagyásával vagy nem megfelelően képzett személy végezte a telepítést.
  5. A készüléket módosították, melynek hatására megváltoztak a működési paraméterek. Javítást vagy alkatrész cserét hajtottak végre a VTS írásos hozzájárulása nélkül.
  6. Olyan hibák melyek nincsenek hatással a készülék helyes működésére, pl. elszineződés, karcolás stb..
  7. Részegységek melyek nem voltak karbantartva.

### § 6 A VTS nem felelős

1. Üzem közbeni karbantartásért, szemrevételezésért és programozásáért.
2. A garanciális javításra várás közbeni illetéktelen beavatkozásokért.
3. A megrendelő tulajdonába lévő egyéb sérült berendezésért.

### § 7 Garanciális szolgáltatás

1. A helyesen kitöltött hibabejelentő befogadása esetén a VTS-nek 14 napja áll rendelkezésre a javítás megkezdésére. Ezt az időtartamot 30 nappal lehet meghosszabbítani olyan körülmenyek esetén melyekre a VTS-nak nincsen befolyása.
2. minden hibás készülék vagy elem mely garanciában cserélve lett a VTS tulajdonát képezik.
3. minden költség mely a VTS részéről felmerül nem garanciális hiba esetén kiszámításra kerül annak a cégnak/személynek aki a hibát bejelentette. A költség a VTS aktuális árlistája alapján történik.
4. A VTS-nek joga van visszautasítani a garanciális szolgáltatást ha a megrendelőnek fizetési tartozása van a cégl felé.
5. A megrendelőnek a teljes javítási folyamat alatt együttműködőnek kell lennie a VTS-el.
  - A megrendelő köteles:
    - Hozzáférést biztosítani a berendezéshez és amennyiben szükséges gondoskodnia kell emelőről vagy állványról.
    - Be kell mutatnia a készülék eredeti garanciapapírját és a készülék vásárlásának számlamásolatát.
    - Biztonságos munkakörülményeket biztosítania a garanciális szolgáltatás alatt.
    - A szerviz megérkezését követően azonnal lehetővé tenni a szervizmunkát.

HU

## 9 VTSi STANDARDGARANTIITINGIMUSED EUROHEATI TOODETELE

### Garantiikaart

1. Seadet paigaldava firma pitsat	
2. Seadme tehasenumber	
3. Paigalduskoht	4. Paigaldamise kuupäev
5. Aadress, tänav	6. Korteri number
7. Linn	8. Postiindeks

### EE

Käesolevate garantiitingimuste kohaselt garanteerib VTS Gruppi (edaspidi VTS) kuuluv ettevõte, mille nimi on täpsustatud garantiikvitungil, omanikule (edaspidi: klient), et VTSi poolt müüdud Volcano VR, WING W100–200, WING E100–200, WING C100–200 seadmed (edaspidi: seadmed) töötavad ilma tõrgeteta.

#### § 1 Garanti tähtaeg

- Seadmete ja automatika garantii peab olema 3 aastat alates seadme ostukuu pärast.
- Ostukuu pärast on kuupäev, millal VTS või VTS edasimüüja väljastas Ostjale seadme müüki dokumenteerivat käibemaksuga arve.

#### § 2 Garanti ulatus

- Kui kaebus on tunnistatud õigustatiks, peab VTS omal valikul kas asendama seadmed või nende defektsed osad või remontima need nende paigaldamiskohas või mõnes teises kohas pärast seda, kui need on saadetud remonti.
- Kui garantiteenus osutatakse seadmete paigaldamise kohas riigis, kus on registreeritud VTS'i kontor, siis peab VTS katma VTS poolt litsentseeritud teeninduse tehnikute transportdikulud ja varusade transpordidikulud kuni 200 km kaugusel selles riigis teeninduskontori asukohest.
- Kui garantiteenus osutub seadme paigaldamise kohas riigis, kus ei ole VTSi litsentseeritud teeninduskontori, siis peab VTS katma ainult varuosade kulud või seadmete kulud, sealhulgas tarnimist DAP-tingimustel (Incoterms 2010).
- Praegune VTS-i litsentseeritud teeninduskontorite nimikiri, edaspidi teeninduskeskused, on saadaval VTS kodulehe m ja VTS-i ärikontoritest.
- Garantialalane pretensioni võetakse töösse ainut juhul, kui seade on ostetud riigis, kus asub VTSi esindus.
- Garantiteenus ei katkesta, peata ega muuda garantii tähitaega; asendatud osade garantiaiga lõppeb koos seadme garantiaiga lõppemisega.
- VTSi antud garantii ei välista, piira ega peata kiendi õigusi, mis tulenevad müüdud eseme defekti kaudset garantii puudutavatest reeglitest.
- Käesolevad garantitingimused on siduvad kõigile seadmetega seotud lepingute osalistele, kui lepingus ei ole VTSi nõusolekul sättestatud teisiti.

#### § 3 Välistused

- Käesolev garantii ei kehti:
  - seadmete osadele, millel võib esineda normaalne kasutamisest tingitud kulumine, samuti kulumaterjalidele;
  - kahjustuse puhul, mis ei ole tekinud VTSi süül, ja seadmete defekti puhul, mis on tekinud muudel põhjustel kui seadmetele omane;
  - seadmete kahjustumise ümbruskonna, vale transpordise, ladustamise töötl;
  - mehaaniliste kahjustuste puhul, mis tulenevad seadme valemist kasutamisest; seadmega kaasas olevale tehnilisele dokumentatsioonile ning kasutus- ja hooldusjuhendile mittevastavast või ilma nõuetekohase kvalifikatsioonita isikute poolt teostatud remondist ja hooldusest;
  - seadmetele, mille paigaldamine või käivitamine viidi läbi viisi, mis ei vasta seadmega kaasas olevale tehnilisele dokumentatsioonile, kasutus- ja hooldusjuhendile või mis on teostatud ilma nõuetekohase kvalifikatsioonita isikute poolt;
  - seadmetele, mida ei ole kontrollitud vähem kord aastas ja millele ei ole teostatud jooksvat hooldust, nagu seda on nõutud kasutus- ja hooldusjuhendis, või mille tehniliist kontrolli või hooldust viidi läbi ilma nõuetekohase kvalifikatsioonita isikuid;
  - seadmete puhul, mida on modifitseeritud, mille tegevuspärameteid on muudetud, mida on remonditud või mille osi on asendatud ilma VTSi kirjaliku nõusolekuta;
  - seadmete mis tahes kahjustuste või defekti puhul, mis ei mõjuta seadmete funktsionaalsust ja korrektsset toimimist.
- Käesolev garantii ei hõlma VTSi hooldust tagada jooksvat hooldust, ülevaatusti ega seadmete programmeerimist.
- Käesolev garantii ei hõlma VTSi vastutust mis tahes kahjude puhul, mis tekkisid seadme seisaku ajal garantiteenuseid oodates ega mis tahes kahjustuse ühegi muu kliendile kuuluva vara suhtes, v.a antud seadmed.
- Selleks, et kasutada oma garantikohaseid õigusi, peab klient esitama kaebuse selles riigis, kus ta ostis seadme. Kui kaebus on esitatud mõnes muus riigis kui ostu asukohariik, siis ei ole VTS kohustatud pakkuma garantikohast teenust.

#### § 4 Kaebused

- Esitege oma kaebused interneti teel, saates selleks elektroonilise avalduse, mis on kätesaadav veebilehel, või telefoni teel, helistades kaebuste osakonda ning saates eelpoolmainitud elektroonilise avalduse.
- Kaebus peaks sisaldama järgmist teavet:
  - seadme tüüp ja seeria number;
  - seadme ostmise ja käivitamise kuupäev;
  - seadme paigalduskoht;
  - seadme mõõtja ja paigaldaja ärimõõt;
  - kiendi telefoninumber ja kiendi kontaktisik;
  - seadme riik kirjeldus (valu funktsioneerimise kirjeldus koos täpsustusega, milline detail on kahjustatud).
- Kui klient väidab, et seade sai kahjustada transpordimise ajal, tuleb kogu seade toimetada originaalkatkendis, mis kaitseb seadet kahjustustest eest, VTSi poolt määratud remondikohta. Seadme seeria number peab vastama originaalkatkendil ja garantiikvitungil olevale numbrile.
- Klient esitab kaebuse esitamisel koopia käibemaksuvarvest, mis tööndab dokumentaalselt kaebuse objektiks oleva seadme ostu.

#### § 5 Garantiteenindus

- Sellest garantii tulenevad teenuseid osutatakse 14 päeva jooksul pärast pretensioni esitamise kuupäeva. Erandjuhtudel võib seda tähitaega pikendada kuni 30 päevani.
- Kõik garantiteenuse raames hooldustehnikute poolt seadmete eemaldatud ja uutega asendatud detailid muutuvad VTSi varaksi.
- Kõik kulud, mis tulenevad aluselt esitatud kaebusid või hooldustehnikute töö katkestamisest kiendi soovil, kannab klient vastavalt tehnilise teenuse hinnakirjale, mis on saadaval aadressil .
- VTSi on õigus keelduda garantiteenuse teostamisest, kui klient ei tasu seadme või mõne eelnavalte teostatud tehnilise teenuse eest.
- Klient teeb hooldustehnikutega koostööd garantiteenuse osas, mis osutatakse seadme paigaldamise kohas, eelkõige:
  - võimaldades seadmete oligej ajari vaba jurdepääsu;
  - valmnistades seadme asukohale ette teenuse osutamiseks, eelkõige tagades täiendavad struktuurielmedid, mis võimaldaksid pääseda ligi seadmetele, mis on paigaldatud kõrgemale kui 1,5 m põrandast ja võimaldaksid vajadusel seadmed eemaldada ja uuesti paigaldada;
  - ühendades lahti ja taasühendades hüdraulilise süsteemi (vesi, glükoolisüsteem) ja freoonisüsteemi, teostades täiendavaid töid, mis võimaldaksid hooldustehnikutel kaebust lahendada;
  - esitades koos seadmega saadud dokumentid (paigaldaja poolt täidetud garantikvitung);
  - võimaldades hooldustehnikutel asuda tööle kohe peale saabumist, ilma tarbetu viivituseta;
  - pakkudes tasuta kõik võimalikku abi teenuse osutamiseks (näiteks võimaldades jurdepääsu elektrienergia allikale või valgustusele teenuse osutamise kohas);
  - rakendades vajalikke meetmeid, et kaitsta inimesi ja objekte ning järgida töötavishoiu- ja -ohutuse reegleid kohas, kus garantiteenust läbi viiakse. See tähendab ka seda, et teenuse osutamine kohal peab vastama õigusaktides määratletud nõuetele.
- Klient võtab viivitamatult vastu ja kinnitab garantiteenuse lõpetamist hoolduskaardil. Kui on kahtlus garantiteenuse kvaliteedi ja täieliku lõpetatuse osas, on kliendil õigus esitada VTSile kaebus. Sellisele kaebusele kohaldatakse vastavalt asjakohasusele käesoleva dokumendi § 4 sätteid.

#### § 6 Muud lepingutingimused

- Kui esineb mis tahes lahknemuised pakkumise ja ostutellimuse ning käesolevate VTSi standardgarantiitingimuste vahel, on VTSi standardgarantiitingimused ülimuslikud. Sellisel juhul ei kehti pakkumise ja ostutellimuse vastuolulised sätted.
- Juhul, kui esinevad mis tahes lahknemuised poolte allkirjastatud lepingu ja käesolevate VTSi standardgarantiitingimuste vahel, on VTSi standardgarantiitingimused ülimuslikud.
- Kasutus- ja hooldusjuhend on saadaval aadressil .

## 9 CONDITII STANDARD VTS DE GARANTIE PENTRU PRODUSELE EUROHEAT

### Certificat de garantie

1. Stampila companiei care a efectuat instalarea	
2. Numar de identificare echipament	
3. Locul instalarii	4. Data instalarii
5. Adresa, strada	6. Numar
7. Oras	8. Cod postal

### RO

Pe baza acestor termeni si conditii, compania din cadrul grupului VTS (denumita VTS) mentionata in certificatul de garantie garanteaza detinatorului (in calitate de Client) ca echipamentele VOLCANO VR, WING W100 - 200, WING C100 - 200, WING E100 - 200 (denumite Echipamente) vandute de catre VTS vor functiona fara defectiune.

#### § 1 Termeni de garantie

1. Garantia pentru dispozitive si pentru automatizare este de 3 ani de la data la care dispozitivele au fost achizitionate de catre Client.
2. Data achizitionarii inseamna data la care VTS sau distributitorul VTS a emis o factura cu TVA care atesta vanzarea dispozitivului catre client.

#### § 2 Obiectul garantiei

1. Daca o reclamatie este facuta in mod justificat, VTS, in functie de situatie, fie va inlocui echipamentul sau componenta defecta, fie le va reparala locatia instalarii acestora sau in alta locatie daca sunt trimise pentru reparatie.
2. In cazul in care serviciul de garantie este furnizat in locul instalarii dispozitivului in tara in care se afla un sediu VTS, VTS acoperă costurile de transport al tehnicienilor autorizați VTS și transportul de parti componente daca se află la maxim 200 km de biroul de service din această țară.
3. In cazul in care serviciul de garantie este furnizat in locul instalarii dispozitivului in afara țării biroului VTS Licensed Service, VTS acoperă numai costurile pentru piesele de schimb sau de dispozitive, inclusiv livrarea in termeni DAP (Incoterms 2010).
4. Lista actuală a centrelor de service licențiate VTS, denumite in continuare centre de servicii, este disponibilă pe www.birourile.de afaceri VTS.
5. Reclamatia de service este procesata doar daca echipamentul a fost achizitionat din tara unde activeaza biroul VTS in cauza.
6. Activitatea de service nu interupe, suspenda sau schimba perioada de garantie; garantia pentru echipamentele inlocuite expira la momentul expirarii garantiei echipamentului.
7. Garantia oferita de VTS nu exclude nici nu limiteaza drepturile Clientului de deriva din reglementarile in vigoare referitoare la garantia pentru defecte a echipamentelor vandute.
8. Aceste Conditii Generale de Garantie sunt obligatorii pentru partile din toate contractele aferente echipamentelor, exceptie facand situatia in care contractul in cauza specifica alte conditii, cu acceptul VTS

#### § 3 Exceptii

1. Aceasta garantie nu include:
  - a. Orice componente supuse uzurii normale, consumabile.
  - b. Orice deteriorare rezultata nu din vina VTS si defecte aparute din cauze diferite de cele inerente echipamentului.
  - c. Daune rezultante ca urmare a loviri, transportului si depozitarii necorespunzatoare.
  - d. Daune mecanice rezultante din manipularea si utilizarea incorecta a echipamentului, reparatia si intretinerea necorespunzatoare a echipamentului, incompatibile cu documentatia tehnica atasata echipamentului, sau de catre persoane neautorizate.
  - e. Echipamente a caror instalare sau punere in functiune a fost realizata neconform cu documentatia tehnica atasata echipamentului sau de catre personal necalificat/neautorizat.
  - f. Echipamente care nu au fost verificate cel putin o data pe an si nu au fost supuse nici unei operatiuni de mentenanța asa cum este cerut in Manualul de Instalare & Operare sau ale carora inspecțiile tehnice au fost realizate de catre personal neautorizat/necalificat.
  - g. Echipamente ce au facut subiectul modificarii, schimbarii parametrilor de functionare, reparare sau inlocuirii de componente fara acceptul scris al VTS.
  - h. Orice avariere sau defect al echipamentului cu care nu afecteaza functionalitatea si operarea corecta a echipamentelor.
2. Aceste termeni de garantie nu acopera obligativitatea VTS de a asigura mentenanța, inspectia sau programarea echipamentelor.
3. Garantia nu acopera nici o responsabilitate a VTS pentru orice daune provocate de echipament pe durata asteptarii realizarii activitatii de garantie sau orice alte daune provocate oricarei proprietati a Clientului, alta decat Echipamentul in sine.
4. Pentru a beneficia de garantie, Clientul va inainta o reclamatie de service in tara in care s-a facut achizitia echipamentului. Daca o reclamatie este inaintata in alta tara decat cea a achizitiei, VTS nu nici o obligatie de a asigura servicii de garantie.

#### § 4 Reclamatii

1. Reclamatia se introduce online prin accesarea aplicatiei electronice disponibile pe sau telefonic la departamentul service impreuna cu trimiterea aplicatiei electronice mentionata mai sus.
2. O reclamatie trebuie sa includa:
  - tipul de echipament si numarul de inregistrare,
  - data de achizitie si de punere in functiune,
  - locatia unde este instalat echipamentul,
  - numele companiei ce a vandut echipamentul si numele companiei ce a instalat echipamentul,
  - datele de contact ale Clientului - numar de telefon si persoana de contact,
  - descrierea defectului echipamentului (descrierea modului de functionare incorrect, specificarea partilor defecte).
3. In cazul in care Clientul reclama avariile aduse aparatului in timpul transportului, echipamentul va fi trimis la locatia indicata de VTS, in ambalajul original, complet echipat si asigurat contra deteriorarii pe transport. Numarul de inregistrare al echipamentului trebuie sa fie acelasi specificat pe ambalajul original si Certificatul de Garantie.
4. Odata cu inaintarea reclamatiei, Clientul va furniza si o copie a facturii de achizitie a echipamentului ce face obiectul reclamatiei.

#### § 5 Serviciul de garantie

1. Activitatea de service corespunzatoare garantiei trebuie asigurata in termen de maxim 14 zile de la data reclamatiei. In cazuri exceptionale, aceasta perioada poate fi extinsa la 30 de zile.
2. Orice componente indepartate din echipament de catre echipa de service in cadrul derularii serviciilor de garantie si inlocuita cu componente noi, devin proprietatea VTS.
3. Orice costuri aparute ca urmare a unei reclamatii nefondate sau ca urmare a impiedicarii/interruperii activitatii tehnicienilor de service la cererea Clientului, vor fi suportate de catre Client in conformitate cu lista de preturi aferenta activitatilor de service disponibile pe site-ul de instalare al echipamentului.
4. VTS are dreptul de a refuza efectuarea garantiei in cazul in care Clientul refuza sa plateasca echipamentul sau orice alta operatiune de service realizata anterior.
5. Clientul va coopera cu tehnicienii de service in cadrul serviciului de garantie efectuat pe site-ul de instalare al echipamentului, in special prin:
  - a. asigurarea de acces neconditionat la echipament,
  - b. pregatirea locatiei pentru interventia de service, in mod special prin asigurarea de structuri suplimentare pentru accesul la echipament daca acesta este instalat la o inaltime mai mare de 1,5m de podea si, daca este necesar, sa demonstreze si sa reinstaleze echipamentele,
  - c. deconectarea si conectarea sistemului hidraulic (apa, glycol) si sistemul frigorific (freon), realizarea operatiunilor suplimentare menite sa asigure accesul tehnicienilor de service la echipament pentru a finaliza reclamatia,
  - d. presentarea documentelor disponibile impreuna cu echipamentul (certificatul de garantie completat de instalator),
  - e. asigurarea disponibilitatii inceperei lucrului imediat la sosirea tehnicienilor de service, fara amanari suplimentare,
  - f. asigurarea, fara costuri, de orice suport in realizarea activitatii de service (e.g. asigurarea accesului la surse de curent sau iluminat la locatia efectuarii activitatii de service),
  - g. luarea de masuri necesare protejarii persoanelor si obiectelor conform normelor OMS la locatia unde se realizeaza activitatea de service si garantie, ceea ce include asigurarea ca locatia in cauza sa indeplineasca cerintele corespunzatoare reglementarilor in vigoare.
6. Clientul va accepta si confirmata realizarea serviciului de garantie in Certificatul de Garantie. Daca are reclamatii referitoare la realizarea garantiei sau la calitatea remedierii defectului, Clientul este intrebat sa se adresze VTS. Reclamatile § 4 sunt considerate daca acestea sunt fondate.

#### § 6 Alte precizari

1. In cazul in care exista contradictii intre Oferta, Comanda si aceste Conditii Generale de Garantie, Conditii Generale de Garantie VTS sunt cele ce primeaza. In acest caz, orice dispozitii contradictorii ale Ofertei si ale Comenzii nu se aplică.
2. In cazul in care exista disperante intre un contract semnat de catre Parti si aceste Conditii Generale de Garantie, Conditii Generale de Garantie VTS sunt cele ce primeaza.
3. Manualul de Utilizare si Intretinere este disponibil pe .

## 9 VTS „EUROHEAT“ GAMINIŲ STANDARTINĖS GARANTIJOS SĄLYGOS

### Garantijos kortelė

1. Assembly company's stamp / Montavimo įmonės antspaudas	
2. Device serial number / Įrenginio serijos numeris	
3. Place of assembly - name / Montavimo vieta - pavadinimas	4. Date of assembly / Montavimo data
5. Street name / Gatvė	6. Number / Numeris
7. City / Miestas	8. Zip code / Indeksas

### LT

Vadovaujantis šiomis Garantijos sąlygomis, garantijos lape nurodyta VTS grupės bendrovė (toliau: VTS) garantuoja savininkui (toliau: Klientas) nepriekaištingą VTS parduodamų įrenginių – Volcano VR, WING W100 – 200, WING E100 – 200, WING C100 – 200 (toliau: įrenginiai) – veikimą.

#### 1 § Garantinės laikotarpis

- Volcano įrenginiams bei automatikos elementams suteikiama 3 metų garantija, nuo įrenginio įsigijimo dienos.
- Įsigijimo data laikoma saskaitos-faktūros, patvirtinančioje įmonės „VTS“ arba įmonės „VTS“ prekybos atstovo įrenginio pardavimą Klientui, išrašymo data.

#### 2 § Garantijos taikymo sritis

- Jei pateiktas skundas pripažįstamas pagrįstu, VTS savo nuožūra pakeičia įrenginius ar jų brokuotas dalis arba atlieka jų remontą įrenginių įrengimo ar kitoje vietoje po to, kai įrenginiai išsiunčiami remontui.
- Garantinių remontų atliekant įrenginio instalavimo vietoje, VTS būstiniės šalyje, VTS padengia tik Autorizuoto VTS serviso darbuotojų vežimo ir keičiamų detalių transportavimą išlaidas 200 km spinduliu nuo serviso būstiniės šios šalies teritorijoje. 3,4 jak vyžę:
- Garantinių remontų atliekant įrenginio instalavimo vietoje, kuri nėra Autorizuoto VTS serviso būstiniės šalyje, VTS padengia tik keičiamų detalių ar įrengimui ir jų pristatymo išlaidas pagal DAP taisyklės (Incoterms 2010).
- Šiuo metu veikiančią Autorizuotą VTS servisą, toliau vadinančią servisais, sarašas pateikiamas internetinėje svetainėje ir VTS prekybos biuruse.
- Garantijos lapas pildomas tik jei įrenginys buvo pirkta šalyje, kurioje yra VTS registruota buveinė.
- Dėl garantinio aptarnavimo garantinis laikotarpis nenutrūksta, nesustabdomas ir nepasikeičia; pakeistų dalių garantija galioja tol, kol galioja įrenginio garantija.
- VTS suteikiamą garantiją nepanaikina ir neapribuja Kliento telisų, numatyti netiesioginės parduoto gaminio defektų garantijos taisyklose.
- Šios Garantijos sąlygos yra privalomos visų sutarčių, susijusių su įrenginiu, šalimi, jei sutartyje nenurodyta kitaip, gavus VTS sutikimą.

#### 3 § Išimtys

- Ši garantija netaikoma:
  - Dalių iprastam nusidėvėjimui, komplektavimo gaminiam.
  - Ne dėl VTS kaltės padarytai žalai ir įrenginių defektams, ateisadusiems dėl jiems nebūdingų priežasčių.
  - Įrenginiui, kuris sugadintas del aplinkos poveikio, netinkamo transportavimo, laikymo.
  - Įrenginiui padarytai mechaniniai žalai dėl jo neteisingo eksploatavimo arba naudojimo, remonto ir aptarnavimo ne pagal techninius dokumentus, pateiktus kartu su įrenginiu, Eksplloatavimo ir techninės priežiūros instrukcija arba kai tokia žala įrenginiui sava veiksmais padaro asmenys, neturintys reikiamos kvalifikacijos.
  - Įrenginiams, kurie buvo įrengti arba pradėti eksploatuoti ne pagal techninius dokumentus, pateiktus kartu su įrenginiu, Eksplloatavimo ir priežiūros instrukciją arba kuriuos įrengė ar pradėjo eksploatuoti asmenys, neturintys reikiamos kvalifikacijos.
  - Įrenginiams, kurie nebuvo tikrinami mažiausiai kartą per metus ir kuriems nebuvu atliekamas einamasis aptarnavimas pagal Eksplloatavimo ir techninės priežiūros instrukcijos reikalavimus, arba kurių techninę patikrą arba aptarnavimą atliko asmenys, neturintys reikiamos kvalifikacijos.
  - Įrenginiams, kurų kelvinė parametrų, remonto arba pakeitimo dalyse buvo modifikuoti arba pakeisti be raštiško VTS sutikimo.
  - Įrenginiams padarytai žalai arba jų defektams, dėl kurių nenukenčia įrenginio funkcionalumas ir tinkamas veikimas.
- Ši garantija netaikoma VTS įsipareigojimui užtikrinti įrenginių einamajį aptarnavimą, patikras arba programavimą.
- Ši garantija netaikoma VTS atsakomybei už jokią žalą, padarytą dėl įrenginio prastovos, laukiant garantinių paslaugų suteikimo ir jokiai žalai, kuri gali būti padaryta ne šiemis įrenginiams, o bet kokiam kitam Kliento turui.
- Norédamas pasinaudoti savo teisėmis pagal šią Garantiją, Klientas turi pateikti skundą toje šalyje, kurioje jis pirkė įrenginį. Jei skundas pateikiamas ne toje šalyje, kurioje buvo pirktas įrenginys, VTS neprivalo suteikti garantinių paslaugų.

#### 4 § Skundai

- Skundus galima pateikti naudojantis elektronine prašymo forma, kuri skelbiama arba telefonu, skambinant skundų skyriui ir kartu išsiunčiant pirmiau nurodytą elektroninę prašymo formą.
- Skunde turi būti nurodyta ši informacija:
  - įrenginio rūšis ir serijos numeris,
  - įrenginio pirkimo ir eksplloatavimo pradžios data,
  - įrenginio įrengimo vieta,
  - įrenginijų pardavusios ir įrenginius įmonės pavadinimas,
  - Kliento telefono numeris ar asmuo ryšiams,
  - įrenginio gedimo apibūdinimas (netinkamai veikimo apibūdinimas, nurodant neveikiančią dali).
- Jei Klientas tvirtina, kad įrenginys buvo sugadintas gabentino metu, į VTS nurodytą remonto vietą reikia pristatyti visą įrenginį originalioje pakuočėje, saugančią įrenginį nuo sugadinimo. Įrenginio serijos numeris turi atlikti ant originalios pakuočės ir Garantijos lape nurodytų numerių.
- Kartu su skundu Klientas turi pateikti tame nurodyto įrenginio pirkimo PVM saskaitos faktūros kopiją.

#### 5 § Garantinis aptarnavimas

- Paslaugos pagal šią garantiją suteikiamos per 14 dienų nuo pranešimo datos. Ypatingais atvejais šis terminas gali būti pratęstas iki 30 dienų.
- Visos dalyks, kurias garantinio aptarnavimo paslaugas teikiantys meistrų išsima iš įrenginio ir pakeičia naujomis dalimis, tampa VTS nuosavybė.
- Visas išlaidas, susijusius su nepagrūtu skundu ar garantiniu aptarnavimo paslaugos teikiančiu meistrui darbo nutraukimui Kliento prašymu sumoka Klientas pagal techninių paslaugų kainoraštį, kuris skelbiamas internete adresu .
- VTS turi teisę atsisakyti atlikti garantinių aptarnavimų, jei Klientas nesumoka už įrenginį ar už bet kurį ankstynei jo techninių aptarnavimų.
- Klientas bendrabdarbiauja su meistrais, teikiantais garantiniu aptarnavimo paslaugomis įrenginį įrengimo vietoje toliau nurodytu būdu:
  - leidžia laisvai apžiūrėti įrenginį atitinkamų laikų;
  - paruošia vietą aptarnavimo paslaugų teikimui, ypač pasirūpinanti papildoma įrangą, kad būtų galima pasiekti įrenginį, įrengta aukščiau nei 1,5 m virš grindų ir, jei reikia, nuima ir iš naujo įrengia įrenginį;
  - atjungia arba prijungia hidraulinę (vandens, glikolio) sistemą ir freno sistemą, atlikdamai papildomus darbus, kad techniniu aptarnavimu meistrų galėtų pašalinti skunde nurodytus gedimus;
  - pateikia kartu su įrenginiu gautus dokumentus ( įrenginių įrenginius įmonės užpildytą garantijos ląpą),
  - suteikia galimybę techniniu aptarnavimu meistrams pradeti darbą iš karto atvykus, vengiant bereikalingo delsimo;
  - nemokamai suteikia visą įmanomą pagalbą, kuri reikalinga aptarnavimui (pvz., pasirūpina elektros šaltinių arba apšvietimui aptarnavimo teikimo vietoje);
  - imasi žmonių ir objektų apsaugos priemonių ir laikosi profesinės sveikatos ir saugos reikalavimų garantiniu aptarnavimo vietoje, išskaitant garantiniu aptarnavimo vietas atitinkies teisės aktų reikalavimams užtikrinimą;
- Klientas iš karto priima ir Garantinio aptarnavimo lape patvirtināta atlikta garantinėj aptarnavimų. Jei yra abejonių dėl garantinio aptarnavimo kokybės ir užbaigtumo, Klientas turi teisę pateikti skundą VTS. Prireikus tokiam skundaiui taikomos šio dokumento 4 § nuostatos.

#### 6 § Kitos nuostatos

- Jei Pasūlymo ir Pirkimo užsakymo sąlygos prieštarauja šios VTS standartinės garantijos sąlygų, vadovaujamas VTS standartinės garantijos sąlygomis. Tokiu atveju visos prieštaraujančios Pasūlymo ir Pirkimo užsakymo nuostatos netaikomos.
- Jei Šalių pasirašyta sutartis prieštarauja šios VTS standartinės garantijos sąlygomis, vadovaujamas VTS standartinės garantijos sąlygomis.
- Eksplloatavimo ir techninės priežiūros instrukcija skelbiama internete adresu .

## 9 «VTS» STANDARTA GARANTIJAS NOSACĪJUMI «EUROHEAT» PRODUKTIEM

### Garantijas karte

1. Uzstādītāja uzņēmuma zīmogs	
2. Iekārtas rūpničas numurs	
3. Uzstādīšanas vieta	4. Uzstādīšanas datums
5. Adrese, iela	6. Mājas numurs
7. Pilsēta	8. Pasta indekss

## LV

Pamatojoties uz šiem Garantijas nosacījumiem, «VTS Group» uzņēmums (turpmāk tekstā –VTS), kas ir norādīts garantijas kartē, ar šo garantē īpašniekiem (turpmāk tekstā – Pircējs), ka VTS pārdoši īerēces «Volcano VR», WING W100 - 200, WING E100 - 200, WING C100 - 200 (turpmāk tekstā – īerēces) darbosies bez bojājumiem.

### 1. § Garantijas termiņš

1. Garantijas termiņš īerēcēm un automātikas elementiem ir 3 gadi no dienas, kurā Klients ir iegādājies īerēces un automātikas elementus.
2. Pirkšanas diena nozīmē datumu, kurā VTS vai VTS izplatītājs ir izsniedzis PVN rēķinu, kurā ir dokumentēta īerēces pārdošana Klientam.

### 2. § Garantijas piemērošanas joma

1. Ja prasība tiek atzīta par pamatotu, VTS pēc saviem ieskatiem vai nu nomaina īerēces vai to defektīvās detaļas, vai arī tās salabo uzstādīšanas vietā vai citā vietā pēc tam, kad tās ir nosūtītas remontam.
2. Ja garantijas pakalpojums tiek sniegtς īerēces uzstādīšanas vietā valstī, kurā uzņēmumam VTS ir reģistrēts birojs, VTS sedz transporta izdevumus VTS pilnvarota servisa tehnīkiem un rezerves daļu transportēšanas izdevumus tikai 200 km rādiusā no servisa biroja šajā valstī.
3. Ja garantijas pakalpojums tiek sniegtς īerēces uzstādīšanas vietā ārpuss valstu, kurā uzņēmumam VTS ir pilnvarota servisa birojs, VTS sedz tikai rezerves daļu vai īerēcu izmaksas, kas ietver piegādi saskaņā ar DAP nosacījumiem (Incoterms 2010).
4. Saraksts, kurā ir norādīti VTS pilnvaroti servisa centri, tālāk tekstā – «Servisa centri», ir pieejams vietnē [http://www.vts.lv](#) un VTS uzņēmuma birojos.
5. Garantijas piemērošanas tiek sagatavots tikai tad, ja īerēce ir nopirkta valstī reģistrētā VTS birojā.
6. Garantijas remonta pakalpojums nepārtrauc, neaptur un nemainā garantijas termiņu; mainīto detaļu garantija beidzas līdz ar īerēces garantijas termiņu.
7. VTS pārējā garantija nelīdzēz, kā arī nelerobežo un neaptur Pircēja tiesības, kas rodas saistībā ar ietvertās garantijas noteikumiem attiecībā uz pārdošta priekšmeta defektiem.
8. Šie Garantijas nosacījumi ir saistīti visu to līgumu pusēm, kuri ir saistīti ar īerēcēm, ja vien ar VTS piekrīšanu līgumā nav noteikts citādi.

### 3. § Izņēmumi

1. Šo garantiju nepiemeiro:
  - a. detaļām, kas ir pakļautas normālam nolietojumam, un paliņgmatieriāliem;
  - b. jebkādiem bojājumiem, kas radušies neatkarīgi no VTS, un īerēces bojājumiem, kas ir radušies citu iemeslu dēļ, nevis saistībā ar īerēcēm piemītošām īpašībām;
  - c. gadījumā, ja īerēces bojājumu izraisa vides ietekme, neplēmerto transports, glābāšana;
  - d. gadījumā, ja mēhāniķis bojājumu ir izraisījis īerēces nepareiza ekspluatācija un lietošana, remonts un tehniskā apkope, neievērojot īerēci pievienoto tehnisko dokumentāciju, ekspluatācijas un tehniskās apkopes instrukciju, vai personas bez pienācīgas kvalifikācijas;
  - e. īerēcēm, kuru uzstādīšana vai iedarbināšana ir veikta, neņemot vērā īerēci pievienoto tehnisko dokumentāciju, ekspluatācijas un tehniskās apkopes instrukciju, vai to veikušas personas bez pienācīgas kvalifikācijas;
  - f. īerēcēm, kuras nav pārbaudītas vismaz reizi gadā un kurām nav veikta tehniskā apkope, kā norādīts ekspluatācijas un tehniskās apkopes instrukcijā, vai kuru tehniskās pārbaudes vai tehnisko apkopi ir veikušas personas bez pienācīgas kvalifikācijas;
  - g. īerēcēm, kuras ir parveidotas, kurām ir mainīti darba parametri, veiks detaļu remonts vai nomaiņa bez VTS rakstveida piekrišanas;
  - h. jebkādiem īerēces bojājumiem vai defektiem, kas neietekmē īerēcu funkcionalitāti un pareizu darbību.
2. Šī garantija neattiecas un VTS pieņākumu nodrošināt īerēju tekošā apkopi, pārbaudi vai programēšanu.
3. Šī garantija neattiecas un VTS atbilstoši par jādarbību par jādarbību zaudējumiem, ko rada īerēces diktāvē, gaidot garantijas apkalpošanu, nedz arī uz jebkādu citu Pircēja īpašumu, izņemot īerēces.
4. Lai iestūtu savas tiesības saskaņā ar Garantiju, Pircējam jāsniedz prasība valstī, kurā ir nopirkta īerēce. Ja sūdzības ziņojums ir aizpildīts citā, nevis īerēces pirkšanas valstī, uzņēmumam VTS nav piēnākums nodrošināt garantijas remonta pakalpojumu.

### 4. § Sūdzības

1. Ikviena sūdzība jāaizpilda tiešsaistē, nosūtot elektronisko iesniegumu, kas ir pieejams vietnē a tālruni, piezvanot sūdzību izskatīšanas nodalai, kā arī nosūtot iepriekš minēto elektronisko iesniegumu.
2. Sūdzības ziņojumā jānorāda:
  - īerēces tips un sērijas numurs,
  - īerēces pirkšanas un iedarbināšanas datums,
  - īerēces uzstādīšanas vieta,
  - īerēces pārdevēja un uzstādītāja uzņēmuma nosaukums,
  - Pircēja tālruna numurs un Pircēja kontaktpersona,
  - īerēces nepareizās darbības apraksts (nepareizas funkcionēšanas apraksts, norādot bojāto detaļu).
3. Ja pircējs apgalvo, ka īerēce ir bojāta transportēšanas laikā, nokomplektēta īerēce oriģinālajā iepakojumā, kas aizsargā īerēci pret bojājumiem, jānogādā VTS norādītā remonta izpildes vietā. īerēces sērijas numuram jāatbilst numuram, kas ir uz oriģināla iepakojuma un Garantijas kartē.
4. Aizpildot sūdzības iesniegumu, Pircējam jānosūta PVN rēķina kopija, kas apliecinātās īerēces pirkumu, uz kuru attiecas sūdzība.

### 5. § Garantijas remonta pakalpojumi

1. Pakalpojums, kas ir saistīti ar šo garantiju, sniedz 14 dienu laikā pēc ziņojuma iesniegšanas datuma. Īpašos gadījumos šis termiņš var tikt pagarināts līdz 30 dienām.
2. Visas detaļas, kuras servisa tehnīki izņem no īerēces un nomaina ar jaunām detaļām garantijas terminā laikā, kūst par VTS īpašumu.
3. Visas izmaksas, ko rada nepamatots sūdzības ziņojums vai iejauķīšanās servisa tehniku darbā pēc Pircēja prasības, sedz Pircējs saskaņā ar tehnisko pakalpojumu cenrādi, kas ir pieejams vietnē a.
4. Uzņēmumam VTS ir tiesības atteikties izpildīt garantijas remonta pakalpojumu, ja Pircējs nav samaksājis par īerēci vai kādu no iepriekšējiem tehniskajiem pakalpojumiem.
5. Pircējam ir pienākums sadarboties ar servisa tehnīkiem saistībā ar garantijas remonta pakalpojuma sniegšanu īerēces uzstādīšanas vietā, it īpaši:
  - a. nodrošinot pieklīvi īerēci noteiktiei laikā,
  - b. sagatavojojiet vietu pakalpojuma sniegšanai, jo sevišķi nodrošinot visas papildu konstrukcijas, lai pieklītu īerēci, kas ir uzstādīta augstāk par 1,5 metriem virs grīdas, un vajadzības gadījumā nonemtu un atkārtuzstādītu īerēces,
  - c. atvienojot un pievienojot hidrāulisko sistēmu (ūdens, glikola sistēma) un freona sistēmu, veicot papildu darbus, lai jautu servisa tehnīkiem novērst sūdzības iemeslu,
  - d. uzrādot dokumentus, kas ir sanemti kopā ar īerēci (uzstādītāja aizpildīta garantijas karte),
  - e. nodrošinot īerēvu servisa tehnīkiem sākt darbu uzeiz pēc lerašanās, bez nevajadzīgas kavēšanās,
  - f. bez maksas nodrošinot visu iespējamo palīdzību pakalpojuma izpildei (piem., nodrošinot pieklīvi elektroapgādes avotam vai apgaismojumam pakalpojuma sniegšanas vietā),
  - g. veicot nepieciešamos pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus un objektus, un ievērojot darba drošības noteikumus vietā, kur tiek veikts garantijas remonta pakalpojums, kas ietver pārliecināšanos par to, ka pakalpojuma izpildes vieta atbilst normatīvajos noteikumos norādītajām prasībām.
6. Pircējs nekauvējoties piemēram apstiprinātā garantijas remonta pakalpojuma izpildītā Servisa kartes dokumentā. Ja rodas šaubas par garantijas remonta pakalpojuma kvalitatīti un pilnīgumu, Pircējam ir tiesības iesniegt sūdzību uzņēmumam VTS. 4. § noteikumus piemēro atkarībā no apstākļiem.

### 6. § Citi noteikumi

1. Gadījumā, ja ir kādas pretrunas starp Priekšlikumu un Pasūtījumu un šiem VTS Standarta garantijas nosacījumiem, prevalē VTS Standarta garantijas nosacījumi. Šādā gadījumā nepieņēmo Priekšlikuma un Pasūtījuma pretrūkīgos noteikumus.
2. Gadījumā, ja ir kādas pretrunas starp Pūšu parakstīto līgumu un šiem VTS Standarta garantijas nosacījumiem, prevalē VTS Standarta garantijas nosacījumi.
3. Ekspluatācijas un tehniskās apkopes instrukcija ir pieejama vietnē [http://www.vts.lv](#)

## 9 STANDARDNÍ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY VTS PRO PRODUKTY ŘADY EUROHEAT

### Záruční list

1.Razítko instalační firmy	
2.Výrobní číslo zařízení	
3. Místo montáže	4. Datum montáže
5. Adresa, ulice	6. Číslo bytu
7. 1.Město	8. PSČ

### CZ

Při splnění níže sepsaných záručních podmínek ruší firma VTS Czech Republic s.r.o. (dále jen VTS) majiteli (dále jen zákazník) zakoupeného zařízení Volcano VR, WING W100 - 200, WING E100 - 200, WING C100 - 200 (dále jen: zařízení) za bezporuchový chod.

#### § 1 Záruční doba

1. Záruka pro zařízení a automatizaci je 3 roky po datu zakoupení zařízení zákazníkem.
2. Termínem nákupu se rozumí datum, kdy VTS nebo distributor VTS vydal zákazníkovi fakturu o DPH, která dokumentuje prodej zařízení.

#### § 2 Rozsah záruky

1. Pokud je reklamace uznána jako oprávněná, VTS buďto provede výměnu zařízení nebo části zařízení, nebo zajistí opravu na místě montáže, popřípadě na jiném místě, po zaslání vadného zařízení.
2. Pokud je záruční servis poskytován v místě instalace zařízení v zemi sídla společnosti VTS, pokryje VTS náklady na přepravu techniků (licencovaných servisů VTS) a přepravu náhradních dílů pouze do 200 km od servisní kanceláře v této zemi.
3. Pokud je záruční servis poskytován v místě instalace zařízení mimo zemi kanceláře (VTS Licensed Service), VTS bude pokrývat pouze náklady na náklady náhradních dílů nebo zařízení, včetně dodávek za podmínek DAP (Incoterms 2010)
4. Aktuální seznam středisek s licencovanými službami VTS (dále jen "servisní střediska") je k dispozici na odněkyně kancelářích VTS.
5. Záruční servis je možný pouze v zemi se zastoupením VTS.
6. Záruční servis nemění, nepropouští ani nepřeruší délku trvání záruky. Záruka vyměněného dílu zaniká se zárukou zařízení.
7. Záruka garantovaná VTS neomezuje, nevylučuje ani nepozařuje zákazníkova práva vyplývající ze záručních podmínek platných podle zákonů.
8. Tyto záruční podmínky jsou závazné pro všechny zúčastněné strany, pokud smlouva se souhlasem VTS nestanoví jinak.

#### § 3 Výjimky

1. Záruka se nevztahuje na:
  - a. Jakékoli optrobení způsobené běžným používáním, spotřební materiál.
  - b. Poškození nezpůsobené závadou na zařízení VTS.
  - c. Poškození způsobené nesprávným transportem, uskladněním nebo prostředím.
  - d. Poškození způsobené nesprávným zacházením, používáním, které není ve shodě s technickou dokumentací, nebo manipulací neoprávněné osoby.
  - e. Zařízení, jehož instalace nebo zprovoznění nebylo provedeno vyškolenou, kvalifikovanou osobou, dle technické dokumentace dodané se zařízením.
  - f. Zařízení, která nebyla alespoň jednou za rok zkонтrolována a udržována dle požadavků uvedených v technické dokumentaci, nebo jejich údržba nebyla prováděna vyškolenou, kvalifikovanou osobou.
  - g. Zařízení, která byla upravena, opravena nebo nahrazena, popřípadě u kterých byly změněny provozní parametry, bez souhlasu VTS
  - h. Jakékoli poškození nebo chybou, které nemá vliv na správnou funkci zařízení.
2. Tato záruka se nevztahuje na závazek VTS, aby zajistila údržbu, kontroly nebo programování a zprovoznění zařízení.
3. Tato záruka se nevztahuje na jakékoli škody způsobené nefunkčností zařízení během doby reklamace a VTS nenese žádnou odpovědnost za škody na jakémkoliv jiném zařízení.
4. Pro uplatnění záruky je zákazník povinen podat písemnou žádost v zemi nákupu zařízení. Pokud je žádost podána v jiné zemi, než v zemi nákupu, VTS nemá povinnost poskytnout záruční servis.

#### § 4 Žádost o reklamaci

1. Vyplňte žádost online, zasláním elektronického formuláře na stránkách te ne technické oddělení spolu se zasláním elektronické žádosti výše.
2. Žádost musí obsahovat:
  - typ zařízení a sériové číslo
  - datum prodeje a uvedení zařízení do provozu
  - místo umístění
  - jméno prodejce a montážní skupiny
  - jméno, adresa a telefonní číslo kontaktní osoby
  - popis závady a poškozeného dílu (co nejpresněji specifikace)
3. Pokud zákazník reklamuje zařízení poškozené při dopravě, musí dopravit toto zařízení I s originálním obalem na místo opravy, které určí VTS. Sériové číslo zařízení musí odpovídat číslu na originálním balení a záruční kartě.
4. K vyplněné žádosti musí klient dodat kopii faktury nebo dokladu o zakoupení zboží, které reklamuje.

#### § 5 Záruční servis

1. Servisní oprava by měla být provedena do 14 dnů od obdržení písemné žádosti. Ve speciálních případech může být tato lhůta prodloužena na 30 dní.
2. Jakékoli součásti zařízení nahrazené servisem za nové během záruky jsou majetkem VTS.
3. Všechny náklady vzniklé neoprávněnou reklamací nebo prodlužováním prací servisu vlivem zákazníka budou účtovány zákazníkovi.
4. VTS má právo odmítnout záruční servis, pokud zákazník neuhradil všechny platby VTS. Například za nákup zařízení, a za již provedené servisní práce.
5. Zákazník musí spolupracovat se servisními techniky, zejména:
  - a. zajistěním přístupu k zařízení
  - b. přípravěm prostoru k servisu, hlavně pokud je zařízení výše než 1,5 m nad podlahou
  - c. odpojením a připojením hydraulického systému (voda, glykol, freon)
  - d. předložením dokumentů k zařízení (záruční list vyplněný montážní skupinou)
  - e. umožněním servisu bezodkladný zásah po příjezdu na místo, bez zbytečného zdržování
  - f. bezplatným zajistěním všecké možné asistence servisu (např. přístup k elektrickým rozvaděčům nebo světlům)
  - g. zajistěním bezpečnosti práce dle platných norem
6. Zákazník musí bezodkladně schválit a potvrdit servis do servisní karty. Pokud má pochyby o kvalitě provedené opravy, má zákazník právo podat stížnost VTS. Tato stížnost musí splňovat stejně body, jako je napsáno v § 4.

#### § 6 Další ustanovení

1. V případě rozporu mezi nabídkou nebo objednávkou a těmito Obecnými záručními podmínkami, platí Obecné záruční podmínky. Jakékoli rozporu z nabídky nebo objednávky nejsou platné.
2. V případě nesrovnatnosti ve smlouvě mezi zákazníkem a VTS a Obecnými záručními podmínkami, platí Obecné záruční podmínky.
3. Technická dokumentace je dostupná ke stažení na .

## 9 VTS STANDARD-GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR EUROHEAT-PRODUKTE

### Warranty card

1. Stamp of the company to carry out installation	
2. Factory number of device	
3. Place of installation	4. Date of installation
5. Address, street	6. Apartment number
7. City	8. Postal code

### DE

Aufgrund vorliegender Garantiebedingungen garantiert die in der Garantiekarte genannte Gesellschaft der VTS-Gruppe [nachfolgend: VTS] dem Eigentümer [nachfolgend: Kunde] störungsfreien Betrieb der durch VTS verkauften Gerätetypen Volcano VR, WING W100 - 200, WING E100 – 200, WING C100 - 200 [nachfolgend: Geräte].

#### § 1 Garantiezeit

1. Die Gewährleistung für Geräte und automatisierte Teile beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum.
2. Als Kaufdatum gilt das Datum auf der Mehrwertsteuer-Rechnung, die von VTS oder VTS-Vertreter aufgestellt wurde.

#### § 2 Garantieumfang

1. Für den Fall, dass eine Reklamation als begründet erachtet wird, wird VTS nach eigenem Ermessen die Geräte oder deren mangelhafte Teile umtauschen oder diese am Einbauort oder an einem anderen Ort, nach dem Zurücksenden zur Reparatur, reparieren.
2. Falls das Land des VTS-Sitzes und das Land, wo die Gewährleistung realisiert wird, gleich sind, trägt VTS die Kosten für den Transport von Fachpersonal und für die Ersatzteile und den Transport von Ersatzteilen, jedoch nur bis zum Radius von 200 km vom VTS-Sitz.
3. Falls das Land des VTS-Sitzes sich nicht in demselben Land befindet, wo die Gewährleistung realisiert wird, trägt VTS nur die Kosten für die Ersatzteile und den Transport. Die dazu verwendete Anordnung ist gemäß der Vorschriften DAP (Incoterms 2010).
4. Die aktuelle Liste von VTS Services, weiter genannt Services befindet sich auf Seite [www.vts.de](#) und in VTS-Handelsbüros.
5. Eine im Rahmen der Garantie erfolgte Meldung wird ausschließlich dann bearbeitet, wenn das Gerät im Land des Geschäftssitzes von VTS gekauft wurde.
6. Durch eine Garantieleistung wird die Garantiezeit weder unterbrochen, eingestellt, noch geändert; die Garantiezeit für ausgetauschte Teile endet mit Ablauf der Garantiezeit für das Gerät.
7. Durch die von VTS erteilte Garantie werden die sich aus den Bestimmungen über Sachmängelhaftung für verkaufte Sachen ergebenden Rechte des Kunden weder ausgeschlossen, eingeschränkt noch eingestellt.
8. Soweit im jeweiligen Vertrag mit Zustimmung von VTS nichts Abweichendes geregelt wurde, sind vorliegende Garantiebedingungen für Parteien jeglicher mit den Geräten zusammenhängender Verträge verbindlich.

#### § 3 Ausschlüsse

1. Vorliegende Garantie gilt nicht für:
  - a. Verschleißteile und Betriebsstoffe.
  - b. Durch VTS nicht verschuldete Beschädigungen und Gerätemängel, die aufgrund anderer, vom Gerät unabhängiger Ursachen entstanden sind.
  - c. Beschädigungen von Geräten, die auf Umgebungseinflüsse, nicht ordnungsgemäße Beförderung und Lagerung zurückzuführen sind.
  - d. Mechanische Beschädigungen, die auf nicht ordnungsgemäße Bedienung und nicht ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes sowie auf Reparaturen oder Wartungsmaßnahmen zurückzuführen sind, die auf einer mit der dem Gerät mitgelieferten Betriebs- und Wartungsanleitung unvereinbare Art und Weise oder durch Personen ohne entsprechende Qualifikationen durchgeführt wurden.
  - e. Geräte, deren Installation oder Inbetriebnahme auf eine mit der dem Gerät mitgelieferten Betriebs- und Wartungsanleitung unvereinbare Art und Weise oder durch Personen ohne entsprechende Qualifikationen durchgeführt wurden.
  - f. Geräte, die nicht mindestens einmal pro Jahr einer Inspektion unterzogen wurden, sowie nicht gemäß den in der Betriebs- und Wartungsanleitung bestimmten Anforderungen laufend instand gehalten wurden, oder bei deren Inspektionen oder Instandhaltungsmaßnahmen von Personen ohne entsprechende Qualifikationen durchgeführt wurden.
  - g. Geräte, an denen Modifikationen vorgenommen, Betriebsparameter geändert oder Teile ohne schriftliche Zustimmung von VTS ausgetauscht wurden.
  - h. Beschädigungen oder Mängel, die Funktionsstüchtigkeit und ordnungsgemäßen Betrieb der Geräte nicht beeinflussen.
2. Vorliegende Garantie erschreibt sich nicht auf die Verpflichtung von VTS, laufende Instandhaltung durchzuführen oder Geräte zu programmieren.
3. Aufgrund vorliegender Garantie übernimmt VTS keine Haftung für Schäden, die durch Stillstand der Geräte während des Wartens auf eine Garantieleistung verursacht wurden, sowie für jegliche Schäden an einem anderen Vermögen des Kunden als an dem Gerät.
4. Um die Rechte aus der Garantie geltend zu machen, ist der Kunde verpflichtet, die Reklamationsansprüche in dem Land zu melden, in dem er das Gerät gekauft hat. Sollte die Reklamationsmeldung in einem anderen Land erfolgen als das Land, in dem das Gerät gekauft wurde, ist VTS nicht zur Garantieleistung verpflichtet.

#### § 4 Reklamationen

1. Reklamationen sind Online durch Versendung eines elektronischen, auf der Webseite [www.vts.de](#) erhältlichen Antrags oder telefonisch durch Kontaktaufnahme mit der Reklamationsabteilung samt Versendung des vorstehend genannten elektronischen Antrags zu melden.
2. In einer Reklamationsmeldung müssen erhalten sein:
  - Typ und Fabrikationsnummer des Gerätes,
  - Kaufdatum und Datum der Inbetriebnahme des Gerätes,
  - Installationsort des Gerätes,
  - Firma des Verkäufers des Gerätes und Installationsbetriebs,
  - Telefonnummer des Kunden und Kontaktperson auf Seite des Kunden,
  - Beschreibung der Gerätestörung (Beschreibung des nicht ordnungsgemäßen Betriebs, Angabe des beschädigten Teils).
3. Für den Fall, dass vom Kunden der Vorwurf einer Transportbeschädigung erhoben wird, ist an die durch VTS genannte Reparaturstelle das komplette und originalverpackte, gegen Beschädigung gesicherter Gerät zu liefern. Die Fabrikationsnummer des Gerätes muss mit der Nummer auf der Originalverpackung und mit der Nummer in der Garantiekarte übereinstimmen.
4. Bei einer Reklamationsmeldung ist der Kunde verpflichtet, die Kopie einer den Kauf des zu reklamierenden Gerätes belegenden MwSt.-Rechnung vorzulegen.

#### § 5 Garantieleistung

1. Die sich aus der vorliegenden Garantie ergebenden Leistungen werden innerhalb von 14 Tagen ab Reklamationsmeldung realisiert werden. In Ausnahmefällen kann diese Frist bis zu 30 Tagen verlängert werden.
2. Teile, die von der Servicestelle im Rahmen der Garantieleistung aus dem Gerät ausgebaut und durch Neuteile ersetzt werden, gehen in das Eigentum von VTS über.
3. Kosten, die sich aus einer unbegründeten Reklamationsmeldung oder aus einer Unterbrechung der Arbeit einer Servicestelle auf Kundenwunsch ergeben, werden vom Kunden gemäß der auf der Webseite [www.vts.de](#) erhältlichen Preisliste für Servicedienstleistungen sowie aufgrund einer durch autorisierte VTS-Servicestelle ausgestellten MwSt.-Rechnung getragen.
4. VTS ist berechtigt, die Erbringung einer Garantieleistung für den Fall zu verweigern, wenn der Kunde die Zahlung für das Gerät oder für eine frühere Servicedienstleistung einstellt.
5. Der Kunde ist verpflichtet, bei der Realisierung einer am Installationsort des Gerätes durchzuführenden Garantieleistung mit den Servicemitarbeitern mitzuwirken, insbesondere dadurch, dass er
  - a. zu entsprechender Zeit freien Zutritt zum Gerät zu ermöglichen hat,
  - b. den Ort für die Dienstleistungserbringung vorzubereiten hat, insbesondere zusätzliche Hilfskonstruktionen für den Zutritt zu einem sich mehr als 1,5 m oberhalb des Bodens befindlichen Gerät sicherzustellen und bei Bedarf die Geräte demontieren und erneut zu montieren hat.
  - c. die hydraulische Anlage (Wasser, Glycolanlage) und Freonanlage zu trennen und anzuschließen hat, zusätzliche Arbeiten durchzuführen hat, die die Realisierung der Meldung durch die Service-Mitarbeiter möglich machen,
  - d. die mit dem Gerät mitgelieferten Dokumente vorzulegen hat (vom Installationsbetrieb ausgefüllte Garantiekarte),
  - e. die Möglichkeit sicherzustellen hat, die Arbeit sofort nach Ankunft der Service-Mitarbeiter aufzunehmen und diese ohne unnötige Verzögerung durchzuführen,
  - f. unentgeltlich sämtliche mögliche Hilfe bei der Erbringung der Leistung sicherzustellen hat (z.B. Bereitstellung einer Stromquelle oder einer Beleuchtung am Ort der Leistungserbringung),
  - g. Maßnahmen zu ergreifen hat, die für den Schutz von Personen und Sachen erforderlich sind, sowie Arbeitssicherheitsbestimmungen am Ort der Erbringung der Garantieleistung zu beachten hat; darunter hat er sicherzustellen, dass für den Ort der Leistungserbringung die in den Arbeitssicherheitsbestimmungen bezeichneten Anforderungen erfüllt sind.
6. Der Kunde ist verpflichtet, die Garantieleistung unverzüglich abzunehmen und die Erbringung der Garantieleistung in dem Dokument „Service-Karte“ zu bestätigen. Sollten Zweifel hinsichtlich Qualität oder Vollständigkeit der erbrachten Garantieleistung bestehen, so ist der Kunde berechtigt, eine Beschwerde bei VTS einzulegen. Für das Einlegen einer Beschwerde finden Bestimmungen nach § 4 der vorliegenden Garantiebedingungen entsprechende Anwendung.

#### § 6 Sonstiges

1. Für den Fall von Widersprüchen zwischen Angebot sowie Bestellung und den vorliegenden VTS Standard-Garantiebedingungen, haben die VTS Standard-Garantiebedingungen Vorrang. Für solch einen Fall finden widersprüchliche Bestimmungen des Angebots und der Bestellung keine Anwendung.
2. Für den Fall von Widersprüchen zwischen dem durch die Parteien abgeschlossenen Vertrag und den vorliegenden VTS Standard-Garantiebedingungen, haben die VTS Standard-Garantiebedingungen Vorrang, es sei denn, dass in den Bestimmungen des zwischen den Parteien abgeschlossenen Vertrages ausdrücklich etwas Abweichendes beschlossen wurde.
3. Die Betriebs- und Wartungsanleitung ist auf der Webseite [www.vts.de](#) erhältlich.

DE

**VOLCANO VR Mini**  
**VOLCANO VR1**  
**VOLCANO VR2**  
**VOLCANO VR3**  
**VOLCANO VR-D**

## 9 CONDIZIONI STANDARD DI GARANZIA VTS PER PRODOTTI EUROHEAT

### Scheda di garanzia

1. Timbro della società che ha effettuato l'installazione	
2. Numero di fabbrica di dispositivo	
3. Luogo di installazione	4. Data di installazione
5. Indirizzo, via	6. Numero
7. città	8. CAP

### ITA

Ai sensi delle presenti condizioni di garanzia, la società del Gruppo VTS indicata sulla scheda di garanzia [in appresso: VTS] garantisce al proprietario [in appresso: Cliente] il corretto funzionamento privo di guasti dei dispositivi venduti da VTS del tipo Volcano VR, WING W100 - 200, WING E100 - 200, WING C100 - 200 [in appresso: dispositivi].

#### § 1 Periodo di garanzia

- La garanzia sui dispositivi e sugli elementi di automazione è valida per 3 anni dalla data di acquisto dei dispositivi da parte del Cliente.
- Per la data di acquisto si intende la data di emissione della fattura IVA da parte di VTS o dal distributore VTS, attestante la vendita del dispositivo al Cliente.

#### § 2 Ambito di garanzia

- Nel caso in cui il reclamo sia ritenuto fondato, VTS - a propria discrezione - provvede a sostituire il dispositivo o le parti difettose oppure provvede alla riparazione nel luogo di installazione o in altro luogo, previa invio alla riparazione.
- Qualora la prestazione in garanzia sia realizzata nel luogo di installazione del dispositivo nel paese in cui VTS ha la propria sede, VTS si farà carico delle spese di trasporto dei dipendenti del Servizio Autorizzato VTS e delle spese di trasporto dei pezzi di ricambio esclusivamente nel raggio di 200 km dalla sede del Servizio nel territorio di questo paese.
- Qualora la prestazione in garanzia sia realizzata nel luogo di installazione del dispositivo nel paese in cui il Servizio Autorizzato VTS non ha la propria sede, VTS si farà carico esclusivamente del costo dei pezzi di ricambio o del costo del dispositivo, inclusa la consegna secondo la regola DAP (Incoterms 2010).
- L'elenco aggiornato dei Servizi Autorizzati VTS, d'ora in poi denominati servizi, è reperibile sul sit m e presso gli uffici commerciali di VTS.
- La richiesta di garanzia sarà realizzata soltanto nel caso in cui il dispositivo sia stato comprato nel paese ove VTS ha la propria sede.
- La prestazione di garanzia non interrompe, non sospende, neppure modifica il termine di garanzia - la garanzia sulle parti sostituite scade con la scadenza del termine della garanzia sul dispositivo.
- La garanzia prestata da parte di VTS non esclude, non limita neppure sospende i diritti del Cliente risultanti dalle disposizioni inerenti la garanzia legale sui difetti dell'oggetto venduto.
- Le presenti condizioni della garanzia sono vincolanti per le parti di tutti i contratti inerenti i dispositivi, salvo che - previa consenso di VTS - il contratto non stabilisce diversamente.

#### § 3 Esclusioni

- Sono esclusi dalla presente garanzia:
  - parti dei dispositivi soggette alla normale usura, materiali di consumo.
  - danni non imputabili a VTS e difetti dei dispositivi risultanti da altre cause che le cause interne ai dispositivi.
  - danni dei dispositivi risultanti dall'impatto dell'ambiente esterno, da non corretto trasporto o non idoneo stoccaggio.
  - danni meccanici risultanti da non idoneo utilizzo e incorretta conduzione del dispositivo, da riparazioni o manutenzione eseguite nel modo non conforme alla documentazione tecnica allegata al dispositivo DTR oppure realizzate da parte delle persone non adeguatamente qualificate.
  - dispositivi il cui montaggio o avviamento sono stati eseguiti nel modo non conforme alla documentazione tecnica allegata al dispositivo DTR oppure sono stati realizzati da parte delle persone non adeguatamente qualificate.
  - dispositivi che non sono stati soggetti alle revisioni periodiche almeno una volta all'anno e che non sono stati soggetti alla manutenzione ordinaria ai sensi dei requisiti di cui alla documentazione tecnica DTR oppure per cui le revisioni o le manutenzioni sono state eseguite da parte delle persone non adeguatamente qualificate.
  - dispositivi in cui sono state introdotte modifiche, variazioni di parametri del funzionamento, riparazioni o sostituzioni delle parti dei dispositivi senza autorizzazione scritta di VTS.
  - danni o difetti del dispositivo che non hanno impatto sulla funzionalità e sul corretto funzionamento dei dispositivi.
- La presente garanzia non comporta l'impegno di VTS a provvedere alla manutenzione ordinaria, alle revisioni o alla programmazione dei dispositivi.
- La presente garanzia non include la responsabilità di VTS per danni causati dai periodi di sosta dei dispositivi durante l'attesa alla prestazione di garanzia ne' per qualsiasi danno del patrimonio del Cliente diverso dai dispositivi in oggetto.
- Al fine di esercitare i diritti risultanti dalla garanzia, il Cliente è tenuto a presentare il reclamo nel paese in cui ha acquistato il dispositivo. Nel caso in cui la richiesta sia presentata in un paese diverso dal paese d'acquisto del dispositivo, VTS non è obbligata a provvedere alle prestazioni nel quadro della garanzia.

#### § 4 Reclami

- I reclami devono essere presentati on-line tramite la richiesta elettronica disponibile sul sito oppure al telefono contattando il reparto per reclami e inviando la domanda elettronica di cui sopra.
- La richiesta di reclamo deve includere:
  - tipo e matricola del dispositivo,
  - data d'acquisto e data d'avviamento del dispositivo,
  - luogo di installazione del dispositivo,
  - denominazione del venditore e dell'installatore del dispositivo,
  - numero di telefono del Cliente e persona di contatto per conto del Cliente,
  - descrizione del guasto del dispositivo (descrizione del non corretto funzionamento, indicazione della parte danneggiata).
- Nel caso sia richiamato dal Cliente il danneggiamento del dispositivo durante il trasporto, occorre consegnare nel luogo di riparazione indicato da VTS il dispositivo completo e imballato con uso dell'imballo originale che protegge dal danneggiamento. La matricola del dispositivo deve essere conforme al numero presente sull'imballo originale e sulla Scheda di garanzia.
- Presentando il reclamo, il Cliente è tenuto a consegnare una copia della fattura IVA attestante l'acquisto del dispositivo soggetto al reclamo.

#### § 5 Prestazione di garanzia

- Le prestazioni risultanti dalla presente garanzia saranno realizzate entro 14 giorni dalla data della richiesta. In alcuni casi eccezionali il termine di cui sopra può essere prolungato fino a 30 giorni.
- Le parti smontate dal dispositivo da parte del personale di servizio nel quadro della prestazione di garanzia e sostituite con nuovi componenti sono di proprietà di VTS.
- Le spese risultanti dall'infondata richiesta di reclamo oppure risultanti dall'interruzione del lavoro del servizio da richiesta del Cliente sono a carico del Cliente secondo il listino prezzi di servizi consultabile sul sito e in base alla fattura IVA emessa dall'autorizzato Servizio di VTS.
- A VTS spetta il diritto di negare la realizzazione della prestazione di garanzia nel caso in cui il Cliente tarda a pagare per il dispositivo o per l'antecedente servizio.
- Il Cliente è tenuto a collaborare con i dipendenti del servizio nella realizzazione della prestazione di garanzia eseguita nel luogo di installazione del dispositivo, in particolare provvedendo a:
  - a. rendere possibile nel tempo necessario l'accesso al dispositivo,
  - b. predisporre il luogo di realizzazione del servizio, in particolare assicurare le addizionali strutture che assicurano l'accesso al dispositivo che si trova oltre l'1,5 m sopra il pavimento; Se necessario, smontaggio e rimontaggio del dispositivo,
  - c. scollegare e ricollegare l'impianto idraulico (acqua, sistema a glicole) e l'impianto a freon, esecuzione di addizionali lavori che permettono la realizzazione della prestazione da parte dei dipendenti del servizio,
  - d. presentare la documentazione consegnata a corredo del dispositivo (la scheda di garanzia compilata dall'installatore),
  - e. assicurare la possibilità di cominciare il lavoro subito dopo arrivo del servizio e la realizzazione della prestazione senza indugio,
  - f. assicurare gratuitamente qualsiasi necessario aiuto nella realizzazione della prestazione (ad es. rendere disponibili le fonti d'energia elettrica o l'iluminazione del luogo di realizzazione della prestazione),
  - g. intraprendere le azioni necessarie al fine di proteggere le persone e le cose e assicurare il rispetto delle regole di sicurezza e igiene sul lavoro nel luogo di realizzazione della prestazione di garanzia, inclusa l'assicurazione che il luogo di realizzazione della prestazione sia conforme ai requisiti di cui alle norme e alle disposizioni sulla sicurezza e igiene sul lavoro.
- Il Cliente è tenuto a ritirare il dispositivo e confermare tempestivamente la realizzazione della prestazione di garanzia sulla Scheda di garanzia. Nel caso di dubbi inerenti la qualità o la completezza della realizzazione della prestazione di garanzia, al Cliente spetta il diritto di presentare il reclamo (lamentela) a VTS. Nel caso di reclami di cui sopra sono applicabili, rispettivamente, le disposizioni del § 4 delle presenti Condizioni di garanzia.

#### § 6 Altre disposizioni

- Nel caso di contraddizione tra l'Offerta e la Commessa e le presenti Condizioni standard di garanzia di VTS, sono vincolanti le Condizioni standard di garanzia di VTS. In tal caso le contraddiriorie disposizioni dell'Offerta e della Commessa non sono applicabili.
- Nel caso di contraddizione tra il Contratto stipulato tra le Parti e le presenti Condizioni standard di garanzia di VTS, sono vincolanti le Condizioni standard di garanzia di VTS, a meno che le disposizioni del contratto stipulato tra le Parti non stabiliscano diversamente.
- La documentazione tecnica è consultabile sul sito .

## 9 LA CARTE DE GARANTIE (À REMPLIR, LES CONDITIONS DE GARANTIE)

### La carte de garantie

1. Le tampon de l'entreprise intervenant pour l'installation	
2. Le numéro de série de l'appareil	
3. L'endroit où le contrôle technique a été effectué	4. La date de l'installation
5. L'adresse, la rue	6. Le numéro de l'appartement
7. La ville	8. Le code postal

**FR**

Sur la base des présentes Conditions de garantie, la société indiquée dans la Carte de garantie du groupe VTS (ci-après dénommée « VTS ») garantit au propriétaire (ci-après dénommé « le Client ») un fonctionnement sans faille des appareils Volcano VR, WING W100 - 200, WING E100 - 200, WING C100 - 200 (ci-après dénommés « appareils ») qui lui ont été vendus par VTS.

#### § 1 La durée de garantie

1. La garantie pour les appareils et les composants de l'automatisation est de 3 ans à compter de la date d'achat de l'équipement par le client.
2. La date d'émission d'une facture par VTS ou un distributeur de VTS documentant la vente de l'appareil au Client sera considérée comme la date d'achat.

#### § 2 La portée de la garantie

1. Dans le cas d'une réclamation reconnue comme fondée, VTS échangera les appareils ou leurs parties défectueuses ou les réparera à l'endroit où ils sont installés ou dans un autre endroit, après l'envoi de ceux-là pour la réparation.
2. Pour un service de garantie réalisé sur le lieu d'installation de l'appareil dans le pays du siège VTS, VTS couvrira les frais de transport du personnel du service VTS agréé et de transport des pièces de rechange uniquement dans un rayon de 200 km du siège du service dans ce pays.
3. Pour un service de garantie réalisé sur le lieu d'installation de l'appareil qui n'est pas situé dans le pays du siège du service agréé de VTS, VTS ne couvrira que les coûts des pièces de rechange ou des équipements de livraison DAP (Incoterms 2010).
4. La liste actuelle des services agréés VTS autorisés, ci-après dénommés "services", est disponible sur [www.vts.com](#) et dans les bureaux commerciaux de VTS.
5. La déclaration de la garantie est réalisée uniquement dans le cas où l'appareil a été acheté dans un pays où se trouve un siège de VTS.
6. L'intervention effectuée au titre de cette garantie n'a pas pour effet d'interrompre, ni de suspendre, ni de changer sa durée ; la garantie sur les pièces de rechange prend fin au même moment que la garantie sur l'appareil.
7. La garantie offerte par VTS n'exclut pas, ne limite pas et ne suspend pas les droits du Client résultant des textes réglementaires relatifs à la garantie légale des Vices Cachées.
8. Les présentes Conditions de garantie engagent les parties contractuelles de tous les contrats liés aux appareils, à moins qu'un des contrats ne stipule le contraire et cela expressément avec l'accord de VTS.

#### § 3 Exclusions

1. Sont exclus de cette garantie :
  - a. L'usure normale des parties des appareils ; les matériaux d'exploitation.
  - b. Les dommages dont VTS n'est pas responsable, ainsi que les défectuosités ayant pour cause d'autres raisons que celles résultant des appareils.
  - c. Les endommagements des appareils causés par l'influence de l'environnement, un transport ou un stockage inappropriés.
  - d. Les endommagements mécaniques dues à une exploitation inappropriée, à des réparations ou à des maintenances effectuées d'une manière non-conforme à la documentation technique jointe à l'appareil ou par des personnes sans compétences requises en la matière.
  - e. Les appareils dont l'installation ou la première mise en fonction ont été effectuées d'une manière non-conforme à la documentation technique jointe à l'appareil ou par des personnes sans compétences requises en la matière.
  - f. Les appareils qui n'ont pas été soumis à un contrôle technique au moins une fois par an et qui n'ont pas été soumis à des maintenances périodiques, conformément aux conditions exigées indiquées dans la documentation technique ou dont les contrôles ou les maintenances ont été effectués par des personnes sans compétences requises en la matière.
  - g. Les appareils qui ont subi des modifications, des changements de paramètres, des réparations ou des changements de certaines pièces sans un accord écrit de la part de VTS.
  - h. Les endommagements ou les défauts de l'appareil qui n'ont pas d'influence sur la fonctionnalité et le bon fonctionnement de l'appareil.
2. La présente garantie ne couvre pas l'engagement de VTS à effectuer des entretiens périodiques, des contrôles techniques ou la programmation des appareils.
3. La présente garantie ne couvre pas la responsabilité de VTS pour les endommagements des appareils causés pendant le stockage de ceux-ci en attente des prestations de la garantie. La présente garantie ne couvre pas la responsabilité de VTS pour les endommagements des biens du Client autres que l'appareil.
4. Afin de faire valoir les droits de garantie, le Client est obligé de porter la réclamation dans le pays où il a acheté l'appareil. Dans le cas où la déclaration est faite dans un autre pays que le pays d'achat, VTS n'est pas obligé d'effectuer des prestations résultant de la garantie.

#### § 4 Réclamations

1. Les réclamations doivent être portées en ligne via l'envoi d'une demande électronique disponible sur le site [www.vts.com](#) en contactant le service de réclamations et en envoyant la demande électronique ci-mentionnée.
2. La déclaration de réclamation doit contenir :
  - le type et le numéro de série de l'appareil
  - la date de l'achat et la date de la première mise en fonction de l'appareil
  - l'endroit d'installation de l'appareil
  - l'entreprise du vendeur et de l'installateur de l'appareil
  - le numéro de téléphone du Client et la personne à contacter
  - le descriptif du dommage de l'appareil (le descriptif du dysfonctionnement, l'indication de la partie endommagée).
3. Dans le cas où le Client porte une réclamation concernant l'endommagement de l'appareil pendant le transport, il doit déposer l'appareil à l'endroit de réparation indiqué par VTS. L'appareil doit être complet et emballé dans l'emballage d'origine sécurisant contre l'endommagement. Le numéro de série de l'appareil doit être identique à celui indiqué sur l'emballage d'origine et à celui dans la Carte de garantie.
4. En portant la réclamation, le Client est obligé de fournir une copie de la facture TVA confirmant l'achat de l'appareil qui fait l'objet de la réclamation.

#### § 5 Prestations de la garantie

1. Les prestations résultant de la présente garantie seront réalisées sous 14 jours à compter de la date de la déclaration. Dans des cas exceptionnels, ce délai peut être prolongé jusqu'à 30 jours.
2. Les pièces démontées de l'appareil par le Service Agréé dans le cadre des prestations de la garantie et remplacées par des pièces neuves, deviennent la propriété de VTS.
3. Les frais causés par une déclaration de réclamation non-fondée ou par l'interruption du travail du Service Agréé à la demande du Client sont à payer par le Client, conformément aux tarifs en vigueur des services disponibles sur le site [www.vts.com](#) et sur la base de la facture TVA fournie par le Service Agréé de VTS.
4. VTS se réserve le droit de refuser d'effectuer des prestations de la garantie dans le cas où le Client cesse le paiement pour l'appareil ou pour un autre service antérieur.
5. Le Client est obligé de coopérer avec les employés de l'équipe du Service Agréé pendant la réalisation des prestations de la garantie si elle est effectuée dans l'endroit où l'appareil est installé. Il s'agit notamment :
  - a. de rendre possible la facilité d'accès à l'appareil au moment demandé,
  - b. de préparer l'endroit d'exécution du service, et notamment de fournir des constructions supplémentaires assurant l'accès à un appareil se trouvant à la hauteur de plus de 1,5 m au-dessus du revêtement du sol, et, au cas de besoin, de démonter et remonter les appareils,
  - c. de débrancher et brancher l'installation hydraulique (l'eau, le système de glycol) et l'installation de fréon, d'exécuter des travaux supplémentaires nécessaires pour l'intervention des employés de l'équipe du Service Agréé,
  - d. de présenter les documents fournis avec l'appareil (la Carte de garantie remplie par l'installateur),
  - e. de rendre possible le début des travaux immédiatement après l'arrivée du Service Agréé et la réalisation des travaux sans aucun délai inutile,
  - f. d'assurer, de manière gratuite, toute aide possible lors de l'intervention de l'équipe du Service Agréé (par exemple assurer l'accès à la source d'énergie électrique ou à l'éclairage de l'endroit de l'exécution des prestations),
  - g. d'entreprendre toute mesure nécessaire pour protéger les personnes et les objets et de respecter les textes réglementaires relatifs à la Santé et sécurité au travail dans l'endroit de l'exécution des prestations. Cela implique aussi l'obligation de veiller à ce que l'endroit de l'exécution des prestations remplisse les conditions nécessaires déterminées dans les textes réglementaires relatifs à la Santé et sécurité au travail.
6. Le Client est obligé de signer, immédiatement après la fin des travaux, la réception et la confirmation de l'exécution des prestations sur le document intitulé la Carte de garantie. Dans le cas de doute concernant la qualité ou le caractère complet des prestations, le Client a le droit de porter plainte auprès de VTS. Les réglementations 4 des présentes Conditions de garantie se rapportent au dépôt des plaintes.

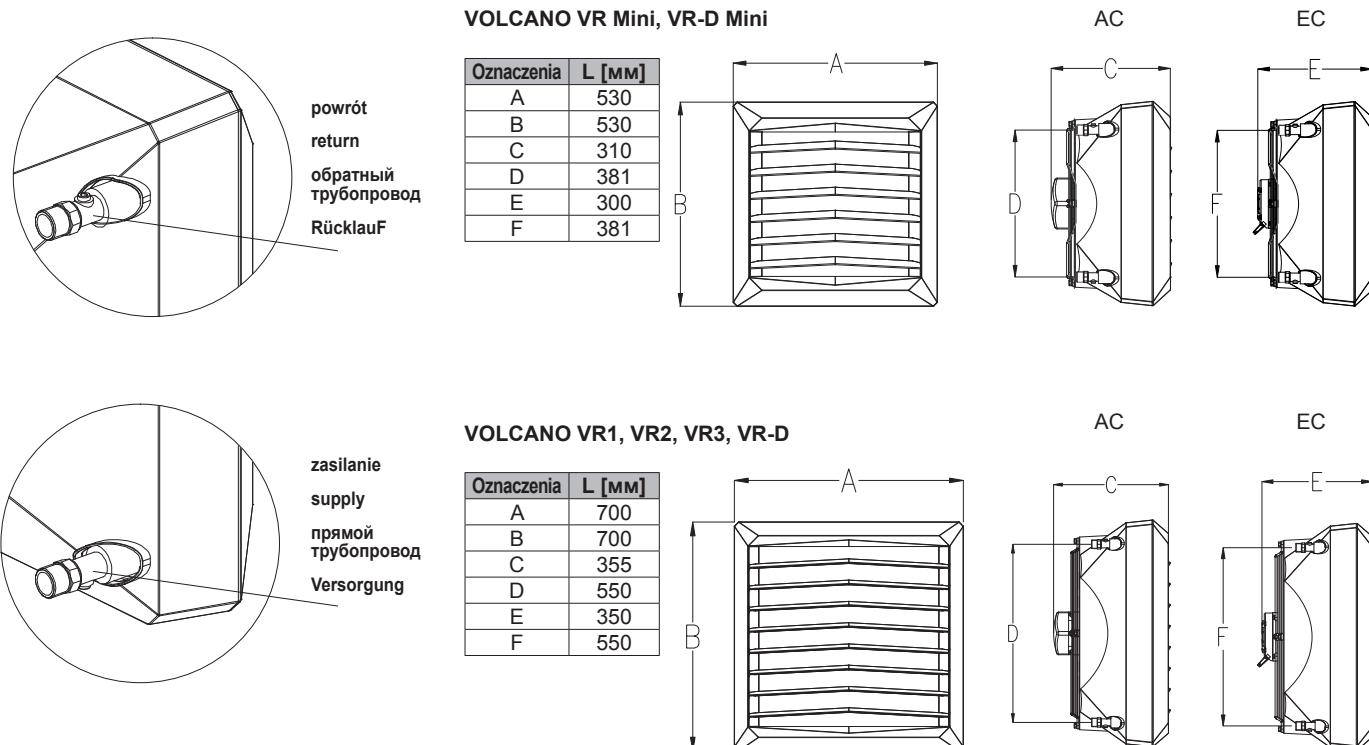
#### § 6 Dispositions complémentaires

1. Dans le cas d'une contradiction entre l'Offre et la Commande et les présentes Conditions Standard de garantie de VTS, la priorité est donnée aux Conditions Standard de garantie de VTS. Dans ce cas, les dispositions contradictoires de l'Offre et la Commande ne sont pas prises en compte.
2. Dans le cas d'une contradiction entre le contrat conclu par les Parties Contractantes et les présentes Conditions Standard de garantie de VTS, la priorité est donnée aux Conditions Standard de garantie de VTS, sauf dans le cas où les dispositions du contrat entre les Parties Contractantes stipulent expressément et nettement le contraire.
3. La documentation technique des appareils est disponible sur le site : [www.vts.com](#)

**FR**

VOLCANO VR Mini  
VOLCANO VR1  
VOLCANO VR2  
VOLCANO VR3  
VOLCANO VR-D

## 10 PODSTAWOWE INFORMACJE/ BASIC INFORMATION / ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ / GRUNDLEGENDE INFORMATIONEN



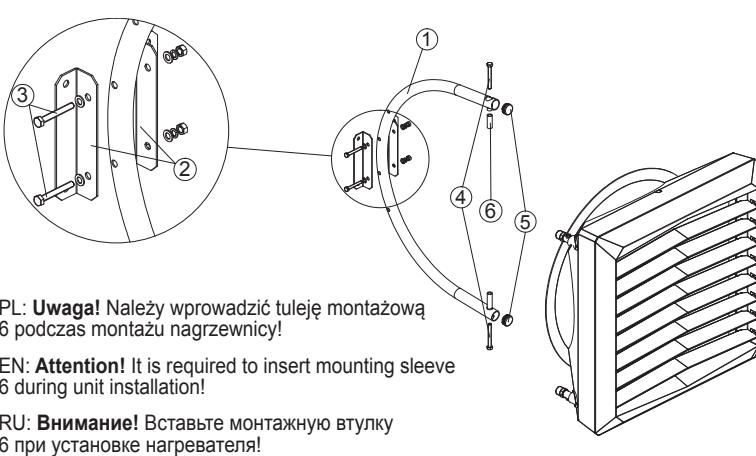
### 10.1 MONTAŻ/ ASSEMBLY/ МОНТАЖ / MONTAGE

Celem zamocowania do urządzenia konsoli montażowej należy przy pomocy wiertła koronkowego ( $\Phi$  16mm) wyciąć otwory na górnej i dolnej płycie urządzenia (w miejscu oznaczonym 6), a następnie **wprowadzić do nich tuleje**. Na tuleje należy nasunąć ramiona konsoli montażowej. W tulejach górnej i dolnej należy wprowadzić śruby **M10 x 80mm** i, dokręcając je, ustalić położenie nagrzewnicy względem konsoli. Po ustawieniu urządzenia w oczekiwanej pozycji należy zamontować zaślepki na uchwytcie.

In order to attach a bracket to the device, use crown drill bits ( $\Phi$  16mm) to drill holes in the top and bottom panels of the heating unit (in places marked by 6), and **insert sleeves into the holes**. Slide holder arms onto the sleeves. Insert **M10 x 80mm** screws into the top and bottom sleeves, and fix the bracket position in relation to the heater while tightening the screws. When you adjust the device in the right position, fit plugs onto the bracket.

Для прикрепления к устройству монтажной консоли, необходимо вырезать с помощью корончатого сверла ( $\Phi$  16мм) отверстия в верхней и нижней панелях аппарата (в точке, обозначенной 6), а затем **ввести в них втулки**. На втулки следует надвинуть плечо монтажной консоли. В нижнюю и верхнюю втулки ввести винты **M10 x 80мм** и затянуть их, чтобы зафиксировать положение обогревателя по отношению к консоли. После установки обогревателя в желаемом положении, следует установить заглушки на держателе.

Um die Montagekonsole an das Gerät zu befestigen, sind in der oberen und unteren Platte des Gerätes Öffnungen mit Kronenbohrer auszuschneiden ( $\Phi$  16mm) (an gekennzeichnete Stelle) 6, und **dann in diese Buchsen einzuführen**. Auf den Buchsen sind die Arme der Montagekonsole zu platzieren. In die obere und untere Buchse sind **M10 x 80mm**-Schrauben einzuführen und die Lage des Erhitzers gegenüber der Konsole durch Festziehen der Schrauben zu bestimmen. Nach dem Einstellen des Gerätes in der erwarteten Position sind Öffnungen im Griff zu verblassen.



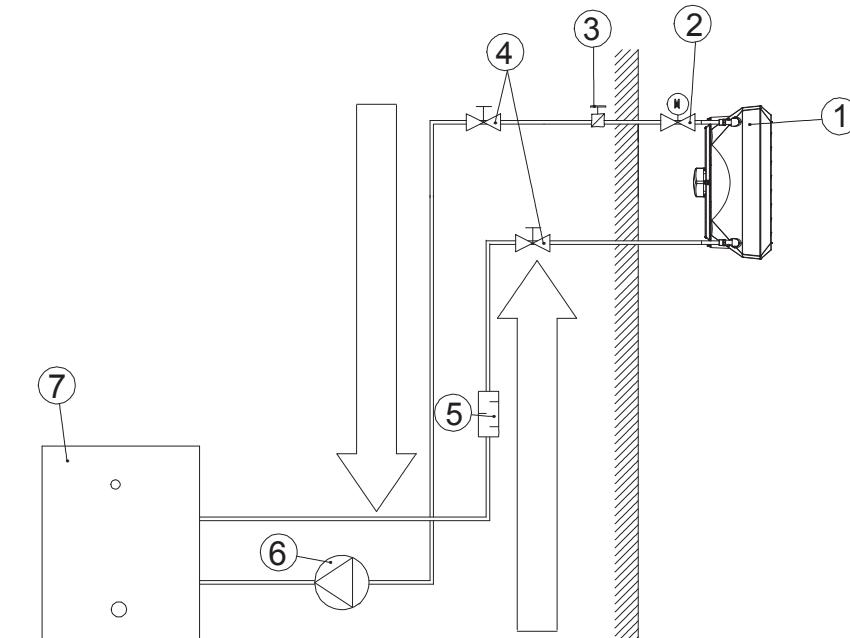
**PL: Uwaga!** Należy wprowadzić tuleję montażową 6 podczas montażu nagrzewnicy!

**EN: Attention!** It is required to insert mounting sleeve 6 during unit installation!

**RU: Внимание!** Вставьте монтажную втулку 6 при установке нагревателя!

**DE: Beachtung!** Beim Einbau der Einheit ist es erforderlich, die Montagehülse 6 einzusetzen!

## 10.2 PRZYKŁAD INSTALACJI HYDRAULICZNEJ/ EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM/ ПРИМЕР ОБВЯЗКИ ПО ВОДЕ / BEISPIEL FÜR HYDRAULIKSYSTEM



1. NAGRZEWICA; 2. ZAWÓR Z SIŁOWNIKIEM; 3. ZAWÓR ODPOWIETRZAJĄCY; 4. ZAWÓR ODCINAJĄCY; 5. FILTR; 6. POMPA OBIEGOWA; 7. KOTŁ  
 1. UNIT HEATER; 2. POWER-OPERATED VALVE; 3. VENT VALVE; 4. CUT-OFF VALVE; 5. FILTER; 6. CIRCULATION PUMP; 7. BOILER  
 1. ТЕПЛОВЕНТИЛЯТОР; 2. КЛАПАН С СЕРВОПРИВОДОМ; 3. КЛАПАН СПУСКА ВОЗДУХА; 4. ШАРОВОЙ КРАН; 5. ФИЛЬТР ГРУБОЙ ОЧИСТКИ;  
 6. ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС; 7. КОТЁЛ  
 1. HEIZEINHEIT; 2. VENTIL MIT ANTRIEB; 3. ENTLÜFTUNGVENTIL; 4. ABSPERRVENTIL; 5. FILTER; 6. ZIRKULATIONSPUMPE; 7. BOILE

## 10.3 PODŁĄCZENIE ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO/ CONNECTING TO THE POWER SUPPLY/ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОПИТАВНИЯ / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

**UWAGA:** Istnieje konieczność wyposażenia instalacji stałej w środki zapewniające odłączenie urządzenia na wszystkich biegunkach źródła zasilania.  
 Zalecane zabezpieczenie: przeciążeniowe (nagrzewnica wodna VOLCANO VR mini – 1 A, VOLCANO VR1, VR2 – 2 A, VOLCANO VR3, VR-D – 4A) oraz różnicowiące. VOLCANO VR mini, VR1, VR2, VR3, VR-D (wentylator) jest wyposażony w listwę zaciskową przystosowaną do przewodów elektrycznych 7 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

**UWAGA:** Zalecamy podłączenie przewodów do listwy zaciskowej z wcześniej zaciśniętymi odpowiednimi kołatkami tulejkowymi.

**NOTICE:** The installation must be equipped with disconnectors at all power supply poles. Recommended safety: overload disconnector VOLCANO VR Mini – 1 A, VOLCANO VR1, VR2 – 2 A, VOLCANO VR3, VR-D – 4A) and differential current safety. VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D (fan) are equipped with a terminal block accepting 7 x 2,5 mm<sup>2</sup> electric wires.

**NOTICE:** We recommend connecting the wires to the terminal block with pre-installed bushings.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Оборудование должно быть оснащено всеми возможными средствами защиты от перегрузок на всех полюсах источника питания.  
 Рекомендуемая защита от перегрузок: автоматический выключатель VOLCANO VR мини - 1 A, VOLCANO VR1 , VR2 - 2 A, VOLCANO VR3, VR - D - 4A и дифференциальная защита. VOLCANO VR mini, VR1 , VR2 , VR3 , VR - D ( вентилятор ) снабжены клеммами для подключения электропитания 7 x 2,5 мм<sup>2</sup>.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Рекомендуется подключать провода к клеммной колодке с помощью наконечников

**HINWEIS:** Es ist nötig die Elektroinstallation so auszurüsten, dass das Abschalten des Gerätes an allen Polen der Stromversorgungsquelle ermöglicht wird.  
 Empfohlene Sicherung: Überlastabsicherung (Wassererwärmer VOLCANO VR mini - 1A, VOLCANO VR1,VR2 - 2A, VOLCANO VR3,VR-D - 4A) und FI-Schalter. VOLCANO VR MINI,VR1,VR2,VR3,VR-D (Gebläse) ist mit einer Klemmleiste ausgerüstet, an die die elektrischen Leitungen 7 x 2,5 mm<sup>2</sup> angeklemmt werden können.

**HEINWEIS:** Wir empfehlen, an die Klemmleiste die elektrischen Leitungen anzuschließen, die mit vorinstallierten Buchsen ausgestattet ist.

VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D/ AC	5 x 1,5 mm <sup>2</sup>	
VOLCANO VR Mini, VR1, VR2, VR3, VR-D/ EC	Zasilanie/ Power supply/ Источник электропитания/ Versorgung: 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> Sterownik/ Control/ Управление/ Steuerung: 0-10VDC: LIYCY 2x0,75 mm <sup>2</sup> (ekranowany/ shielded/ экранированный/ abgeschirmt)	

VOLCANO VR Mini  
 VOLCANO VR1  
 VOLCANO VR2  
 VOLCANO VR3  
 VOLCANO VR-D

PL  
 RU  
 UA  
 EN  
 HU  
 EE  
 RO  
 LT  
 LV  
 CZ  
 DE  
 ITA  
 FR

11. TABELA PRZEGŁĄDÓW I KONSERWACJI / ТАБЛИЦА ОСМОТРОВ, ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ И КОНСЕРВАЦИИ /  
 ТАБЛИЦЯ ПЕРЕВІРКИ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ / TABLE OF INSPECTION AND MAINTANANCE / ELLENŐRZŐ ÉS  
 KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT / TABULKÁ PROHLÍDEK A ÚDRŽBY / TIKRINIMO IR PRIEŽIŪROS LENTELĖ / PĀRBAUDES UN  
 TEHNISKĀS APKOPES TABULA / ÜLEVAATUS- JA HOOLDUSTABEL / TABELLE DI REVISIONI E MANUTENZIONE / TABEL DE  
 INSPECTIE SI INTRETNERE

PRZEGŁÄDY I KONSERWACJE / ОСМОТРЫ, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНСЕРВАЦИЯ /ІНСПЕКЦІЇ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ /ІНСПЕКЦІЇ ПАРБАУДЕС УН ТЕХНІСКА АРКОРЕ / PARBAUDES UN TECNIKA ARKORE / ULEVAAATUS JA HOOLDUS / REVIZIURA / TIKRINIMO IR PRIEZIŪROS LENTELĖ / PĀRBAUDES UN TEHNISKĀS APKOPES TABULA / ÜLEVAATUS- JA HOOLDUSTABEL / TABELLE DI REVISIONI E MANUTENZIONE / TABEL DE INSPECTIE SI INTRETNERE	
Data / Дата / Dara / Date / Datum / Kūpiäev / Data / Data Wykonai / Выполню / Realizat de Made by / Изготавляю / Realizat de osoba / Atliko / Izplidāts / Iestāja / Eseguito da / Realizat de Firma / Фирма / Cég / Společnost / Imone Company / Cieši / Efektör / Azienda / Іспрѣумам / Efektörl / Azjenda / Firma	Czyszczenie / Cleaning Czyszczenie wymiennika ciepła / Oчистка теплообменника / Очищення теплообмінника / Cleaning of the heat exchanger / Hörcseréti tisztítás / Čištění výměníku tepla / Šílumokaicio valymas / Siltummaiata tīršana / Soojusvaheti puhasamme / Pulizia dello scambiatore di calore / Curatare Data / Date

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

PL

RU

UA

EN

HU

EE

RO

LT

LV

CZ

DE

ITA

FR

Телефон: +7 (495) 120-33-75  
E-mail: info@aspromsystem.ru / Website: <https://aspromsystem.ru/>

